JVC

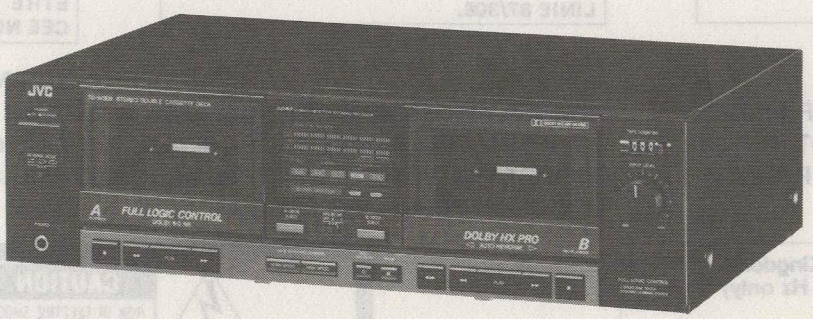
INSTRUCTIONS

TD-W303 A/B/C/E/G/J/U

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK

BEDIENUNGSANLEITUNG: STEREO-DOPPEL-CASSETTENDECK
MANUEL D'INSTRUCTIONS: DOUBLE-PLATINE A CASSETTES STEREO
GEBRUIKSAANWIJZING: STEREO DUBBEL CASSETTEDECK
MANUAL DE INSTRUCCIONES: MAGNETOFONO DOBLE DE CASSETTE ESTEREO
BRUKSANVISNING: DUBBELT STEREOKASSETTDÄCK

COMPU LINK
Component



For Customer Use:
Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No.

Serial No.

INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC's stereo double cassette deck. Read this instruction book carefully before starting operation to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

Area suffix	
A	Australia
B	U.K.
C	Canada
E	Continental Europe
G	W. Germany
J	U.S.A.
U	Other Areas

CONTENTS

Features ... 3
Auto-reverse operation ... 5
Cautions ... 5
Selecting the AC power voltage (U version only) ... 9
Connections ... 11
Names of parts and their functions ... 13
Cassette loading ... 17
Playback ... 17
Recording ... 19
Auto-reverse ... 25
Compu link control system ... 27
Dubbing ... 29
Maintenance ... 31
Troubleshooting ... 33
Specifications (A/C/J/U) ... 35
Specifications (B) ... 37

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 76/889/EEC.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue to N(Neutral) or Black
Brown to L(Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N(Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L(Live) or coloured Red.
If in doubt — consult a competent electrician.

WARNING (In the United Kingdom)
Pre-recorded tapes, records or discs should not be re-recorded without the consent of the owners of copyright in the sound recording and in any copyright musical or literary work embodied in that recording as this constitutes an infringement of copyright.

EINFÜHRUNG

Vielen Dank für den Kauf des Stereo-Doppel-Cassettendecks von JVC. Es empfiehlt sich, vor Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung gründlich zu lesen, um das Gerät optimal nutzen zu können und eine lange Nutzungsdauer zu erzielen.

Gebietskennung	
A	Australien
B	Großbritannien
C	Kanada
E	Kontinental Europa
G	Bundesrepublik Deutschland
J	USA
U	Andere Gebiete

INHALT

Merkmale ... 3
Automatischer Bandumkehrbetrieb ... 5
Zur Beachtung ... 5
Wahl der Netzspannung (nur für die U-Version) ... 9
Anschlüsse ... 11
Bezeichnungen der Teile und ihre Funktionen ... 13
Einlegen einer Cassette ... 17
Wiedergabe ... 17
Aufnahme ... 19
Autoreverse ... 25
Compu Link-Systemsteuerung ... 27
Überspielen ... 29
Wartung ... 31
Störungssuche ... 33
Technische Daten (G) ... 36

DIESES GERÄT ENTSPRICHT CEE-RICHTLINIE 87/308.

ACHTUNG:
ZUM VERMEIDEN VON FEUERGEFAHR ODER EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES SETZEN SIE DAS GERÄT NIE REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté la double platine à cassette JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisation de cet appareil.

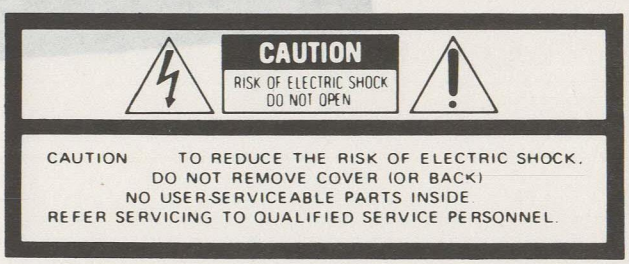
Suffixe des zones	
A	Australie
B	Royaume-Uni
C	Canada
E	Europe Continentale
G	Allemagne de l'Ouest
J	Etats-Unis
U	Autres Pays

SOMMAIRE

Caractéristiques ... 3
Fonctionnement d'inversion automatique ... 5
Précautions à observer ... 5
Changement de la tension d'alimentation (Version U seulement) ... 9
Raccordements ... 11
Nomenclature des pièces et de leurs fonctions ... 13
Insertion de la cassette ... 17
Lecture ... 17
Enregistrement ... 19
Inversion automatique ... 25
Système de commande Compu Link ... 27
Copie ... 29
Entretien ... 31
En cas de pannes ... 33
Caractéristiques techniques (A/C/J/U) ... 35
Caractéristiques techniques (E) ... 36

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO 87/308.

ATTENTION:
POUR EVITER TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK)
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INLEIDING

Wij danke u voor de aankoop van het nieuwe JVC stereo dubbel cassettedeck. Voordat u het toestel in gebruik neemt, doet u er goed aan eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door te nemen, zodat u alle mogelijkheden van het toestel optimaal kunt benutten en het toestel zo lang mogelijk kan meegaan.

Verkoopgebieden

A	Australië
B	Engeland
C	Canada
E	Vaste land van Europa
G	West-Duitsland
J	V.S.
U	Overige landen

INHOUD

Bijzonderheden	4
Automatische omkeerschakeling (Auto reverse)	6
Let op	6
Instellen van de spanningskiezer (alleen voor versie U)	10
Aansluitingen	12
Plaats en funktie van de bedieningsorganen	14
Inzetten van de cassette	18
Weergave	18
Opnemen	20
Auto-reverse (Automatisch omkeren)	26
Compu Link bedieningssysteem	28
Kopieren	30
Onderhoud	32
Mogelijke storingen	34
Technische gegevens (E)	36

DIT APPARAAT VOLDOET AAN DE EISEN GESTELD IN DE CEE BEPALING 87/308.

LET OP:
OM BRANDGEVAAR OF ELEKTROCUTIE TE VERMIJDEN MAG DIT TOESTEL NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN OF VOCHT.

INTRODUCCION

Muchas gracias por haber comprado el magnetófono doble de cassette estéreo de JVC. Tenga a bien leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de operar la unidad, a fin de obtener un rendimiento óptimo y mayor duración.

Sufjo de Area

A	Australia
B	R.U.
C	Canadá
E	Europa Continental
G	Alemania Occidental
J	EE. UU.
U	Otros países

INDICE

Caracteristicas	4
Operación de inversión automática	6
Precauciones	6
Selección del voltaje de CA (Versión U solamente)	10
Conexiones	12
Nombres de las partes y sus funciones	14
Carga de un cassette	18
Reproducción	18
Grabación	20
Inversión automática	26
Sistema de control Compu Link	28
Copia	30
Mantenimiento	32
Detección de fallas	34
Especificaciones (A/C/J/U)	35

ESTA UNIDAD SE PRODUCE PARA CUMPLIR CON LA DIRECTIVA 87/308/CEE.

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR FUEGO O PELIGRO DE ELECTROCUCION, NO EXPONGA ESTE ARTEFACTO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

INLEDNING

Tack för valet av JVC:s dubbla stereokassettdäck. Läs dessa anvisningar noggrant innan apparaten börjar användas för att erhålla bästa resultat och längre användningstid.

Områdeskoder

A	Australien
B	Storbritannien
C	Kanada
E	Kontinentala Europa
G	Västtyskland
J	USA
U	Övriga länder

INNEHÅLL

Särskilda egenskaper	4
Auto reverse funktion	6
Observera	6
Inställning av nätspänning (Endast version U)	10
Anslutningar	12
Funktionsbeskrivning	14
Isättning av kassett	18
Avspelning	18
Inspelning	20
Auto reverse	26
Compu Link kontrollsystem	28
Bandkopiering	30
Underhåll	32
Felsökning	34
Tekniska data (E)	37

DENNA APPARAT ÄR TILLVERKAD FÖR ATT UPPFYLLA DIREKTIVEN 87/308/CEE.

VARNING:
FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR FÅR APPARATEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER VÄTA.

INFORMATION (FOR U.S.A.)

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient the receiving antenna;
Relocate this equipment with respect to the receiver;
Move this equipment away from the receiver;
Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:
"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington D.C., 20402. Stock No.004-000-00345-4.

INFORMATION (FOR CANADA)

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulations of the Canadian Department of Communications.

RENSEIGNEMENT (POUR CANADA)

L'interférence radioélectrique générée par cet appareil numérique de Type B ne dépasse pas les limites éconceés dans le réglement sur les perturbations radioélectriques, section appareil numérique, du Ministére des Communications.

FEATURES

1. **Full-logic control mechanism in both decks**
   - High-speed dubbing function reduces tape editing time by half.
   - Recording/playback mechanism with reverse head system in deck **B**.
2. **Dolby* HX PRO headroom extension**
3. **Dolby* B/C noise reduction systems**
   - Built-in MPX filter.
4. **DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) Compatibility**
   The DDRP function is possible only when used with a suitable JVC CD player.
5. **2-color 6-LED peak level meter**
6. **Synchro start (normal-/high-speed dubbing)**
7. **Metal tape compatibility**
8. **Auto tape select mechanism (decks A and B)**
9. **Input level control**
10. **Continuous playback with auto rewind**
11. **COMPU LINK control system**
12. **PHONES jack**

COMPU LINK
Control System

COMPU LINK control system is the convenient system using COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals on the rear panel. (See pages 11 and 27.)

D·D·R·P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

This product can be combined with a DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) system (compact disc player + cassette deck, etc.) to enable setting the optimum recording level automatically. Refer to these instructions for details.

* Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.
"DOLBY", the double-D symbol ⊡⊡ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Please study this instruction manual carefully before starting to operate the unit, in order to use the unit correctly. We take no responsibility for any problems resulting from misuse of this unit by operating this equipment other than instructed in this manual.

MERKMALE

1. **Vollogische Steuerung in beiden Decks**
   - Überspielbetrieb mit hoher Geschwindigkeit bedeutet nur noch halbe Überspieldauer.
   - Aufnahme-/Wiedergabe-Mechanismus mit umkehrkopfsystem im Deck **B**.
2. **Dolby* HX PRO headroom extension**
3. **Dolby* B/C-Rauschunterdrückung**
   - Mit MPX-Filter.
4. **DDRP-Kompatibilität (Dynamics Detection Recording Processor)**
   Diese Funktion arbeitet nur in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player.
5. **Zweifarbige 6-LED-Spitzenpegelanzeige**
6. **Synchro-Start (Überspielen bei normaler/hoher Geschwindigkeit)**
7. **Metallband-Eignung**
8. **Automatische Bandsortenumschaltung (Decks A und B)**
9. **Eingangspegelregler**
10. **Kontinuierliche Wiedergabe mit automatischer Rückspulung**
11. **COMPU LINK-Steuersystem.**
12. **Kopfhörerbuchse (PHONES)**

COMPU LINK
Control System

COMPU LINK ist ein nützliches Steuersystem über die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Ausgänge an der Geräterückseite. (Siehe Seite 11 und 27.)

D·D·R·P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dieses Product läßt sich mit dem DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-System (kompaktplattenspieler + Cassettendeck usw.) kombinieren, um eine automatische Einstellung des optimalen Aufnahmepegels zu ermöglichen. Für weitere Angaben siehe in der Anleitung.

* Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Band & Olufsen.
DOLBY, das doppel D symbol ⊡⊡ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Ingebrauchnahme des Geräts sorgfältig durch. Wir können keine Verantwortung für Probleme übernehmen, die durch unsachgemäße Bedienung dieses Geräts herrühren.

CARACTERISTIQUES

1. **Mécanisme de commande entièrement logique dans les deux platines**
   - La fonction de copie à grande vitesse réduit le temps de nomtage de bande de moitié.
   - Mécanisme d'enregistrement/lecture avec système d'inversion à téte en platine **B**.
2. **Dolby* HX PRO headroom extension**
3. **Systèmes de réduction de bruit Dolby* B/C**
   - Filtre MPX incorporé.
4. **Compatibilité DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)**
   La fonction DDRP est possible seulement en utilisation avec un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat.
5. **Indicateur de niveau de crêtes à 6 diodes LED avec 2 couleurs.**
6. **Mise en marche synchronisée (copie à vitesse normale/rapide)**
7. **Compatibilité avec les bandes métal**
8. **Mécanisme de sélection automatique de bande (platines A et B)**
9. **Commande de niveau d'entrée**
10. **Lecture continue avec réembobinage automatique**
11. **Système de commande COMPU LINK**
12. **Prise de casque d'écoute (PHONES)**

COMPU LINK
Control System

Le système de commande COMPU LINK est un système très pratique utilisant les bornes COMPU LINK-1/SYNCHRO du panneau arrière. (Voir pages 11 et 27.)

D·D·R·P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Cet appareil peut être combiné à un système DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (lecteur de disque audionumerique + platine à cassette, etc.), permettant un réglage optimal automatique du niveau d'enregistrement. Se référer aux instructions pour de plus amples détails.

* Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.
DOLBY, le symbole double-D ⊡⊡ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Veuillez bien étudier ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil, pour l'utiliser correctement. Nous ne prenons aucune responsabilité pour tout problème résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil en le faisant fonctionner autrement que décrit dans ce manuel.

BIJZONDERHEDEN

1. **Volledig elektronisch gestuurde mechanismen in beide decks.**
   - De hoge snelheiddubfunktie halveert de bandmontagetijd.
   - Opneem-/weergavemechanisme met koppenomkeersysteem bij deck **B**.
2. **Dolby* HX PRO headroom extension**
3. **Dolby* B/C ruisonderdrukkingssysteem**
   - Ingebouwd MPX-filter.
4. **DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) kompatiliteit**
   De DDRP funktie is alleen te gebruiken in kombinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler.
5. **Piekniveau-indikator met 6 LED's en twee kleuren.**
6. **Synchronisch starten (dubben bij normale/hoge snelheid)**
7. **Geschikt voor metaalbandcassettes**
8. **Automatisch bandkeuzesysteem (decks A en B)**
9. **Ingangsniveauregelaar**
10. **Door de automatische terugspoelfunktie is kontinue weergave mogelijk.**
11. **COMPU LINK-kontrolesysteem**
12. **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**

COMPU LINK
Control System

Het COMPU LINK controlesysteem is een handig systeem waarbij de COMPU LINK-1/ SYNCHRO-aansluitingen aan het achterpaneel van het toestel gebruikt worden.
(Zie blz. 12 en 28.)

D·D·R·P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dit produkt kan worden gekombineerd met een DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-systeem (kompakt disk player + cassettedeck enz.) om automatische instelling van het optimale opnamenvieau mogelijk te maken. Raadpleeg de desbetreffende gebruiksaanwijzingen voor details.

* Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen. DOLBY, het dubbel D symbool ⧈ en HX PRO zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel in gebruik te nemen; dit om het toestel korrekt te kunnen bedienen. Wij zijn niet aansprakelijk voor problemen die het resultaat zijn van verkeerd gebruik van dit toestel doordat het niet bediend werd zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt aangegeven.

CARACTERISTICAS

1. **Mecanismo de control totalmente lógico en ambos magnetófonos**
   - La función de copia a alta velocidad reduce el tiempo de compaginación de cintas en la mitad.
   - Mecanismo de grabación/reproducción con sistema de cabeza reversible en el magnetófono **B**.
2. **Dolby* HX PRO headroom extension**
3. **Sistemas de reducción de ruido Dolby* B/C**
   - Filtro MPX incorporado.
4. **Compatibilidad con DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)**
   La función DDRP sólo es posible cuando se utiliza con un reproductor de CD de JVC adecuado.
5. **Indicador de nivel de cresta de 6 LED bicolor**
6. **Comienzo sincronizado (copia a velocidad normal/alta velocidad)**
7. **Compatibilidad con cintas metálicas**
8. **Mecanismo de selección automática de cinta (magnetófonos A y B)**
9. **Control de nivel de entrada**
10. **Reproducción continua con rebobinado automático**
11. **Sistema de control COMPU LINK**
12. **Toma de auriculares (PHONES)**

COMPU LINK
Control System

El conveniente sistema de control COMPU LINK emplea los terminales COMPU LINK-1/ SYNCHRO del panel posterior.
(Vea las páginas 12 y 28.)

D·D·R·P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Este producto se puede combinar con un sistema DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (tocadiscos compacto + unidad de cassette etc.) para hacer posible el ajuste automático del nivel óptimo de grabación. Para más detalles, referirse a las instrucciones de tales unidades.

* Reductor de ruido Dolby y headroom extension HX Pro fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX PRO creado por Bang & Olufsen. DOLBY, el símbolo de la doble D ⧈ y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Estudie detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento esta unidad, a fin de utilizarla correctamente. No nos responsabilizamos por problemas que pudieran surgir por el uso incorrecto de esta unidad, es decir, operando esto equipo de otro modo que el descripto en este manual.

SÄRSKILDA EGENSKAPER

1. **Hellojisk kontroll mekanism i båda kassettdäcken**
   - Kopiering med dubbel hastighet minskar tiden till hälften.
   - Inspelnings/avspelningsmekanism med vändbart tonhuvudsystem in däck **B**.
2. **Dolby* HX PRO headroom extension**
3. **Brusreduceringssystem Dolby* B/C typ**
   - Inbyggt MPX filter.
4. **Klar för DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)**
   DDRP-funktionen är en inspelningsprocessor för dynamisk detektering och kan endast användas tillsammans med en passande JVC CD-spelare.
5. **Tvåfärgad toppnivåindikator med 6 LED-segment**
6. **Synkroniserad start vid kopiering (normal/dubbel hastighetskopiering)**
7. **Metall band kan användas**
8. **Automatisk bandvalsmekanism (däcks A och B)**
9. **Ingångsnivåkontroll**
10. **Kontinuerlig avspelning med automatisk backspolning**
11. **COMPU LINK kontrollsystem**
12. **Hörtefonuttag (PHONES)**

COMPU LINK
Control System

COMPU LINK kontrollsystem är en praktisk funktion som används tillsamman med kontakterna märkta "COMPU LINK-1/SYNCHRO" på apparatens baksida. (Se sida 12 och 28.)

D·D·R·P
DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Denna produkt kan combineras med ett DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-system (CD-spelare + kassettbandspelare etc.) för automatisk inställning av optimal inspelningsnivå. Se dessa intruktioner för närmare upplysningar.

* Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under license av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olufsen. DOLBY, dubbel D-kännetecknet ⧈, och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Läs noga igenom dessa anvisningar innan apparaten börjar användas för att undvika fel. JVC kan inte påtaga sig något ansvar för problem som uppkommit genom missbruk eller felanvändning av apparaten.

AUTO REVERSE OPERATION

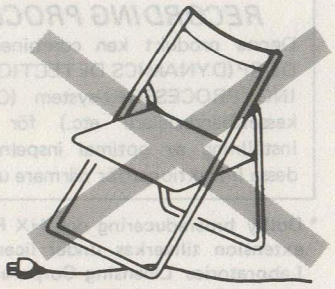
The auto reverse operation of this unit turns the tape transport over to the reverse of forward direction automatically when the tape reaches its end during recording or playback.

- Because of cassette shell construction, a tape recorded in the forward direction should be played back in the same direction to obtain stable sound reproduction.
- During recording, auto reverse can be activated only from the forward to the reverse direction. For good sound quality and to avoid accidental erasure of previously recorded material, always start recording with the side A of the tape facing out.

CAUTIONS

1. Safety hints

1) POWER switch
   Even when the POWER switch is turned STANDBY, small current flow. To save power and for safety when not using the deck for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
2) Do not handle with wet hands.
3) Do not damage the power cord. (Fig. 1)
4) Do not remove the cabinet. To avoid electric shock, do not touch any parts inside the deck. Take the deck to your dealer or a JVC service station for repair.
5) Do not permit any liquids or objects to get inside of the deck. Damage to the deck will result if water, flammables or metallic objects get inside.
6) Be sure to pull the plug, not the cord. (Fig. 2)



Do not damage the power cord.
Das Netzkabel nicht beschädigen.
Ne pas endommager le câble d'alimentation.
Let op voor beschadiging van het snoer.
No dañe el cordón eléctrico.
Skada inte nätsladden.

Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

2. Installation

1) Avoid placing the unit on or adjacent to an amplifier, to prevent hum from being produced by some types of amplifiers. Move the unit to a place not affected by the amplifier. Keep the unit as far as possible from a TV set.
2) Avoid installing the unit in a location subject to ambient temperatures exceeding 40°C (104°F) (e.g. direct sunlight, near heaters, etc.) or less than 0°C (32°F), excessive humidity, dust or vibrations.
3) If this set is moved suddenly from a cold place (0°C) to a warm place, it may not function properly because of moisture generated inside the unit. The unit will function properly 30 minutes after being moved.

AUTOMATISCHER BANDUMKEHRBETRIEB

Beim automatischen Umkehrbetrieb dieses Geräts wird der Bandtransport automatisch auf Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung umgeschaltet, wenn die Casstte bei Aufnahme oder Wiedergabe das Bandende erreicht.

- Wegen Eigenarten des Cassettengehäuses sollte ein Band, das in der Vorwärts-Bandlaufrichtung aufgenommen wurde, in der gleichen Richtung wiedergegeben werden, um eine stabile Klangreproduktion zu erzielen.
- Bei der Aufnahme funktioniert die automatische Umkehrung nur von der Vorwärts- zur Rückwärts-Bandlaufrichtung. Für eine gute Klangqualität und zum Vermeiden von unbeabsichtigtem Löschen sollten die Cassetten für die Aufnahme immer mit mach außen weisender A-Seite eingelegt werden.

ZUR BEACHTUNG

1. Hinweise zur Sicherheit

1) Netzschalter (POWER)
   Auch wenn der Netzschalter auf STANDBY steht, fließt noch etwas Strom. Wenn das Deck für längere Zeit nicht benutzt wird, das Netzkabel zur Energieersparnis und zur Sicherheit aus der Steckdose ziehen.
2) Das Kabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
3) Das Netzkabel nicht beschädigen. (Abb. 1)
4) Nicht das Gehäuse öffnen. Nicht die inneren Teile des Decks berühren, um Stromschläge zu vermeiden. Wenden Sie sich für Reparaturen an Ihren Fachhändler oder an eine JVC-Kundendienststelle.
5) Keine Flüssigkeiten oder Gegenstände in das Deck gelangen lassen. Durch Eindringen von Wasser, brennbaren Flüssigkeiten oder metallischen Gegenständen wird das Deck beschädigt.
6) Das Kabel stets am Stecker fassen und nicht am Kabel selbst ziehen. (Abb. 2)

2. Aufstellung

1) Zur Vermeidung von eventuell bei verschiedenen Verstärkertypen auftretenden Brummstörungen sollte das Gerät nicht auf oder direkt neben einem Verstärker aufgestellt werden, sondern an einem Ort, der weit genug von einem solchen entfernt ist. Auch zu einem Fernsehapparat sollte genügend Abstand gehalten werden.
2) Das Gerät an einem trockenen, staubfreien Ort aufstellen, der eine Umgebungstemperatur von nicht mehr als 40°C (d.h. nicht im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe von Heizgeräten usw.) und nicht weniger als 0°C aufweist und gegen Erschütterungen geschützt ist.
3) Wenn das Gerät übergangslos aus einer kalten Umgebung (0°C) in eine warme Umgebung gebracht wird, kann es während der ersten 30 Minuten vorübergehend zu Funktionsstörungen kommen.

FONCTIONNEMENT D'INVERSION AUTOMATIQUE

Le dispositif d'inversion automatique de cet appareil tourne automatiquement la bande dans la direction inversée ou avant quand la bande arrive en bout de course pendant l'enregistrement et la lecture.

- Du fait de la structure des boîtiers des cassettes, une bande enregistrée en direction avant doit être lue dans la même direction pour obtenir une reproduction sonore stable.
- Pendant l'enregistrement, l'inversion ne peut se produire que de la direction avant à arrière. Pour une bonne qualité sonore et pour éviter un effacement accidentel d'enregistrements antérieurs, toujours commencer à enregistrer avec la face A tournée vers l'extérieur.

PRECAUTIONS A OBSERVER

1. Conseils de sécurité

1) Interrupteur d'alimentation (POWER)
   Même lorsque l'interrupteur d'alimentation est sur STANDBY, un faible courant est transmis à l'appareil. Afin d'économiser l'électricité et d'éviter tout danger, lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.
2) Ne pas manipuler le câble avec des mains humides.
3) Ne pas endommager le câble d'alimentation. (Fig. 1)
4) Ne pas démonter le boîtier. Pour éviter l'électrocution ne pas toucher les parties intérieures de la platine. Consultez votre revendeur ou bien votre concessionnaire JVC pour réparations.
5) Ne laisser aucun liquide ou objet pénétrer à l'intérieur de la platine. La présence d'eau, de produits inflammables, ou d'objets métalliques risque d'endommager l'appareil.
6) Tirer toujours sur la fiche et non sur le câble (Fig. 2)

2. Installation

1) Ne pas placer l'appareil à proximité d'un amplificateur de manière à éviter que ne se produisent des bruits de ronflement. Mettre l'appareil dans un endroit où il ne sera pas affecté par l'amplificateur. Garder l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur.
2) Eviter d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante dépasse 40°C (exposition aux rayons solaires directs, à proximité d'un appareil de chauffage, etc.) ou si elle est en-dessous de 0°C. L'humidité, la poussière et les vibrations sont également déconseillées.
3) Si la platine est déplacée brusquement d'un endroit froid (0°C) à un endroit chaud, elle risque de ne pas fonctionner correctement à cause de l'humidité ayant pénétré à l'intérieur de l'appareil. L'appareil fonctionnera correctement 30 minutes après avoir été déplacé.

AUTOMATISCHE OMKEERSCHAKELING (AUTO REVERSE)

Met de automatische omkeerschakeling wordt het bandtransport automatisch omgeschakeld als de cassette tijdens opnemen of afspelen aan het eind van de band komt.

- Wegens de bouw van het cassettehuis moet een band die in voorwaartse richting wordt opgenomen in dezelfde richting worden afgespeeld om een stabiele geluidsweergave te krijgen.
- Tijdens opnemen kan automatisch omkeren alleen van vooruit naar achteruit worden omgeschakeld. Voor een goede geluidskwaliteit en om toevallig wissen van voordien opgenomen materiaal te vermijden, moet u een opname altijd beginnen met kant A van de cassette naar buiten.

LET OP

1. Voor uw veiligheid

1) Aan/uit-schakelaar (POWER)
Zelfs als de POWER-schakelaar op STANDBY staat, loopt er een kleine stroom. Om energie te sparen en uit veiligheidsoverwegingen is het aan te bevelen het netsnoer uit het stopcontact te trekken als u het deck lange tijd niet gaat gebruiken.
2) Pak het snoer of stekker niet met natte handen vast.
3) Let op voor beschadiging van het snoer. (Afb. 1)
4) Maak de behuizing niet open. Om elektrocutie te vermijden mag u de interne onderdelen van het toestel niet aanraken. Voor reparaties moet u uw dealer of een JVC-servicecentrum raadplegen.
5) Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen of voorwerpen in het toestel komen. Als er water, ontvlambare stoffen of metalen voorwerpen in het toestel komen, zal het deck hierdoor beschadigd worden.
6) Trek de stekker nooit aan het snoer uit het stopcontact. (Afb. 2)

2. Installatie

1) Plaats het apparaat bij voorkeur niet op of vlak naast een versterker, daar dit brom kan veroorzaken. Zoek een storingvrije plaats op. Zet het apparaat vooral niet te dicht bij uw TV-toestel.
2) Stel het apparaat zoveel mogelijk vocht-, stof-, en trillingsvrij op, op een plaats waar temperaturen heersen tussen 0° C en 40° C (dus niet in direkt zonlicht, in de buurt van verwarmingstoestellen, enz.).
3) Als het deck van een temperatuur rond (0°C) het vriespunt plotseling in een warme kamer gebracht wordt, kunnen er tijdelijk storingen optreden door vocht in het apparaat. In dit geval functioneert het deck weer normaal na ongeveer een half uur.

OPERACION DE INVERSION AUTOMATICA

La función de inversión de esta unidad cambia el transporte de la cinta automáticamente en dirección de retroceso o avance cuando la misma alcanza su extremo durante la grabación o reproducción.

- Debido a la construcción del cassette, una cinta grabada en la dirección de avance debe reproducirse en la misma dirección para obtener un sonido estable.
- Durante la grabación, la inversión automática puede activarse sólo desde la dirección de avance a la de retroceso. Para obtener un sonido de buena calidad y evitar borrados accidentales de material previamente grabado, empiece siempre a grabar en el lado A del cassette.

PRECAUCIONES

1. Sugerencias sobre seguridad

1) Conmutador de alimentación (POWER)
Aunque este conmutador quede en STANDBY habrá una pequeña circulación de corriente. A fin de ahorrar energía cuando no vaya a usar el deck por un largo período, desconecte el cordón eléctrico de la salida de CA.
2) No toque el cordón con las manos mojadas.
3) No dañe el cordón eléctrico. (Fig. 1)
4) No extraiga la caja. Para evitar electrochoques, no toque las piezas internas del magnetófono. Consulte al concesionario o taller de servicio técnico de JVC en caso de reparaciones.
5) No permita la penetración de ningún líquido u objetos dentro de la unidad. La misma resultaría dañada si penetrara agua, fluidos inflamables u objetos metálicos.
6) Para desenchufar, asegúrese de tirar del enchufe y no del cordón. (Fig. 2)

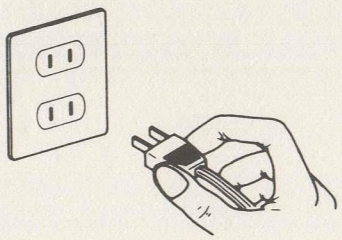


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

Grasp the plug when disconnecting the cord.
Zum Abziehen des Netzkabels stets am Netzstecker fassen.
Maintenir la fiche lors du débranchement du câble d'alimentation.
Bij het uit het stopcontact nemen steeds de stekker zelf vastpakken.
Tome la clavija al desconectar el cordón.
Fatta tag i stickkontakten vid urkoppling.

2. Instalación

1) No coloque la unidad sobre un amplificador a fin de evitar zumbidos provocados por éste. Ubíquela en un lugar no afectado por el amplificador. También, manténgala lo más alejada posible de un televisor.
2) Evite la instalación de la unidad en lugares sometidos a temperaturas ambiente mayores de 40°C (luz directa del sol o cerca de estufas) o menores de 0°C, y a la humedad, polvo y vibraciones.
3) Existe la posibilidad de que después de haber llevado este aparato de un sitio muy frío (por ej.: 0°C) a uno templado, no funcione en forma adecuada debido a la presencia de humedad en su interior. En dicho caso, espere unos 30 minutos, período después del cual la unidad funcionará correctamente.

AUTO REVERSE FUNKTION

Denna apparats auto reverse funktion vänder bandtransporten till omvänd eller framåt riktning automatiskt när bandet är slutet under inspelning eller avspelning.

- På grund av kassettens kontruktion bör ett band inspelat i riktning framåt avspelas i samma riktning för stabil ljudåtergivning.
- Under inspelning kan auto reverse endast aktiveras från riktning framåt till omvänd riktning. För bästa ljudkvalitet och för att undvika oavsiktlig radering av tidigare inspelat material skall inspelning alltid startas med kassettens A-sida vänd utåt.

OBSERVERA

1. Säkerhetsföreskrifter

1) Strömställaren (POWER)
En viss strömförbrukning föreligger så länge apparaten är ansluten till nätet, oavsett om strömställaren är inställd i beredskapsläget (STANDBY). Dra därför ut stickkontakten för att fullständigt koppla från apparaten.
2) Ta inte i nätsladden med våta händer.
3) Skada inte nätsladden. (Fig. 1)
4) Ta inte bort ytterhöljet. Vidrör inte apparatens inre delar, eftersom det kan orsaka elektriska stötar. Anlita en JVC-handlare för reparationer.
5) Vätskor och främmande föremål får inte tränga in i apparaten. Den skadas om vatten, antändliga vätskor eller metallföremål kommer in i den.
6) Håll alltid i stickkontakten och dra inte i sladden vid frånkoppling. (Fig. 2)

2. Installation

1) Placera inte apparaten ovanpå eller intill en förstärkare, eftersom det kan orsaka störningar. Flytta apparaten till ett ställe där den inte påverkas av förstärkaren. Ställ också upp apparaten så långt som möjligt från TV-mottagaren.
2) Använd inte apparaten där temperaturer överstiger 40°C (tex direkt solsken, nära element etc.) eller där den understiger 0°C. Undvik även ställen med hög fuktighet, rnycket damm eller kraftiga vibrationen.
3) Om apparaten flyttas snabbt från ett kallt (0°C) till ett varmt ställe, kan det hända att den inte fungerar pga att kondens bildas inuti den. Efter ca 30 minuter fungerar apparaten igen.

3. Cassette tape

1) Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil. (Fig. 3)
2) The use of C-120 (120 minutes turn around) or thinner tape is not recommended, since characteristic deterioration may occur.
3) To prevent accidental erasure of previously recorded material, the cassettes are equipped with safety tabs opposite the exposed tape. Break and remove the tabs with a screwdriver as required. (Fig. 4)
   To prevent the erasure of material recorded on side A, break and remove the left tab as viewed from side A.
   To prevent the erasure of material recorded on side B, break and remove the left tab as viewed from side B.
4) If, after the tabs have been removed, you wish to erase a recording and make a new recording, cover the hole with adhesive tape.
5) Do not store cassette tapes where there is a magnetic field (e.g. near a TV, etc.) or in a place subject to high temperatures or humidity.

3. Cassettenband

1) Lockere Bandschlingen können sich im Bandtransport verfangen. Mit einem Bleistift die Cassettenspule drehen, um das Band zu straffen. (Abb. 3)
2) Die Verwendung von C-120 Band (120 Minuten Laufzeit beide Seiten) oder dünnerem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen, da die Gefahr eines Leistungsabfalls besteht.
3) Zum Schutz der Aufnahmen auf dem Band gegen unabsichtliche Löschung sind die Cassetten mit Löschschutzzungen gegenüber der Bandöffnung ausgestattet. Mit einem Schraubenzieher die Kunststoffzunge der Löschschutzöffnung der Bandseite, die geschützt werden soll, herausbrechen. (Abb. 4)
   Zum Schutz der Seite A die von Seite A aus gesehen linke Kunststoffzunge herausbrechen.
   Zum Schutz der Seite B die von Seite B aus gesehen linke Kunststoffzunge herausbrechen.
4) Wenn nach Entfernen der Kunststoffzungen eine Aufnahme gelöscht und eine Neuaufnahme hergestellt werden soll, die Löschschutzöffnungen mit einem Klebeband abdecken.
5) Cassetten nicht in der Nähe eines magnetischen Feldes (z.B. auf einem Fernsehapparat usw.) oder an heißen oder feuchten Orten aufbewahren.

3. Cassette

1) Une bande détendue risque de s'entortiller dans le mécanisme d'entraînement de la bande. Retendre la bande en tournant avec un crayon. (Fig. 3)
2) L'utilisation de bandes C-120 (120 minutes aller-retour) n'est pas recommandée, car du fait de leur finesse une détérioration des caractéristiques risque de se produire.
3) Afin d'éviter un effacement accidentel d'une bande préalablement enregistrée, les cassettes sont équipées de languettes de sécurité situées sur le côté opposé à celui où la bande est exposée. Briser et retirer les languettes avec un tournevis si vous le désirez. (Fig. 4)
   Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face A, briser et retirer la languette située à gauche de la face A.
   Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face B, briser et retirer la languette située à gauche de la face B.
4) Si vous souhaitez effacer un enregistrement ou faire un nouvel enregistrement sur une cassette dont vous avez retiré les languettes, il suffit de recouvrir les trous avec de l'adhésif.
5) Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit exposé à un champ magnétique (par exemple, à proximité d'un téléviseur) ou bien à des températures ou une humidité excessives.

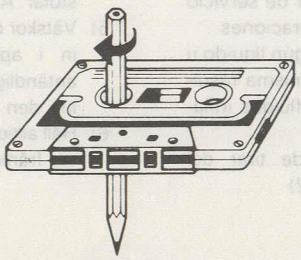


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

Turn the pencil to tighten the tape.
Zur Straffung des Bandes den Bleistift drehen.
Tourner le crayon pour tendre la bande.
Het potiood ronddraalen om de band aan te spannen.
Gire el lápiz para ajustar la cinta.
Vrid pennan for att spanna handet.

4. Cleaning the cabinet

Never use benzine or thinner for cabinet cleaning as they may damage the surface finish.

5. Operations

Many operations of this unit are performed under the control of a microcomputer. Use the unit only after carefully studying the discriptions and cautions in each item. If operations are done incorrectly, the unit may stop functioning correctly. If this happens, turn off the power once, and then turn it on again, so that the unit can function correctly.

4. Reinigung des Gehäuses

Zur Reinigung des Gehäuses niemals Benzin oder Verdünner verwenden, weil sonst die Gehäuseoberfläche beschädigt werden könnte.

5. Betrieb

Zahireiche Abläufe dieses Geräts erfolgen bei Mikro-Computersteuerung. Bedienen Sie dieses Gerät daher erst dann, wenn Sie sich die Angaben und Sicherheitshinweise dieser Anleitung sorgfältig durchgelesen haben. Bei nicht sachgemäßer Bedienung kann es zu Fehlfunktionen kommen. Wenn dies der Fall ist, das Gerät abschalten und kurz darauf wieder einschalten. Hierauf erfolgt im Normalfall wieder einwandfreier Betrieb.

4. Nettoyage du coffret

Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant pour nettoyer le coffret car ces produits risquent de l'endommager.

5. Fonctionnement

De nombreux fonctionnements dans cet appareil sont effectué sous le contrôle d'un microprocesseur. Utiliser l'appareil seulement après avoir soigneusement étudier les descriptions et les précautions dans chaque item. Si des opérations sont faites de façon incorrecte, l'appareil peut s'arrêter de fonctionner correctement. Si cela arrive, couper l'alimentation une fois, et puis la remettre, pour que l'appareil puisse fonctionner correctement.

3. Cassette

1) Een te los opgespoelde band kan in het mechanisme van het deck vastlopen. U kunt het bandje iets aanspannen door de spoel met een potlood nog wat verder door te draaien. (Afb. 3)
2) Het gebruik van C-120 band (60 minuten speelduur per kant) of een dunnere bandsoort is af te raden, aangezien de geluidskwaliteit hieronder kan leiden.
3) Opgenomen materiaal kan tegen ongewenst wissen worden beveiligd door de lipjes, die zich tegenover de bandopening bevinden, af te breken. Doe dit met een schroevedraaier. (Afb. 4)
   Wilt u kant A beveiligen, houd de cassette dan met kant A naar u toe en verwijder het linker lipje.
   Wilt u kant B beveiligen, houd de cassette dan met kant B naar u toe en verwijder het linker lipje.
4) Wilt u op een beveiligde cassette toch iets nieuws opnemen, dek dan de ontstane opening af met plakband.
5) Berg geen cassettes op in de nabijheid van een magnetisch veld (b.v. in de buurt van een TV en dergelijke) of op plaatsen met een hoge temperatuur en/of vochtigheidsgraad.

3. Cintas de cassette

1) Las cintas sueltas pueden enredarse en el mecanismo de transporte. Elimine tal flojedad enrollándola con un lápiz. (Fig. 3)
2) No se recomienda el uso de cintas C-120 (60 minutos de cada lado) o más finas porque se pueden producir deterioraciones.
3) Para evitar el borrado de material previamente grabado, los cassettes vienen provistos de lengüetas protectoras en el lado opuesto al de la cinta expuesta. Rompa y saque las lengüetas con un destornillador si fuera necessario. (Fig. 4)
   Para evitar el borrado de material grabado en el lado A, rompa y saque la lengüeta izquierda vista desde dicho lado.
   Para evitar el borrado de material grabado en el lado B, rompa y saque la lengüeta izquierda vista desde dicho lado.
4) Si después de haber sacado las lengüetas, deseara borrar para hacer una nueva grabación, cubra el orificio correspondiente con cinta adhesiva.
5) No guarde los cassettes en un lugar sometido a un campo magnético (por ej., sobre un televisor, etc.) o en un lugar con altas temperaturas o humedad.

3. Kassettband

1) För löst spolat band kan trassla in sig i bandtransportmekanismen. Sträck bandet med hjälp av en penna. (Fig. 3.)
2) Användning av C-120 (120 min) band eller tunnare band rekommenderas inte pga försämrad ljudåtergivning med dylika band.
3) För att oavsiktlig radering av tidigare inspelat material skall kunna undvikas, är kasseterna försedda med raderskydd. Bryt bort raderflikarna med en skruvmejsel, om inspelat material skall behållas på bandet. (Fig. 4.)
   Bryt bort den vänstra fliken, sedd från A-sidan, om material skall behållas på A-sidan.
   Bryt bort den vänstra fliken, sedd från B-sidan, om material skall behållas på B-sidan.
4) Täck över hålen efter flikarna med tejp om inspelning skall raderas eller nyinspelning göras.
5) Förvara inte kassettbanden i närheten av magnetfält (tex nära en TV-apparat etc.) eller på mycket varma eller fuktiga ställen.

Break and remove the tabs with a screwdriver.
Zum Herausbrechen einen Schraubenzieher benutzen.
Briser et retirer les languettes avec un tournevis.
De lipjes met een schroevedraaier afbreken en verwijderen.
Rompa y saque las lenguetas con un destonillador.
Bryt bort flikarna med en skruvmejsel.

Fig. 4
Abb. 4
Afb.4

4. De behuizing reinigen

Gebruik nooit benzine of een verdunningsmiddel om de behuizing te reinigen, aangezien de afwerking hierdoor kan worden beschadigd.

5. Bediening

Vele funkties van dit toestel worden via een mikrokomputer uitgevoerd. Gebruik dit toestel enkel na de beschrijvingen en voorzorgsmaatregelen bij elk item aandachtig te hebben bestudeerd. Het juist funktioneren van het toestel kan fout gaan wanneer de bediening inkorrekt uitgevoerd wordt. Schakel de spanning in dit geval eenmaal uit en vervolgens weer in zodat het toestel opnieuw korrekt kan funktioneren.

4. Limpieza de la caja

Nunca utilice bencina, o diluyente para limpiar la caja porque podoría dañar su acabado.

5. Operaciones

Muchas de las operaciones que realiza esta unidad se efectúan con el control de una microcomputadora. Por lo tanto utilícela luego de haber estudiado con atención las descripciones y precauciones de cada punto. Si no se realizan correctamente las operaciones de acuedro con lo descripto, la unidad dejaré de funcionar correctamente. Si esto ocurriese, apague y encienda nuevamente la unidad de tal manera que pueda funcionar correctamente.

4. Rengöring av ytterhöljet

Använd aldrig bensin eller thinner till rengöring av ytterhöljet eftersom dylika vätskor kan skada ytfinishen.

5. Handhavande

Många av denna apparats funktioner styrs av en mikrodator. Börja använda apparaten endast efter att ha läst anvisningarna och anmärkningarna i varje avsnitt. Vid felanvändning kan funktionsfel uppstå. Koppla i så att apparaten kan fungera korrekt.

6. Auto tape select mechanism (decks A and B)

This deck has an Auto Tape Select mechanism which distinguishes between different types of tape from holes in the cassette. After the type of tape has been detected, bias and equalization are set to be suitable for the tape.

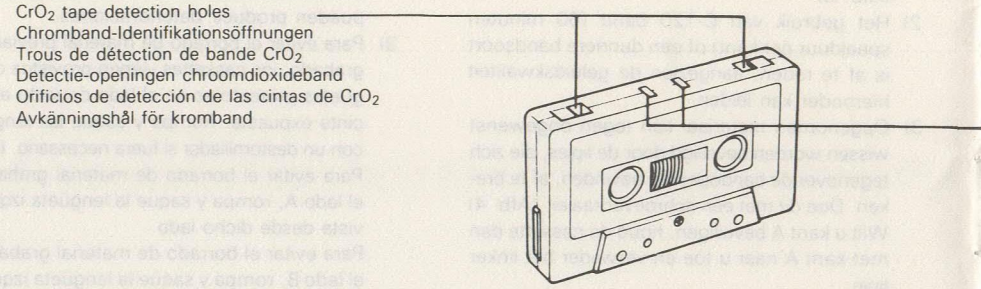
- Cassettes with the detection holes:
  Metal tape (EQ: 70 μs)
  CrO_2(chrome) tape (EQ: 70 μs)
- Cassettes without the detection holes:
  Normal tape (EQ: 120 μs)

Some earlier types of metal and CrO_2 (chrome) tapes may not be provided with the detection holes. Avoid using such tapes, since correct equalization characteristics cannot be obtained.
Also do not use ferrichrome tapes whose characteristics do not match this deck.

7. Other

When the POWER switch is turned on or off with the deck set to the playback or recording mode, noise may be generated. Before turning the POWER switch on or off, confirm that the ■ (stop) button has been pressed.

6. Automatische Bandsortenumschaltung (Decks A und B)


CrO_2 tape detection holes
Chromband-Identifikationsöffnungen
Trous de détection de bande CrO_2
Detectie-openingen chroomdioxideband
Orificios de detección de las cintas de CrO_2
Avkänningshål för kromband

Dieses Gerät verfügt über einen Bandsortenselektor, der die unterschiedlichen Bandsorten über Identifikationsöffnungen im Cassettengehäuse feststellt. Nach Identifizierung der Bandsorte werden Vormagnetisierung und Entzerrung der Bandsorte angepaßt.

- Cassetten mit Identifikationsöffnungen:
  Metallband (EQ: 70μs)
  CrO_2-Band (Chromband) (EQ: 70μs)
- Cassetten ohne Identifikationsöffnungen:
  Normalband (EQ: 120μs)

Einige frühere Metallband- und Chromband-Typen sind eventuell nicht mit diesen Identifikationsöffnungen ausgestattet. Benutzen Sie diese Cassetten nicht, da mit diesen Cassetten der korrekte Entzerrpegel nicht erzielt werden kann.
Verwenden Sie auch keine Eisenchrombänder, da deren Charakteristika diesem Deck nicht entsprechen.

7. Sonstiges

Wenn das Deck bei eingeschalteter Wiedergabe- oder Aufnahmefunktion mit dem POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet wird, können Störgeräusche auftreten. Vor Betätigen des POWER-Schalters darauf achten, daß die ■ (Stop)-Taste betätigt wurde.

6. Mécanisme de sélection automatique de bande (platines A et B)

Cet appareil est muni d'un mécanisme de sélection automatique de bande qui détecte les différents types de bande par les trous de la cassette. Après que le type de bande a été détecté, la polarisation et l'égalisation sont réglées au mieux pour cette bande.

- Cassette ayant les trous de détection:
  Bande métal (EQ: 70μs)
  Bande CrO_2 (chrome) (EQ: 70μs)
- Cassettes sans les trous de détection:
  Bande ordinaire (EQ: 120μs)

Il est possible que certains anciens types de bandes métal ou CrO_2 (chrome) ne soient pas munis de ces trous spéciaux. Eviter de les utiliser car la caractéristique de compensation correcte ne peut pas être obtenue.
Ne pas utiliser non plus les bandes ferrichrome dont les caractéristiques ne conviennent pas à cette platine.

7. Autre

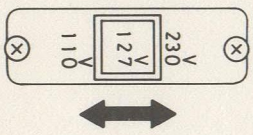
Si l'interrupteur POWER est manipulé alors que la platine est en mode de lecture ou d'enregistrement, du bruit peut être généré. Avant de manipuler l'interrupteur POWER, s'assurer que la touche ■ (arrêt) a été appuyée.

SELECTING THE AC POWER VOLTAGE (U-version only)

The A/B/C/E/G/J-version is not provided with voltage selector.
When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position. Turn the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is set to the arrow mark.

Caution:
Disconnect supply cord before changing the voltage.

U-version



WAHL DER NETZSPANNUNG (nur für die U-Version)

Die Modelle A/B/C/E/G/J-Version sind nicht mit Spannungswähler ausgestattet.
Wenn dieses Cassettendeck in einem Gebiet mit einer von der Nennspannung des Gerätes abweichenden Netzspannung verwendet werden soll, muß der Spannungswähler zuvor auf die richtige Einstellung gebracht werden.
Den Spannungswähler dazu mit einem Schraubenzieher drehen, bis die gewünschte Spannungsmarkierung auf den Pfeil ausgerichtet ist.

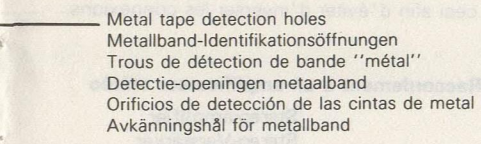
Vorsicht
Vor dem Einstellen dan Netzstecker abziehen.

CHANGEMENT DE LA TENSION D'ALIMENTATION (Version U seulement)

La Version A/B/C/E/G/J n'est pas munie d'un sélecteur de tension.
Si l'on utilise la platine à cassette dans un endroit où la tension d'alimentation est différente de la tension préréglée, il convient de régler le sélecteur de tension sur la position correcte.
Tourner le sélecteur de tension à l'aide d'un tournevis de manière que la position de tension désirée soit placée à la marque de flèche.

Attentions:
Débrancher le cordon d'alimentation avant de changer la tension.

6. Automatisch bandkeuzemechanisme (decks A en B)



Metal tape detection holes
Metallband-Identifikationsöffnungen
Trous de détection de bande "métal"
Detectie-openingen metaalband
Orificios de detección de las cintas de metal
Avkänningshål för metallband

Dit deck is voorzien van een automatisch bandkeuzemechanisme, dat zelf kan vaststellen welk soort cassette wordt gebruikt, op basis van de openingen in de cassette. Als is vastgesteld welk soort cassette wordt gebruikt, worden de voorspanning en de niveaucompensatie ingesteld op de gebruikte bandsoort.

- Cassettes met detectie-openingen:
  Metaalband (EQ: 70 μs)
  Chroomdioxideband (EQ: 70 μs)
- Cassettes zonder detectie-openingen:
  Normaalband (EQ: 120 μs)

Bepaalde oude types metaal- en chroomdioxidecassettes zijn niet voorzien van detectie-openingen. Het is dus aan te bevelen deze cassettes niet te gebruiken, aangezien de juiste niveaucompensatie dan niet kan worden verkregen.
Gebruik ook geen ferro-chroombanden, daar de kenmerken hiervan niet met dit deck in overeenstemming zijn.

7. Opmerking

Als het apparaat wordt in- of uitgeschakeld met de POWER schakelaar terwijl het deck in de stand voor opnemen of weergeven staat, dan kunnen er storende ruisgeluiden optreden. Let voor het in- of uitschakelen met de POWER schakelaar goed op of de ■ (stop)-toets wel is ingedrukt.

INSTELLEN VAN DE SPANNINGSKIEZER

(Alleen voor versie U)

De modellen versie A/B/C/E/G/J zijn niet van een spanningskiezer voorzien.
Zet de spanningskiezer in de juiste stand wanneer dit deck in een gebied gebruikt wordt waar de netspanning een ander voltage heeft dan waarop de spanningskiezer ingesteld staat.
Draai de spanningskiezer zodanig met een schroevedraaier bij dat de gewenste spanningsaanduiding ingesteld staat op het merkteken.

Voorzichtig:
Haal de stekker uit het stopkontakt alvorens het voltage te wijzigen.

6. Selector automático de cinta (magnetófonos A y B)

Este magnetófono tiene un dispositivo de selección automática de cintas que permite distinguir los diferentes tipos por los orificios del cassette. Una vez hecha la detección, se ajustan automáticamente la polarización e igualación adecuadas para la cinta en cuestión.

- Cassettes con orificio de detección:
  Cinta de metal (compensación: 70 μs)
  Cinta CrO_2 (cromo) (compensación: 70 μs)
- Cassettes sin orificio de detección:
  Cinta normal (compensación: 120 μs)

Algunos tipos previos de cintas de metal y de cromo pueden no tener los orificios. Evite el uso de las mismas porque no será posible obtener la característica correcta de compensación.
Tampoco utilice cintas de ferricromo cuyas características no coinciden con este magnetófono.

7. Otro

Cuando se activa o desactiva el conmutador POWER con el magnetófono en el modo de reproducción o grabación, puede producirse ruido. Antes de activar o desactivar dicho conmutador, confirme que se haya presionado la tecla ■ (parada).

SELECCION DEL VOLTAJE DE CA

(Versión U solamente)

El versión A/B/C/E/G/J no viene provisto con selector de voltaje.
Cuando vaya a usar el magnetófono en una localidad con un voltaje diferente al preajustado, reubique el selector de voltaje en la posición correspondiente.
Gire el selector de voltaje con un destonillador de tal forma que la cifra del voltaje deseado coincida con la marca.

Precaución:
Desconecte el cable de alimentación antes de cambiar la tensión.

6. Automatisk bandvalsmekanism (däcks A och B)

Detta däck har en automatisk bandvalmekanism, vilken skiljer på olika typer av band via hålen i kassetten. Efter att bandtypen har definierats, ställs förmagnetisering (bias) och frekvenskorrigering (equalization) in så att de passar bandet.

- Kassettband med avsökningshål:
  Metallband (EQ: 70 μs)
  Kromband (EQ: 70 μs)
- Kassettband utan avsökningshål:
  Normalband (EQ: 120 μs)

Avsökningshål kan saknas på gamla typer av metall- och kromband. Undvik använda dess kassettyper, eftersom korrekt frekvenskorrigering då inte kan erhållas.
Ferrokromband bassar inte detta däck och bör därför ej användas.

7. Övrigt

Brus alstras om strömmen sätts på eller stängs av och apparaten är inställd för inspelning eller avspelning. Kom därför ihåg att alltid trycka in ■ (stopp)-tangenten innan apparaten stängs av.

INSTÄLLNING AV NÄTSPÄNNING

(Endast Version U)

Modell version A/B/C/E/G/J saknar spänningsväljare.
När apparaten används i ett land med annorlunda nätspänning än den förinställda, måste spänningsväljaren ställas om till rätt läge. Vrid spänningsväljaren med en skruvmejsel så att rätt nätspänning är inställd mot pilen.

Observera:
Dra ut stickkontakten för spänningsbyte.

CONNECTIONS

- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.
- When the pin-plug cords are employed, always connect the white plug to the left channel terminal. This helps avoid reversed connections.

ANSCHLÜSSE

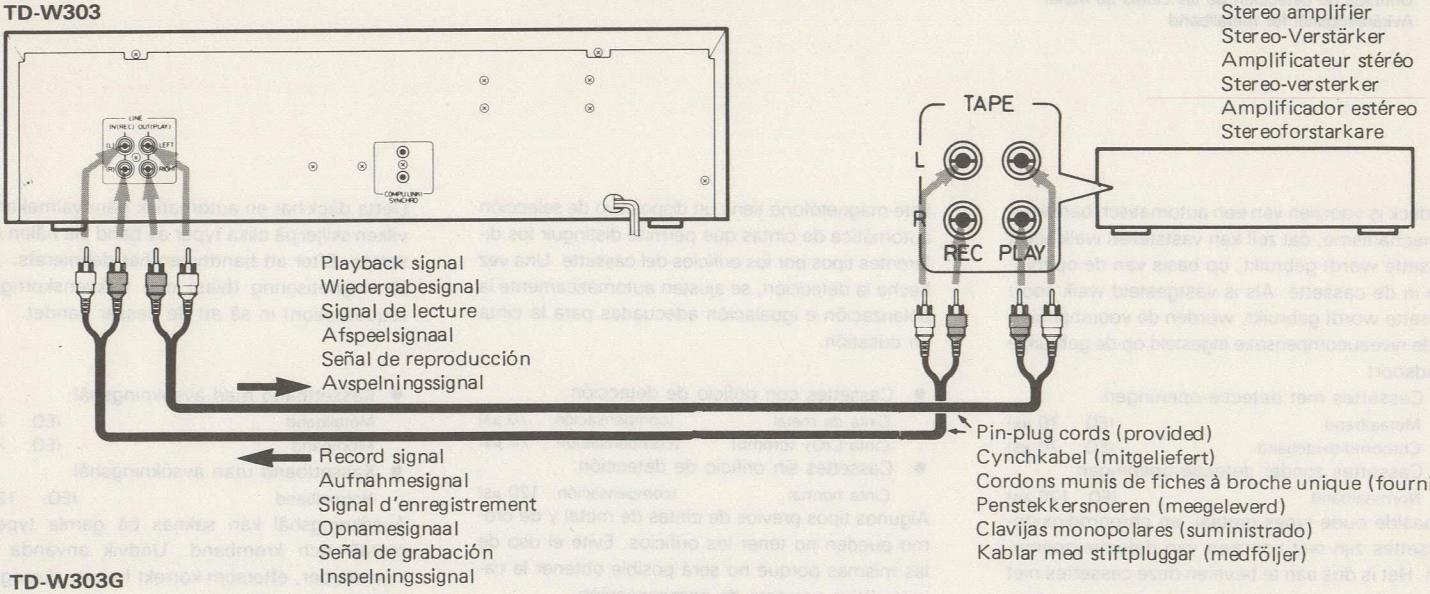
- Das Gerät erst einschalten, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.
- Stecker fest in die Buchsen stecken, da Wackelkontakte Störgeräusche zur Folge haben.
- Bei Verwendung der Stiftsteckerkabel stets den weißen Stecker an die Buchse für den linken Kanal anschließen. Somit werden Anschlüsse über Kreuz vermieden.

RACCORDEMENTS

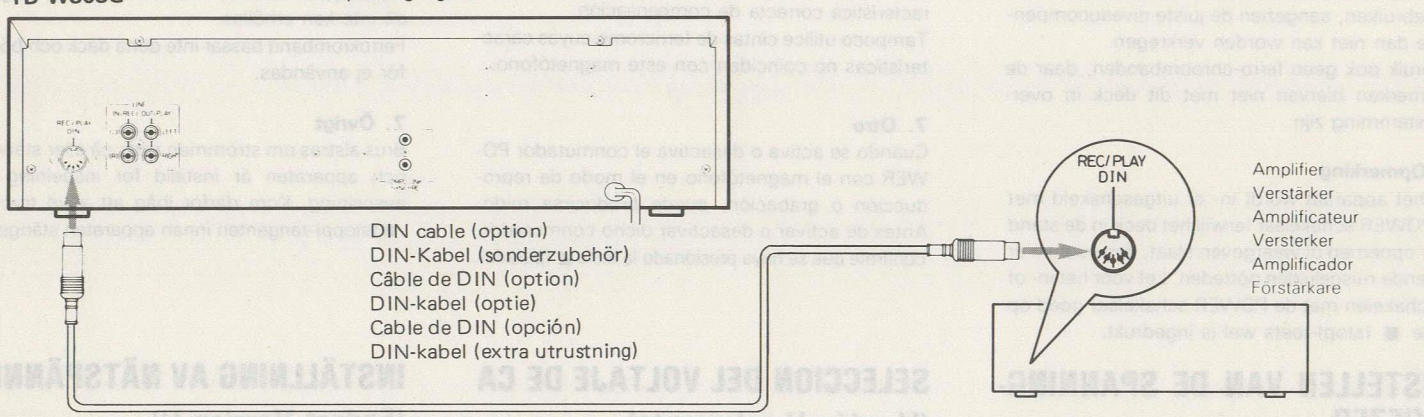
- Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.
- Brancher les fiches à fond, sinon il risque de se produire des mauvais contacts qui engendrent des bruits parasites.
- Lorsque sont employés des cordons munis de fiches à broche unique, toujours brancher la fiche blanche à la prise du canal de gauche, ceci afin d'éviter d'inverser les connexions.

1. Connection to a stereo amplifier

TD-W303



TD-W303G



Note:
When installing the deck, be sure to install at a distance from your amplifier. If they are stacked, noise (hum) may occur.

2. Remote cable connection for *COMPU LINK*

- By connecting a remote cable, COMPU LINK functions (auto source select and synchronized recording) can be performed.
- When making synchronized recording with a CD player, connect the remote cable to the COMPU LINK-1/SYNCHRO jacks.

Note:
When making synchronized recordings, only a single deck should be connected to the amplifier.

1. Anschluß an einen Stereo-Verstärker

Hinweis:
Das Gerät in ausreichendem Abstand von einem Stereo-Verstärker aufstellen. Andernfalls können Brummstörungen auftreten.

2. Verwendung des Systemsteuerkabels für *COMPU LINK*

- Bei Anschluß eines Fernbedienkabels sind COMPU LINK-Funktionen (automatische Programmquellenwahl und synchronisierte Aufnahme) verfügbar.
- Bei Durchführung von synchronisierte Aufnahme mit dem CD-Spieler das Fernbedienkabel an die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen anschließen.

Hinweis:
Bei Herstellung von synchronisierten Aufnahmen darf nur ein Cassettenrecorder mit Einzellaufwerk am Verstärker angeschlossen sein.

1. Raccordement à un amplificateur stéréo

Remarque:
Quand vous installez votre appareil, éloignez-le de votre amplificateur. S'ils sont empilés, des bruits (ronflements) risquent de se produire.

2. Raccordement du câble de télécommande pour *COMPU LINK*

- En raccordant un fil de télécommande, les fonctions COMPU LINK (sélection automatique de source et l'enregistrement synchronisé) peuvent etre utilisés.
- Pour un enregistrement synchronisé avec la platine lecteur de disque audionumérique, raccordr le fil de télécommande aux prises COMPU LINK-1/SYNCHRO.

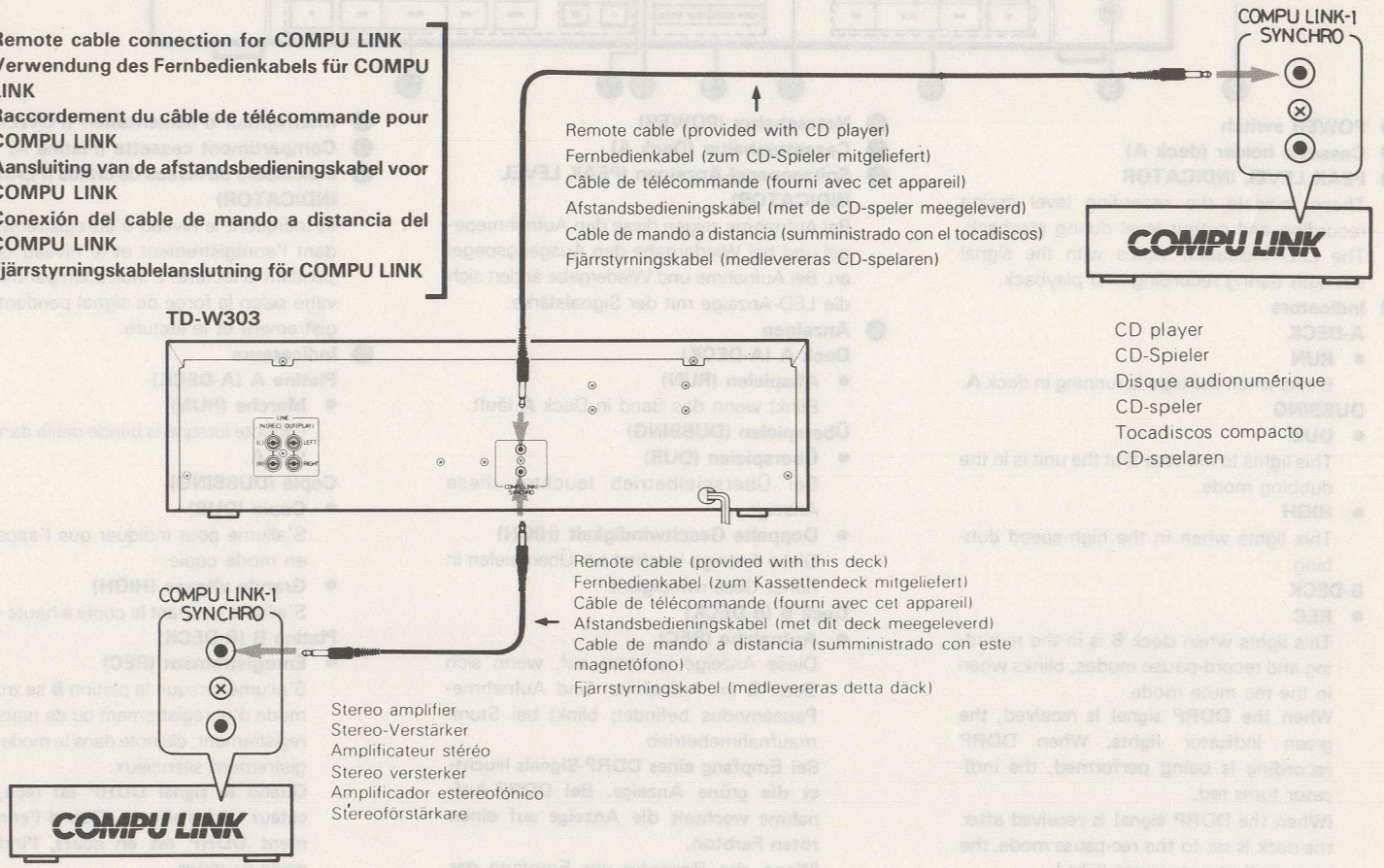
Remarque:
En faisant des enregistrements synchronisés seule une platine simple doit être raccordée à l'amplificateur.

AANSLUITINGEN

- Schakel het apparaat pas in als alle aansluitingen goed zijn aangebracht.
- Steek de stekkers goed in of het contact is niet voldoende, waardoor ruis veroorzaakt wordt.
- Gebruikt u aansluitsnoeren, steek dan altijd de witte stekker in het linker kanaal om zeker te zijn van een correcte aansluiting.

1. Aansluiting op een stereo-versterker

Remote cable connection for COMPU LINK
Verwendung des Fernbedienkabels für COMPU LINK
Raccordement du câble de télécommande pour COMPU LINK
Aansluiting van de afstandsbedieningskabel voor COMPU LINK
Conexión del cable de mando a distancia del COMPU LINK
Fjärrstyrningskablelanslutning för COMPU LINK



Opmerking:
Zorg ervoor dat het deck niet te dicht bij uw versterker staat. Als ze boven op elkaar worden geplaatst kan er brom voorkomen.

2. Aansluiting van de afstandsbedieningskabel voor het *COMPU LINK* bedieningssysteem

- Door aansluiten van een afstandbedieningskabel kunnen COMPU LINK funkties (op afstand bedienbare automatische bronkeuzen en gesynchroniseerd opnemen) worden uitgevoerd.
- Sluit de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluiting van het deck aan op de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluiting van de versterker m.b.v. de bijgeleverde afstandsbedieningskabel voor automatische keuze van de bron.

Opmerking:
Bij het maken van gesynchroniseerde opnamen dient slechts één enkel deck op de versterker aangesloten te worden.

CONEXIONES

- No encienda la unidad hasta completar todas las conexiones.
- Inserte las clavijas firmemente, de lo contrario resultará un contacto deficiente productor de ruido.
- Cuando emplee cordones con clavijas monopolares, conecte siempre la clavija blanca en el terminal del canal izquierdo. Esta identificación por color evita la inversión de las conexiones.

1. Conexión a un amplificador estéreo

Nota:
Al instalar la grabadora, asegúrese de ubicarla un poco alejada del amplificador. Si se apilan ambos, pueden provocar zumbidos.

2. Conexión del cable de mando a distancia del *COMPU LINK*

- Mediante la conexión de un cable de mando a distancia, pueden utilizarse las funciones del COMPU LINK (selección automática de fuente, y grabación sincronizada).
- Cuando realice grabación sincronizada con el tocadiscos compacto, conecte el cable de mando a distancia a las tomas COMPU LINK-1/SYNCHRO.

Nota:
Cuando realice grabaciones sincronizadas, debe conectar solamente un magnetófono al amplificador.

ANSLUTNINGAR

- Sätt inte på strömmen förrän alla anslutningar är gjorda.
- Skjut in pluggarna ordentligt, eftersom glappkontakt orsakar brus.
- Vid anslutning med stiftpluggar skall de vita pluggarna alltid skjutas in i uttaget för vänster kanal. Omkastad anslutning försämrar stereoeffekten.

1. Anslutning till stereoförstärkare

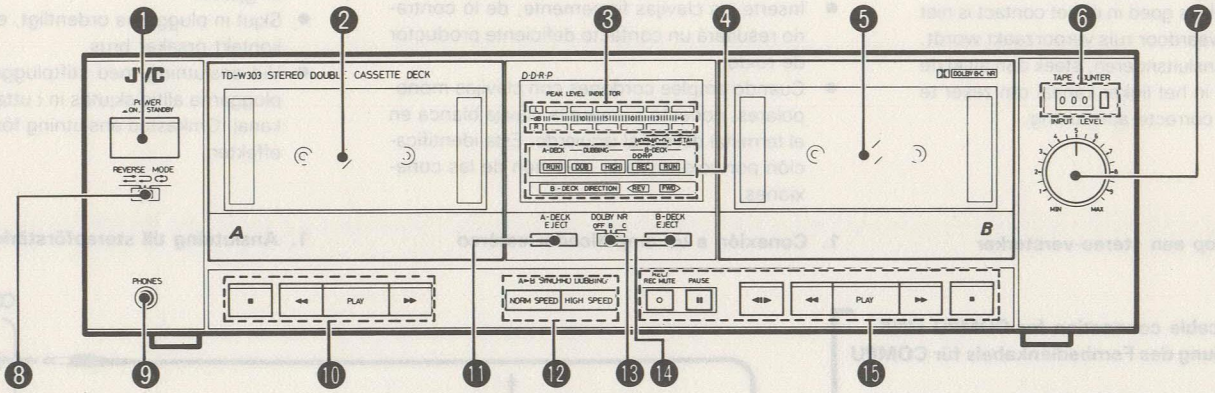
Anm.
Placera bandspelaren på avstånd från förstärkaren. Ställs de upp ovanpå varandra kan störningar (brum) alstras.

2. Fjärrstyrningskabelanslutning för *COMPU LINK*

- Genom att ansluta fjärrstyrningskabeln kan COMPU LINK funktionerna (automatiskt programval och synkroniserad inspelning) användas.
- Anslut fjärrstyrningskabein till COMPU LINK-1/SYNCHRO-kontakterna för synkroniserad inspelning med en CD-spelare.

Anm.
Vid synkroniserad inspelning får inte däck med flera bandmekanismer anslutas till förstärkaren.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS



1. **POWER switch**
2. **Cassette holder (deck A)**
3. **PEAK LEVEL INDICATOR**
   These indicate the recording level during recording and output level during playback. The LED indication varies with the signal strength during recording and playback.
4. **Indicators**
   A-DECK
   - **RUN**
     Blinks when the tape is running in deck **A**.

   DUBBING
   - **DUB**
     This lights to indicate that the unit is in the dubbing mode.
   - **HIGH**
     This lights when in the high-speed dubbing.

   B-DECK
   - **REC**
     This lights when deck **B** is in the recording and record-pause modes; blinks when in the rec mute mode.
     When the DDRP signal is received, the green indicator lights. When DDRP recording is being performed, the indicator turns red.
     (When the DDRP signal is received after the deck is set to the rec-pause mode, the green indicator does not light.)
   - **RUN**
     Blinks when the tape is running in deck **B**. Lights when in the temporary pause mode.

   B-DECK DIRECTION
   - **REV**
     Lights when the tape is running in the reverse direction.
   - **FWD**
     Lights when the tape is running in the forward direction.
5. **Cassette holder (deck B)**
6. **TAPE COUNTER and Reset button (deck B)**
7. **INPUT LEVEL control**
   Adjust the recording level with this control.
8. **REVERSE MODE switch (deck B)**
   Select single or full record/playback mode, or continuous play mode. (See page 25.)

BEZEICHNUNGEN DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

1. **Netzschalter (POWER)**
2. **Cassettenhalter (Deck A)**
3. **Spitzenpegel-Anzeigen (PEAK LEVEL INDICATOR)**
   Bei Aufnahme zeigen diese den Aufnahmepegel und bei Wiedergabe den Ausgangspegel an. Bei Aufnahme und Wiedergabe ändert sich die LED-Anzeige mit der Signalstärke.
4. **Anzeigen**
   Deck A (A-DECK)
   - **Abspielen (RUN)**
     Blinkt wenn das Band in Deck **A** läuft.

   Überspielen (DUBBING)
   - **Überspielen (DUB)**
     Bei Überspielbetrieb leuchtet diese Anzeige.
   - **Doppelte Geschwindigkeit (HIGH)**
     Diese Anzeige leuchtet bei Überspielen in hoher Geschwindigkeit.

   Deck B (B-DECK)
   - **Aufnahme (REC)**
     Diese Anzeige leuchtet auf, wenn sich Deck **B** im Aufnahme- und Aufnahme-Pausemodus befindet; blinkt bei Stummaufnahmebetrieb.
     Bei Empfang eines DDRP-Signals leuchtet die grüne Anzeige. Bei DDRP-Aufnahme wechselt die Anzeige auf einen roten Farbton.
     (Wenn der Recorder vor Empfang des DDRP-Signals auf Aufnahmepause schaltet, leuchtet die grüne Anzeige nicht.)
   - **Abspielen (RUN)**
     Blinkt wenn das Band in Deck **B** läuft. Leuchtet während der Pausefunktion.

   Bandlaufrichtung von Deck B (B-DECK DIRECTION)
   - **Rückwärts (REV)**
     Leuchtet bei Bandlauf in Rückwärtsrichtung.
   - **Vorwärts (FWD)**
     Leuchtet bei Bandlauf in Vorwärtsrichtung.
5. **Cassettenhalter (Deck B)**
6. **Bandzählwerk und Rückstelltaste (TAPE COUNTER) (Deck B)**
7. **Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)**
   Mit diesem Regler den Aufnahmepegel aussteuern.
8. **Umkehr-Betriebsart-Schalter und Anzeigen (REVERSE MODE) (Deck B)**
   Zur Wahl der Aufnahme/Wiedergabe einer Seite, beider Seiten oder kontinuierliche Wiedergabe beider Seiten. (Siehe Seite 25.)

NOMENCLATURE DES PIECES ET DE LEURS FONCTIONS

1. **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
2. **Compartiment cassette (Platine A)**
3. **Indicateurs de niveau de crêtes (PEAK LEVEL INDICATOR)**
   Ils indiquent le niveau d'enregistrement pendant l'enregistrement et le niveau de sortie pendant la lecture. L'indication par diode LED varie selon la force du signal pendant l'enregistrement et la lecture.
4. **Indicateurs**
   Platine A (A-DECK)
   - **Marche (RUN)**
     Clignote lorsque la bande défile dans la platine **A.**

   Copie (DUBBING)
   - **Copie (DUB)**
     S'allume pour indiquer que l'appareil est en mode copie.
   - **Grande vitesse (HIGH)**
     S'allume pendant la copie à haute vitesse.

   Platine B (B-DECK)
   - **Enregistrement (REC)**
     S'allume lorsque la platine **B** se trouve en mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement; clignote dans le mode d'enregistrement silencieux.
     Quand le signal DDRP est reçu, l'indicateur vert s'allume. Quand l'enregistrement DDRP est en cours, l'indicateur passe au rouge.
     (Si le signal DDRP est reçu après que la platine est mise en mode de pause d'enregistrement, l'indicateur vert ne s'allume pas.)
   - **Marche (RUN)**
     Clignote lorsque la bande défile dans la platine **B.** S'allume dans le mode de pause temporaire.

   Direction de la platine B (B-DECK DIRECTION)
   - **Inversion (REV)**
     S'allume lorsque la bande défile dans la direction inversée.
   - **Avance (FWD)**
     S'allume lorsque la bande défile dans la direction avant.
5. **Compartiment cassette (platine B)**
6. **Compteur de bande et touche de remise à zéro (TAPE COUNTER) (platine B)**
7. **Commande du niveau d'entrée (INPUT LEVEL)**
   Régler le niveau d'enregistrement avec cette commande.
8. **Sélecteur de mode d'inversion (REVERSE MODE) (platine B)**
   Sélectionne le mode d'enregistrement/lecture simple ou complet ou la lecture continue. (Voir page 25.)

PLAATS EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN

❶ **Aan/uit-schakelaar (POWER)**
❷ **Cassettehouder (deck A)**
❸ **Piekniveauaanduiding (PEAK LEVEL INDICATOR)**
Hiermee wordt het opnameniveau tijdens opname en het uitgangsniveau tijdens weergave. De LED-aanduiding loopt tijdens opnemen en weergave mee met de signaalsterkte.
❹ **Indikators**
Deck A (A-DECK)
- **Transport (RUN)**
Knippert wanneer de band in deck **A** loopt.

Kopiëren (DUBBING)
- **Kopiëren (DUB)**
Deze indikator licht op om aan te geven dat het apparaat zich in de stand voor kopiëren bevindt.
- **Hoge snelheid (HIGH)**
Deze gaat branden bij het kopiëren van opnamen met dubbele snelheid.

Deck B (B-DECK)
- **Opname (REC)**
Deze licht op wanneer deck **B** zich in de opname- en opname-pauzestand bevindt; knippert wanneer de opnamedempingsfunktie ingeschakeld is.
De indikator licht groen op zodra het DDRP signaal wordt ontvangen. Tijdens de DDRP opname zal de indikator rood oplichten.
(Als het DDRP signaal wordt ontvangen nadat het deck in de opnamepauzefunktie is geschakeld, zal de groene indikator niet oplichten.)
- **Transport (RUN)**
Knippert wanneer de band in deck **B** loopt. Licht op tijdens de tijdelijke pauzefunktie.

Bandlooprichting van deck B (B-DECK DIRECTION)
- **Achterwaarts (REV)**
Licht op wanneer de band in achterwaartse richting getransporteerd wordt.
- **Voorwaarts (FWD)**
Licht op wanneer de band in voorwaartse richting loopt.

❺ **Cassettehouder (deck B)**
❻ **Bandteller (TAPE COUNTER) en terugstelltoets (deck B)**
❼ **Ingangsniveauregelaar (INPUT LEVEL)**
Met deze regelaar kunt u het opnameniveau instellen.
❽ **Omkeerschakelaar (REVERSE MODE) (deck B)**
Hiermee kunt u kiezen tussen opnemen of weergave in één richting of in twee richtingen of continu afspelen. (Zie blz. 26.)

NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

❶ **Conmutador de alimentación (POWER)**
❷ **Portacassette (magnetófono A)**
❸ **Indicadores de nivel de crestas (PEAK LEVEL INDICATOR)**
Estos indican el nivel de grabación mientras se está grabando y el nivel de salida durante la reproducción. La indicación de los diodos varía con la intensidad de la señal durante la grabación y reproducción.
❹ **Indicadores**
Magnetófono-A (A-DECK)
- **Funcionamieto (RUN)**
Destella cuando se desplaza la cinta en el magnetófono **A**.

Copia de cintas (DUBBING)
- **Copia de cintas (DUB)**
Se ilumina indicando que la unidad está en el modo de copia de cintas.
- **Alta velocidad (HIGH)**
Se ilumina cuando se realiza una copia a alta velocidad.

Magnetófono-B (B-DECK)
- **Grabación (REC)**
Se ilumina cuando el magnetófono **B** está en los modos de grabación y pausa de grabación; se desplaza cuando en el modo de pausa de grabación.
Cuando se recibe una señal DDRP, se enciende el indicador verde. Cuando se realiza una grabación con DDRP, se enciende el indicador rojo.
(Cuando se recibe la señal DDRP luego de haber ajustado el magnetófono en el modo de pause de grabación, no se enciende el indicador verde.)
- **Funcionamiento (RUN)**
Destella cuando se desplaza la cinta en el magnetófono **B**. Se enciende en el mode de pausa temporal.

Dirección del magnetófono B (B-DECK DIRECTION)
- **Inversión (REV)**
Se ilumina cuando la cinta marcha en dirección inversa.
- **Avanse (FWD)**
Se ilumina cuando la cinta marcha en la dirección de avance rápido.

❺ **Portacassette (magnetófono B)**
❻ **Contador de cinta y tecla de reposición (TAPE COUNTER) (magnetófono B)**
❼ **Control de nivel de entrada (INPUT LEVEL)**
Este control permite el ajuste del nivel de grabación.
❽ **Conmutador de modo de inversión (REVERSE MODE) (magnetófono B)**
Seleccione el modo de grabación/reproducción simple o completa o el modo de reproducción continua. (Vea la página 26.)

FUNKTIONSBESKRIVNING

❶ **Strömställare (POWER)**
❷ **Kassettfack (däck A)**
❸ **Toppnivåindikatorer (PEAK LEVEL INDICATOR)**
Visar ingångsnivån under inspelning och utgångsnivån under avspelning. LED-segmentens indikering varierar med signalstyrkan under inspelning och avspelning.
❹ **Indikatorer**
Däck A (A-DECK)
- **Transport (RUN)**
Blinkar när kassetten i däck **A** spelas.

Bandkopiering (DUBBING)
- **Kopiering (DUB)**
Lyser för att visa att apparaten ställts in för kopiering.
- **Dubbel hastigkeit (HIGH)**
Lyser med apparaten inställd för kopiering i dubbel hastighet.

Däck B (B-DECK)
- **Inspelning (REC)**
Lyser när däck **B** är inställt för inspelning och inspelningspaus; blinkar under inspelningsbrockering.
Den gröna indikatorlampan tänds när DDRP-signal mottas. Indikatorlampan lyser rött vid DDRP-inspelning.
(Den gröna indikatorn tänds inte när DDRP-signalen mottas efter det bandspelaren har ställts i inspelnings pausläge.)
- **Transport (RUN)**
Blinkar när kassetten i däck **B** spelas. Lyser i pauslåget

Riktning för däck B (B-DECK DIRECTION)
- **Omränd (REV)**
Lyser när bandet transporteras i omvänd riktning.
- **Framåt (FWD)**
Lyser när bandet transporteras i rikitning framåt.

❺ **Kassettfack (däck B)**
❻ **Bandräkneverk (TAPE COUNTER) med nollställningsknapp (däck B)**
❼ **Ingångsnivåkontroll (INPUT LEVEL)**
Med denna kontroll ställs inspelningsnivån in.
❽ **Bandvändningsfunktionomkopplare (REVERSE MODE) (däck B)**
Välj inspelning/avspelning för en sida eller två sidor eller kontinuerlig avspelning. (Se sid. 26.)

⇆: For a single-side recording or playback.
⇄: To record or play sides A and B.
↻: To play sides A and B continuously.

⑨ **PHONES jack**
Connect headphones (with an impedance of 8 Ω — 1kΩ).

⑩ **Cassette operation buttons (deck A)**
■ (stop):
Press to stop the tape. (The tape automatically stops when it reaches the end.)
◀◀ (rewind):
Press to rewind the tape.
PLAY:
Press to play the tape.
▶▶ (fast forward):
Press to fast forward the tape.

⑪ **A-DECK EJECT button**
Press to open the cassette holder of deck **A**.

⑫ **A ▶ B SYNCHRO DUBBING button**
Press to dub from deck **A** to deck **B.**
- **NORM SPEED:**
  Press to perform normal-speed dubbing.
- **HIGH SPEED:**
  Press to perform high-speed dubbing.

⑬ **DOLBY NR switch**
Set to B or C for recording using the Dolby NR system or for playing back a tape that was recorded using the Dolby NR system. Set to OFF when the Dolby NR system is not used.

⑭ **B-DECK EJECT button**
Press to open the cassette holder of deck **B.**

⑮ **Cassette operation buttons (deck B)**
○ REC/REC MUTE:
Press the PLAY button while pressing this button for recording, and press to leave an appropriate non-recorded section. (Refer to page 21.)
▮▮ PAUSE:
Press to stop the tape temporarily during recording and playback.
Press the PLAY button to release the pause mode.
◀▮▶ (direction):
Press to change the direction of tape travel.
◀◀ :
Press to fast wind the tape from right to left.
PLAY:
Press to playback or record the tape.
▶▶ :
Press to fast wind the tape from left to right.
■ (stop):
Press to stop the tape. Also press to stop both decks simultaneously during dubbing.

⇆: Zur Aufnahme/Wiedergabe einer Seite.
⇄: Zur Aufnahme/Wiedergabe beider Seiten.
↻: Zur kontinuierlichen Wiedergabe beider Seiten.

⑨ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Zum Anschluß eines Kopfhörers (mit einer Impedanz von 8 Ω bis 1 kΩ).

⑩ **Cassette-Bedientasten (Deck A)**
■ (Stop):
Betätigen, um das Band zu stoppen. (Bei Erreichen des Bandendes stoppt das Band automatisch.)
◀◀ (Rücklauf):
Betätigen, um das Band rücklaufen zu lassen
PLAY (Wiedergabe):
Betätigen, um das Band abzuspielen.
▶▶ (Schnellvorlauf):
Betätigen, um das Band schnell vorlaufen zu lassen.

⑪ **Auswurftaste für Deck A (A-DECK EJECT)**
Drücken, um den Kassettenhalter von Deck **A** zu öffnen.

⑫ **A ▶ B Überspieltaste (SYNCHRO DUBBING)**
Betätigen, um von Deck **A** auf Deck **B** zu überspielen.
- **NORM SPEED:**
  Überspielen in Normal-Geschwindigkeit.
- **HIGH SPEED:**
  Überspielen mit hoher Geschwindigkeit.

⑬ **DOLBY NR-Schalter**
Diesen Schalter für Aufnahme mit dem Dolby-System oder für Wiedergabe eines mit dem Dolby NR-System bespielten Bands auf B oder C einstellen. Den Schalter ausschalten (OFF), wenn das Dolby NR-System nicht verwendet werden soll.

⑭ **Auswurftaste für Deck B (B-DECK EJECT)**
Drücken, um den Kassettenhalter von Deck **B** zu öffnen.

⑮ **Cassettenbetrieb-Funktionstasten (Deck B)**
○ REC/REC MUTE (Aufnahme/Stummaufnahme):
Diese gedrückt halten und die PLAY-Taste betätigen, um auf Aufnahme zu schalten. Nur diese Taste betätigen, um einen geeigneten Leerabschnitt zwischen einzelnen Titeln herzustellen. (Siehe Seite 21.)
▮▮ PAUSE (Pause):
Zur kurzzeitigen Unterbrechung des Aufnahme-Wiedergabebetriebs betätigen. Zur Abschaltung der Pausefunktion die PLAY-Taste betätigen.
◀▮▶ (Richtung):
Betätigen, um die Bandtransportrichtung zu wechseln.
◀◀ :
Betätigen, um das Band schnell von rechts nach links zu spulen.
PLAY (Wiedergabe):
Betätigen, um das Band auf Wiedergabe oder Aufnahme zu schalten.
▶▶ :
Betätigen, um das Band schnell von links nach rechts zu spulen.
■ (Stop):
Betätigen, um das Band zu stoppen, bzw. beide Bänder bei Überspielbetrieb simultan zu stoppen.

⇆: Pour la lecture ou l'enregistrement d'une seule face.
⇄: Pour enregistrer ou lire les faces A et B
↻: Pour lire les faces A et B en continu.

⑨ **Prise de casque d'écoute (PHONES)**
Y raccorder un casque (d'une impédance comprise entre 8 Ω et 1 kΩ).

⑩ **Touches de fonctionnement de la cassette (platine A)**
■ (arrêt):
L'enfoncer pour arrêter la bande. (La bande s'arrête automatiquement quand elle atteint la fin.)
◀◀ (réembobinage):
L'enfoncer pour réembobiner la bande.
PLAY (lecture):
L'enfoncer pour lire la bande
▶▶ (avance rapide):
L'enfoncer pour faire avancer rapidement la bande.

⑪ **Touche d'éjection (A-DECK EJECT)**
Appuyer sur cette touche pour ouvrir le porte-cassette de la platine **A.**

⑫ **Touche de copie synchro A ▶ B (A ▶ B SYNCHRO-DUBBING)**
Les presser pour copier de la platine **A** vers la platine **B.**
- **NORM SPEED:**
  Pour la copie à vitesse normale.
- **HIGH SPEED:**
  Pour la copie à grande vitesse.

⑬ **Commutateur DOLBY NR**
Le régler sur B ou C pour un enregistrement en utilisant le système de réduction de bruit Dolby NR ou pour la lecture d'une bande enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby NR. Le régler sur la position OFF lorsque le système de réduction de bruit Dolby NR n'est pas utilisé.

⑭ **Touche d'éjection (B-DECK EJECT)**
Appuyer sur cette touche pour ouvrir le porte-cassette de la platine **B.**

⑮ **Touches de fonctionnement de la cassette (platine B)**
○ REC/REC MUTE (enregistrement/enregistrement silencieux):
La presser avec la touche de lecture PLAY pour l'enregistrement et la presser pour laisser une section non enregistrée de longueur voulue. (Voir page 21.)
▮▮ PAUSE (pause):
La presser pour arrêter la bande momentanément pendant l'enregistrment et la lecture. Presser la touche de lecture PLAY pour relâcher le mode de pause.
◀▮▶ (direction):
Appuyer pour changer le sens de défilement de la bande.
◀◀ :
Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de lè droite vers la gauche.
PLAY (lecture):
La presser pour lire ou enregistrer la bande.
▶▶ :
Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de la gauche vers la droite.
■ (arrêt)
La presser pour arrêter la bande. La presser aussi pour arrêter les deux platines simultanément pendant la copie.

⇆: Om één kant op te nemen of af te spelen.
⮌: Om kant A en B één keer volledig af te spelen of op te nemen.
⟲: Om kant A en B continu na elkaar af te spelen.

⑨ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
Voor aansluiten van een hoofdtelefoon (met een impedantie van 8 Ω—1 kΩ).

⑩ **Bandloopfunktietoetsen (deck A)**
■ (stop):
Bij indrukken van deze toets wordt de bandloop stilgezet. (De bandloop wordt automatisch stilgezet bij het bereiken van het einde van de band.)
◀◀ (terugspoel):
Voor terugspoelen van de band dient u deze toets in te drukken.
PLAY (weergave):
Druk hierop voor weergave van een cassette.
▶▶ (vooruitspoel):
Druk op deze toets voor vooruitspoelen van de band.

⑪ **Uitwerptoets voor deck A (A-DECK EJECT)**
Indrukken om de cassettehouder van deck **A** te openen.

⑫ **A ▶ B toets voor gesynchroniseerd kopiëren (SYNCHRO DUBBING)**
Druk deze toets in om van deck **A** naar deck **B** te kopiëren.
- **NORM SPEED:**
  Druk deze toets in om met normale snelheid te kopiëren.
- **HIGH SPEED:**
  Indrukken om dubben bij hoge snelheid uit te voeren.

⑬ **DOLBY NR-schakelaar**
Zet of B of C voor opnemen mbx. het Dolby NR-systeem of voor weergeven van een met het Dolby ruisonderdrukkingssysteem opgenomen band. Zet de schakelaar op OFF wanneer het Dolby NR-systeem niet gebruikt wordt.

⑭ **Uitwerptoets voor deck B (B-DECK EJECT)**
Indrukken om de cassettehouder van deck **B** to openen.

⑮ **Bandloopfunktietoetsen (deck B)**
○ REC/REC MUTE (opname/opnamedempings) toets:
Houd deze toets ingedrukt en druk op de PLAY-toets om te beginnen met opnemen en door het indrukken van deze toets kunt u een onbespeeld gedeelte in een opname lassen. (Zie hiervoor ook'blz. 22.)
▮▮ PAUSE (pauze):
Door op deze toets te drukken kunt u het weergave of opnemen tijdelijk onderbreken. Om de pauzestand uit te schakelen, dient u op de PLAY toets te drukken.
◀▮▶ (Richting):
Indrukken om de bandlooprichting te veranderen.
◀◀ :
Indrukken om de band van rechts naar links te spoelen.
PLAY (weergave):
Druk hierop voor weergave en voor opname.
▶▶ :
Indrukken om de band van links naar rechts te spoelen.
■ (stop):
Druk op deze toets om de band stil te zetten. Druk ook op deze toets om tijdens het kopiëren de bandloop van beide decks tegelijkertijd stil te zetten.

⇆: Grabación o reproducción de un solo lado.
⮌: Grabación o reproducción de los lados A y B.
⟲: Reproducción continua de los lados A y B.

⑨ **Toma de auriculares (PHONES)**
Conecte auriculares (con una impedancia de 8 Ω a 1 kΩ).

⑩ **Teclas de operación de la cinta (magnetófono A)**
■ (parada):
Presiónela para detener la cinta. (La cinta se para automáticamente cuando llega al final.)
◀◀ (rebobinado):
Presiónela para rebobinar la cinta.
PLAY (reproducción):
Presiónela para reproducir la cinta.
▶▶ (avance rápido):
Presiónela para avanzar rápidamente la cinta.

⑪ **Tecla de eyección del magnetófono A (A-DECK EJECT)**
Presione para abrir el portacassette del magnetófono **A**.

⑫ **Tecla de copia sincronizada (SYNCHRO DUBBING) A ▶ B**
Presiónela para iniciar una copia del magnetófono **A** al **B**.
- **NORM SPEED:**
  Presiónela para realizar una copia a velocidad normal.
- **HIGH SPEED:**
  Presiónela para realizar una copia a alta velocidad.

⑬ **Conmutador DOLBY NR**
Póngalo en B o C para grabar al utilizar el sistema Dolby NR o para reproducir cintas grabadas con dicho sistema. Póngalo en la posición OFF cuando no esté en uso.

⑭ **Tecla de eyección del magentófono B (B-DECK EJECT)**
Presione para abrir el portacassette del magnetófono **B**.

⑮ **Teclas de operación de cassette (magnetófono B)**
○ REC/REC MUTE (grabación/silenciamiento de grabación):
Presiónela junto con la tecla PLAY para realizar una grabación y presiónela para dejar una sección sin grabar adecuada. (Refiérase a la página 22.)
▮▮ PAUSE (pausa):
Presiónela para detener momentáneamente la cinta durante una grabación y reproducción. Pulse la tecla PLAY para liberar el modo de pause.
◀▮▶ (dirección)
Presione para cambiar la dirección de desplazamiento de la cinta.
◀◀ :
Presione para bobinar rápidamente la cinta de derecha a izquierda.
PLAY (reproducción):
Presióne para reproducir o grabar una cinta.
▶▶ :
Presione para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha.
■ (parada):
Presiónela para detener la cinta. También pulse esta tecla para detener ambos magnetófonos simultáneamente durante la copia de cintas.

⇆: För inspelning eller avspelning av en bandsida.
⮌: För inspelning eller avspelning av sida A och B.
⟲: För kontinuerlig avspelning av sida A och B.

⑨ **Hörtefonuttag (PHONES)**
För anslutning av ett par hortelefoner (med en impedans på 8 Ω till 1 kΩ).

⑩ **Kassettdelens funktionstangenter (däck A)**
■ (stopp):
Trycks in för att stanna bandtransporten. (Bandet stannar automatiskt vid bandslutet.)
◀◀ (återspolning):
Trycks in för att spola bandet bakåt.
PLAY (avspelning):
Trycks in för avspelning av bandet.
▶▶ (franspolning):
Trycks in för att spola bandet framåt.

⑪ **Frigöringsknapp för däck A (A-DECK EJECT)**
Tryck in denna knapp för att öppna kassettfacket på däck **A**.

⑫ **Tangenter för synkroniserad kopiering A ▶ B (SYNCHRO DUBBING)**
Tryck för att kopiera band från däck **A** till däck **B**.
- **NORM SPEED (normal hastighet):**
  Trycks in för kopiering med normal hastighet.
- **HIGH SPEED (dubbel hastighet):**
  Trycks in för kopiering med dubbel hastighet.

⑬ **Brusreduceringsomkopplare (DOLBY NR)**
Välj läge "B" eller "C" för inspelning med brusreduceringssystemet Dolby eller för avspelning med band som spelats in med Dolby. Sätt på "OFF" (av) om Dolby NR systemet inte skall användas.

⑭ **Frigöringsknapp för däck B (B-DECK EJECT)**
Tryck in denna knapp för att öppna kassettfacket på däck **B**.

⑮ **Kassettdelens funktionstangenter (däck B)**
○ REC/REC MUTE (inspelning/inspelningsblockering):
Tryck in PLAY-tangenten samtidigt med denna tangent för inspelning. Tryck även in för att skapa en oinspelad intervall på bandet. (Se sid. 22.)
▮▮ PAUSE (paus):
Trycks in vid tillfälliga avbrott under in- och avspelning. Tryck in PLAY-tangenten för bortkoppling av pausläget.
◀▮▶ (riktning)
Trycks in för att byta bandtransportens riktning.
◀◀ :
Trycks in för snabbspolning av bandet från höger vänster.
PLAY (avspelning):
Trycks in för avspelning eller inspelning av bandet.
▶▶ :
Trycks in för snabbspolning av bandet från vänster till höger.
■ (stopp):
Trycks in för att stanna bandtransporten. Trycks också in för att stanna bandet i bäcken under kopiering.

CASSETTE LOADING

1. Press the EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Press the cassette holder to close it. Be sure to obtain the click sound to close the holder securely.

Note:

- If the power is switched off while the tape is moving, you might not be able to remove the cassette. If this happens, switch the power on again before attempting to remve the cassette.

EINLEGEN EINER CASSETTE

1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die EJECT-Taste drücken.
2. Die Cassette wie abgebildet einlegen.
3. Zum Schließen des Cassettenhalters diesen andrücken. Wenn Sie das Klick-Geräusch hören, ist der Halter sicher geschlossen.

Hinweis:

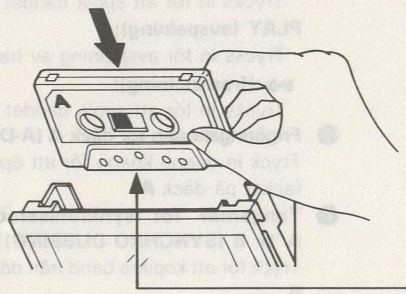
- Wird das Gerät bei eingeschaltetem Bandtransport abgeschaltet, ist gegebenenfalls die Cassettenentnahme nicht möglich. In diesem Fall das Gerät erneut einschalten, dann die Cassette entnehmen.

INSERTION DE LA CASSETTE

1. Enfoncer la touche EJECT. pour ouvrir le compartiment cassette.
2. Insérer une cassette comme indiqué.
3. Appuyer sur le compartiment cassette pour le fermer. S'assurer que la porte fait entendre un déclic quand vous fermez le compartiment.

Remarque:

- Si l'alimentation est coupée alors qeu la bande est en mouvement, il est possible que vous ne puissiez pas retirer la cassette. Si cela arrive, remettre l'alimentation avant d'essayer de retirer la cassette.



Load the cassette with the tape-exposed edge down.
Die Cassette mit der Bandoffnung nach unten einlegen.
Charger la cassette, le côté où la bande est exposée dirigé vers le bas.
Steek de cassette met de open kant omlaag in.
Carque el cassette con el trozo de cinta expuesto hacia abajo.
Satt i kassetten med den oppna gaveln vand nedät.

PLAYBACK

Playback of deck A

— Operate in the order of the numbers in the illustration —

1. Press the POWER switch to set to ON (▬).
2. Load a prerecorded cassette. (deck **A**)
3. Set the DOLBY NR switch to the same position as when the tape was recorded.
4. Press the PLAY button of deck **A** to start playback.

Playback of deck B

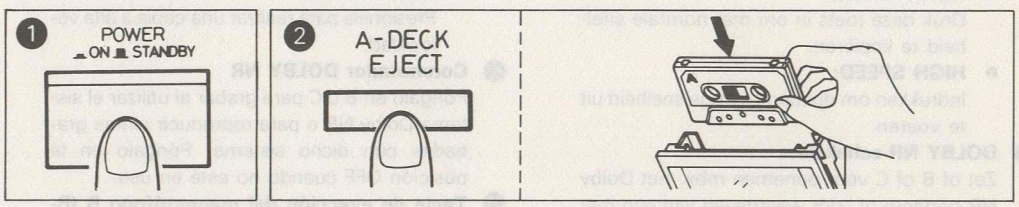
Perform steps 2 to 4 of the above procedure for deck **B**.

Continuous play

First set the REVERSE MODE switch to ⟲. Load cassette tapes in both decks and press the PLAY button of the deck to be played first for continuous play of both decks. While one deck is playing back, the cassette in the other one can be replaced. This is convenient to the long-time playback of background music.

- When one side of the tape in deck **A** has been played, the deck enters the auto rewind mode and then the standby mode when the tape has been fully rewound.
- Press the ■ (stop) button of the deck that is running to stop continuous play.

WIEDERGABE



Wiedergabe von Deck A

— In der Reihenfolge der Nummern in der Abbildung bedienen —

1. Den POWER-Schalter auf ON (▬)drücken.
2. Eine bespielte Cassette einlegen. (Deck **A**)
3. Die DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme des Bandes stellen.
4. Zum Starten der Wiedergabe die PLAY-Taste von Deck **A** drücken.

Wiedergabe mit Deck B

Für Deck **B** Bedienschritte 2 bis 4 wie oben beschrieben, durchführen.

Kontinuierliche Wiedergabe

Zuerst den Umkehr-Betriebs Schalter (REVERSE MODE) auf ⟲ stellen.
Cassetten in beide Decks einlegen und die PLAY-Taste des zuerst zu startenden Decks für kontinuierlichen Abspielbetrieb betätigen. Die Cassette des jeweils nicht wiedergebenden Decks kann ausgetauscht werden, wordurch z.B. Hintergrundmusik für mehrere Stunden ohne Unterbrechung ermöglicht wird.

- Wenn die eine Seite des Bandes im Deck **A** abgespielt worden ist, schaltet das Deck automatisch auf Rückspulen und wenn das Bandvollständig rückgespult ist auf Betriebsbereitschaft.
- Zum Beenden der kontinuierlichen Wiedergabe die ■ (Stop)-Taste des jeweils laufenden Decks betätigen.

LECTURE

Lecture sur la platine A.

— Effectuer les opérations dans l'ordre indiqué sur le schéma —

1. Régler l'interrupteur POWER sur la position ON (▬).
2. Charger une cassette préenregistrée. (platine **A**)
3. Régler le commutateur DOLBY NR sur les positions correspondant au réglage utilisé pour l'enregistrement.
4. Appuyer sur la touche PLAY de la platine **A** pour commencer la lecture.

Lecture sur la platine B

Effectuer les étapes 2 à 4 de la procédure précédente pour la platine **B**.

Lecture continue

Placer d'abord le commutateur REVERSE MODE sur ⟲.
Mettre des cassettes en place dans les deeux platines et appuyer sur la touche PLAY de celle qui sera lue en premier pour la lecture continue des deux platines. Quand une des bandes est lue, l'autre peut être remplacée. Ceci est pratique pour une lecture prolongée ou une musique d'ambiance.

- Quand une face de la cassette dans la platine **A** a été lue, la platine passe automatiquement en mode de réembobinage automatique et puis en mode d'attente quand la bande est complètement réembobinée.
- Appuyer sur la touche ■ (arrêt) de la platine qui fonctionne pour arrêter la lecture continue.

INZETTEN VAN DE CASSETTE

1. Druk de EJECT-toets in en de cassettehouder gaat open.
2. Steek een cassette in.
3. Sluit de cassettehouder met de hand. U hoort een klik als de houder goed gesloten is.

Opmerking:

- Mogelijk kan de cassette niet uitgenomen worden wanneer de sapnning uitgeschakeld wordt terwijl de band nog getransporteerd werd. Schakel in die geval de spanning nogmaals in alvorens de cassette uit te nemen.

CARGA DE UN CASSETTE

1. Presione la tecla EJECT para abrir el portacassette.
2. Cargue un cassette según indica el dibujo.
3. Presione el portacassette para cerrarlo. Asegúrese de que quede bien cerrado.

Nota:

- Si se apaga la unidad mientras la cinta se está moviendo, es posible queno pueda extraer le cassette. Si esto ocurriese, conecte la unidad nuevamente antes de intentar retirar el cassette.

ISÄTTNING AV KASSETT

1. Tryck EJECT tangenten för att öppna kassettfacket.
2. Sätt i kassett som bilden visar.
3. Stäng kassettfacket för hand. Se till att kassettfacket stängs till med ett "klick".

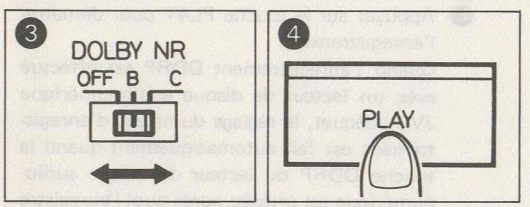
Anm.

- Om strömmen frånkopplas medan bandet går kan det bli omöjigt att ta ut kassetten. Koppla i så fall till strömmen igen.

WEERGAVE

REPRODUCCION

AVSPELNING



Weergave op deck A

— Volg de nummers bij de tekeningen —

1. Zet de POWER-schakelaar op ON (▬).
2. Steek een opgenomen cassette in. (deck **A**)
3. Zet de DOLBY NR-schakelaar in de stand die overeenkomt met die tijdens de opname van de betreffende cassette.
4. Druk op de PLAY-toets van deck **A** om het weergeven te beginnen.

Weergave op deck B

En ga daarna te werk volgens de bovenstaande aanwijzingen onder 2 — 4.

Reproducción en el magnetófono A

— Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración —

1. Ponga el conmutador POWER en ON (▬).
2. Inserte un cassette pregrabado. (magnetófono **A**)
3. Ponga el conmutador DOLBY NR en las mismas posiciones usadas para grabar la cinta.
4. Presione la tecla PLAY del magnetófono **A** para comenzar la reproducción.

Reproducción en el magnetófono B

Efectúe los pasos 2 al 4 del procedimiento anterior para el magnetófono **B**.

Avspelning på däck A

—Gör inställningarna i nummerordning i figuren—

1. Tryck in POWER-omkopplaren till läge ON (▬).
2. Ställ i en inspelad kassett. (däck **A**)
3. Ställ DOLBY NR-omkopplarna i de lägen som var inställda när bandet spelades in.
4. Tryck in PLAY-tangenten på däck **A** för att starta avspelning.

Avspelning på däck B

Utför steg 2 tom 4 ovan för däck **B**.

Doorlopende weergave

Zet de REVERSE MODE-schakelaar op ↻.
Leg cassette in beide decks en druk de PLAY-toets van het eerst voor doorlopende weergave af te spelen deck in. Tijdens weergave van het ene deck kan de cassette in het andere deck vervangen worden. Dit is handig bij langdurige weergave van achtergrondmuziek.

- Nadat een kant van de cassette van deck **A** weergegeven is, wordt de automatische terugspoelfunktie ingeschakeld en vervolgens de standbyfunktie, wanneer de cassette volledig teruggespoeld is.
- Druk de ■ (stop)-toets in van het deck dat momenteel draait, om het continu weergave te stoppen.

Reproducción continua

Primero coloque el conmutador REVERSE MODE en ↻
Inserte cassettes en ambos magnetófonos y presione la tecla PLAY del magnetófono cuya cinta desee reproducir primero. Mientras se efectúa la reproducción en un magnetófono, puede cambiarse el cassette del otro. Esta característica es muy conveniente para reproducir música de fondo durante largo tiempo.

- Una vez reproducido un lado de la cinta en el magnetófono **A**, éste entra en el modo de rebobinado automático y luego en el modo de espera cuando la cinta está totalmente rebobinada.
- Presione la tecla ■ (parada) del magnetófono que está en funcionamiento para detener la reproducción continua.

Kontinuerlig spelning

Ställ först REVERSE MODE-omkopplaren i läge ↻.
Sätt kassetter i båda däcken och tryck in PLAY-tangenten på det däck som skall börja avspelning vid den kontinuerliga spelningen. Den ena kassetten kan bytas ut medan den andra avspelas. Funktionen används lämpligen vid långa spelningar som bakgrundsmusik.

- När ena sidan av bandet i däck **A** slutspelats ställa apparaten i funktionen för automatisk backspolning och därefter i standby-läget när bandet är helt uppspolat.
- Tryck ■ (stopp)-tangenten på det däck där avspelning sker för att avbryta kontinuerlig spelning.

Note:
Use tapes recorded using the same NR mode in decks **A** and **B**.

Hinweis:
Für Decks **A** und **B** mit dem gleichen Rauschunterdrückungssystem bespielte Bänder verwenden.

Remarque:
Utiliser des bandes enregistrées avec le même mode de réduction de bruit dans les deux platines.

RECORDING

AUFNAHME

ENREGISTREMENT

Deck B only

— Operate in the order of the numbers in the illustration —

1. Press the POWER switch to set to ON (▬).
2. Load a cassette for recording.
3. Set the DOLBY NR switch as required.
4. Select the side to be recorded.
5. Press the ▮▮ PAUSE button and ○ REC/REC MUTE button simultaneously (record-pause mode). The REC and RUN indicators light.
6. Adjust the recording level. (See page 23.)
7. Press to ''000''.
8. Press the PLAY button to start recording.

When DDRP recording is performed with a suitable JVC CD player, the recording level is adjusted automatically when the DDRP button of the CD player is pressed, after which recording starts.

Nur Deck B.

— Bedienen Sie das Deck in der Reihenfolge der Nummern in der Abbildung —

1. Den POWER-Schalter auf ON (▬)drücken.
2. Eine Cassette für die Aufnahme einlegen.
3. Den DOLBY NR-Schalter wie erforderlich einstellen.
4. Die Seite, auf der die Aufnahme stattfinden soll, einstellen.
5. Die ▮▮ PAUSE-Taste und ○ REC/REC MUTE-Taste gleichzeitig drücken (Aufnahme-Pause). Die REC- und RUN-Anzeigen leuchten.
6. Den Aufnahmepegel einstellen. (Siehe Seite 23.)
7. Auf ''000'' Zurückstellen.
8. Zum Aufnahmestart die PLAY-Taste drücken.

Bei DDRP-Aufnahme in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player erfolgen die Aufnahmepegelaussteuerung und der Aufnahmestart nach Betätigen der DDRP-Taste am CD-Player automatisch.

Platine B seulement

— Effectuer les opérations dans l'ordre indiqué sur le schéma —

1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour le régler sur la position ON (▬).
2. Mettre une cassette à enregistrer en place.
3. Régler le commutateur DOLBY NR sur la position qui convient.
4. Sélectionner la face à enregistrer.
5. Appuyer sur la touches ▮▮ PAUSE et ○ REC/REC MUTE simultanément (mode de pause d'enregistrement). Les indicateurs REC et RUN s'allument.
6. Ajuster le niveau d'enregistrement. (Voir page 23.)
7. Remettre sur ''000''.
8. Appuyer sur la touche PLAY pour démarrer l'enregistrement.

Quand l'enregistrement DDRP est effectué avec un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat, le réglage du niveau d'enregistrement est fait automatiquement quand la touche DDRP du lecteur de disque audionumérique est pressée, après quoi l'enregistrement commence.

WARNING
It may be unlawful to record or playback copyrighted material without the consent of the copyright owner.

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording...
Follow the section ''RECORDING'' but in step 6 set the INPUT LEVEL control to MIN.

Dolby NR system

To reduce the hiss inherent in tape recording, use the Dolby NR system when making recordings. When listening to a tape recorded with the Dolby NR system, set the DOLBY NR switch to B or C according to the system selected in the recording mode.

Note:
The sound quality will chnge if the positions of the DOLBY NR switch are different in recording and playback.
When the DOLBY NR switch is set to B or C, the MPX filter is activated.

Löschen

Bei der Aufnahme auf ein bereits bespieltes Band wird die vorherige Aufnahme automatisch gelöscht und nur das neue Programm auf Band aufgenommen.

Löschen des Bandes ohne Neuaufnahme ...
Wie Abschnitt ''AUFNAHME'', stellen Sie jedoch bei Schritt 6 die INPUT LEVEL-Regler auf MIN.

Dolby-Rauschunterdrückung

Zur Unterdrückung von Bandrauschen kann bei der Aufnahme das Dolby NR-System zugeschaltet werden. Bei Wiedergabe muß dann der DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme (B oder C) gestellt werden.

Hinweis:
Die Klangqualität wird beeinträchtigt, wenn der DOLBY NR-Schalter bei Aufnahme und Wiedergabe auf verschiedene Positionen gestellt wird.
Bei auf B oder C gestelltem DOLBY NR-Schalter ist der MPX-Filter aktiviert.

AVERTISSEMENT
Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du detenteur des droits d'auteur.

Effacement

Lorsqu'un enregistrement est effectué sur une bande préenregistrée, l'enregistrement précédent est effacé automatiquement et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer une bande sans effectuer un nouvel enregistrement....
Suivre la section ''ENREGISTREMENT'' mais, dans l'étape 6 , placer la commande INPUT LEVEL sur la position MIN.

Système Dolby NR

Pour réduire le sifflement inhérent à l'enregistrement sur bande, utiliser le système de réduction de bruit Dolby en faisant des enregistrements. En écoutant une bande enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby, placer le commutateur DOLBY NR sur B ou C en fonction du système sélectionné dans le mode d'enregistrement.

Remarque:
La qualité du son changers si les positions du commutateur DOLBY NR sont différentes en enregistrement et en lecture.
Quand le commutateur DOLBY NR est placé sur B ou C, le filtre MPX est activé.

Opmerking:
Gebruik cassettes die met hetzelfde ruisonderdrukkingsysteem werden opgenomen in decks **A** en **B**.

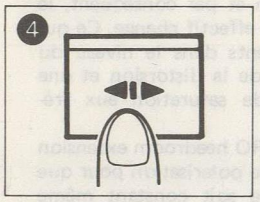
Nota:
Use cintas grabadas con el mismo sistema reductor de ruido para los magnetófonos **A** y **B**.

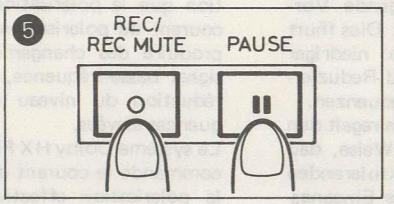
Anm.
Använd band med samma brusreduceringsläge på däck **A** och däcks **B**.

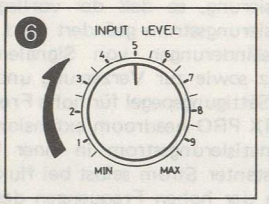
OPNEMEN

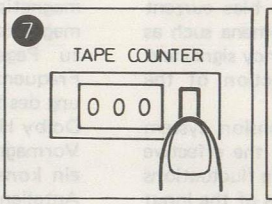
GRABACION

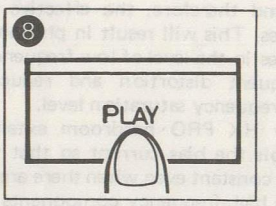
INSPELNING











Alleen deck B

— Volg de nummers bij de tekeningen —

1. Zet de POWER-schakelaar op ON (▬).
2. Steek een cassette voor opname in.
3. Zet de DOLBY NR-schakelaar in de gewenste stand.
4. Stel de op te nemen kant in.
5. Druck gelijktijdig op de ▮▮ PAUSE-toets en ○ REC/REC MUTE-toetsen. (Hierdoor wordt het deck in de opname-pauzestand gezet.) De REC en RUN indikators lichten.
6. Stel het opnameniveau in. (Zie blz. 24.)
7. Zet de teller op ''000''.
8. Druk op de PLAY-toets om het opnemen te beginnen.

   Indien DDRP opname plaats vindt in kombinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler, zal na het drukken op de DDRP toets van de CD-speler het opnameniveau automatisch worden ingesteld en de opname vervolgens van start gaan.

Magnetófono B solamente

— Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración —

1. Ponga el conmutador POWER en ON (▬).
2. Inserte un cassette para grabación.
3. Ponga el conmutador DOLBY NR según sea necesario.
4. Seleccione el lado a grabarse.
5. Presione simultáneamente las teclas ▮▮ PAUSE y ○ REC/REC MUTE (modo de pausa de grabación). Las indicadores REC y RUN iluminan.
6. Regule el nivel de grabación. (Ver la página 24.)
7. Ajuste a ''000''.
8. Presione la tecla PLAY para comenzar la grabación.

   Cuando se realiza una grabación DDRP con un reproductor de CD de JVC adecuado, el nivel de grabación se ajusta automáticamente el presionar el botón DDRP del reproductor, luego de lo cual se inicia la grabación.

Endast på däck B

—Gör inställningarna i nummerordning i figuren—

1. Tryck in POWER-omkopplaren till läge ON (▬).
2. Sätt i en kassett för inspelning.
3. Ställ DOLBY NR-omkopplarna i önskada lägen.
4. Välj sida som skall spelas in.
5. Tryck in ▮▮ PAUSE och ○ REC/REC MUTE-tangenterna samtidigt (inspelnings pausläge). Indikatorer REC och RUN lyser.
6. Ställ in inspelningsnivån. (Se sid. 24.)
7. Återställ till ''000''.
8. Tryck PLAY-tangenten för start av inspelning.

   Vid DDRP-inspelning med passande JVC CD-spelare ställs inspelningsnivån in automatisk när DDRP tangenten på CD-spelaren trycks in och inspelningen startar.

WAARSCHUWING
Het zonder toestemming van de auteur opnemen of weergave van door auteursrechten beschermd materiaal kan onwettig zijn.

ADVERTENCIA
La grabación o reproducción de material protegido por la propiedad literaiaa puede ser itegal sin el consentimiento del propietario de los derechos de autor.

VARNING
Apparaten får inte användas för att kopiera material belagda med upphovsrätt. De flesta förinspelade band är skyddade med denna rätt.

Wissen

Bij opname op een vooropgenomen cassette wordt de vorige opname automatisch gewist en alleen het nieuwe programma wordt op de band opgenomen.

Een cassette wissen zonder een nieuwe opname te maken....

Volg de stappen van het hoofdstuk ''OPNEMEN'', maar zet in stap 6 de INPUT LEVEL regelaar op MIN.

Borrado

Cuando se graba en una cinta pregrabada, la grabación previa queda automáticamente borrada y sólo el nuevo programa se graba en la cinta.

Para borrar una cinta sin hacer una nueva grabación....

Siga los pasos de la sección ''GRABACION'' pero en el paso 6, coloque el control INPUT LEVEL en MIN.

Radering

Vid nyinspelning raderas den förutvarande material automatiskt och endast det nya programmet spelas in.

Radering av ett band utan att göra en ny inspelning...

Följ avsnittet ''INSPELNING'' för att i steg 6 sätta INPUT LEVEL kontrollen i läge MIN.

Dolby NR systeem

Om bandruis te verminderen kunt u het Dolby ruisonderdrukkingssysteem (NR) gebruiken bij het maken van de opname. Zet de DOLBY NR schakelaar op B of C afhankelijk van het bij opname ingestelde systeem wanneer een cassette opgenomen met het Dolby NR systeem beluisterd wordt.

Opmerking:
De geluidskwaliteit verandert als de stand van de DOLBY NR schakelaar verschilt tijdens het opnemen en het weergeven.
Het multiplexfilter wordt geaktiveerd wanneer de DOLBY NR schakelaar op B of C ingesteld wordt.

Sistema reductor de ruidos Dolby NR

Para reducir el silbido inherente a la grabación de la cinta, utilice el sistema de reducción de ruiso Dolby cuando efectúe grabaciones. Cuando escuche una cinta grabada con este sistema, ajuste el conmutador DOLBY NR en B o C de acuerdo con el sistema seleccionado en el mode de grabación.

Nota:
La calidad del sonido podrá cambiar si las posiciones de los conmutadores DOLBY NR son diferentes en grabación y reproducción.
Cuando se coloca el conmutador DOLBY NR en B o C, se activa el filtro MPX.

Dolby brusreduceringssystem

För att minska det förekommande bandbruset vid kassettbandsinspelning bör man använda brusreduceringssystemet Dolby vid inspelningen. Vid avspelning med band som spelats in med Dolby brusreduceringssystem skall DOLBY NR omkopplaren ställas i läge ''B'' eller ''C'', enligt det system som valdes vid inspelningen.

Anm.
Ljudkvaliteten försämras om DOLBY NR omkopplarens läge är olika vid inspelning och avspelning.
När DOLBY NR omkopplaren har ställts i läge B eller C, träder MPX-filtret i verket.

Dolby HX PRO headroom extension

When a source which contains many high-frequency components is recorded, these high-frequency signals have the same function as bias and therefore, the effective bias current changes. This will result in phenomena such as changes in the level of low-frequency signal and subsequent distortion and reduction of the high-frequency saturation level.

Dolby HX PRO headroom extension system controls the bias current so that the effective bias is constant even when there are fluctuations in the high-frequency components of the input signal. This greatly improves the high-frequency saturation level while reducing the low-frequency signal level variations and distortion.

- The dynamic sound recorded with this system sounds the same even when the tape is played back in a deck that does not have Dolby HX PRO.
- This system automatically works when in recording; however, Dolby HX PRO is not a noise reduction system.

Dolby HX PRO headroom extension

Bei Aufnahme einer Signalquelle mit einem starken Anteil hoher Frequenzen wirken diese Signalanteile in ähnlicher Weise wie die Vormagnetisierung, so daß der vorliegende Vormagnetisierungsstrom geändert wird. Dies fhurt zu Pegeländerungen von Signalen niedriger Frequenz sowie zur Verzerrung und Reduzierung des Sättigungspegel für hohe Frequenzen.

Dolby HX PRO headroom extension regelt den Vormagnetisierungsstrom in einer Weise, daß ein konstanter Strom selbst bei fluktuierenden Anteilen der hohen Frequenzen des Eingangssignal vorliegt. Dadurch ergibt sich ein wesentlich verbesserter Sättigungspegel für die hohen Frequenzen und eine Reduzierung von Pegelabweichungen der niedrigen Frequenzen sowie von Verzerrungen.

- Der mit diesem System aufgezeichnete dynamische Klang ist auch bei Abspielen in einem Recorder verfügbar, der kein Dolby HX PRO-System besitzt.
- Dieses System arbeitet automatisch bei Aufnahmebetrieb. Es handelt sich nicht um ein Rauschunterdrückungssystem.

Dolby HX PRO headroom extension

Quand une source qui contient de nombreuses composantes de fréquence élevée est enregistrée, ces signaux haute-fréquence ont la même fonction que la polarisation et par conséquent, le courant de polarisation effectif change. Ce qui produire des changements dans le niveau du signal basse-fréquence, de la distorsion et une réduction du niveau de saturation aux fréquences élevées.

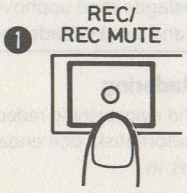
Le système Dolby HX PRO headroom extension commande le courant de polarisation pour que la polarisation effective soit constant même quand il y a des fluctuations dans les composantes de fréquence élevée du signal d'entrée. Ceci améliore considérablement le niveau de saturation aux fréquences élevées tout en réduisant les variations et la distorsion du niveau de signal aux fréquences basses.

- La dynamique sonore enregistrée avec ce système sera toujours identique, que la bande soit lue sur une platine disposant ou non du système Dolby HX PRO.
- Ce système fonctionne automatiquement en enregistrement, toutefois, le système Dolby HX PRO n'est pas un système de réduction de bruit.

Automatic Record Muting
(Deck **B**)

This facility is used to eliminate undesired sections and leave an appropriate non-recorded section.

A. To leave non-recorded sections of about 4—5 seconds automatically



1. When the undesired section comes during recording, press the ○ REC/REC MUTE button and release it.
2. The REC indicator flashes and a non-recorded section is made during record muting operation.
   About 4—5 seconds later, the tape automatically stops, and the unit enters the record-pause mode.
3. Press the PLAY button to start recording again.

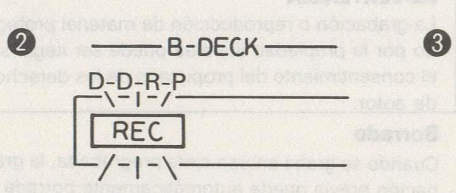
B. To leave non-recorded sections of more than 4—5 seconds

1. Keep the ○ REC/REC MUTE button pressed continuously as long as you want to make a non-recorded section.
   By releasing the finger from the button after the above operation, the unit enters the record-pause mode.
2. Press the PLAY button to start recording again.

Automatische Stummaufnahme
(Deck **B**)

Diese Funktion wird verwendet, um ungewünschte Teile bei der Aufnahme auszulassen und um unbespielte Abschnitte herzustellen.

A. Automatisches Herstellen unbespielter Abschnitte von etwa 4—5 Sekunden Dauer.



1. Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Augnahme vorkommt, die ○ REC/REC MUTE-Taste drücken und wieder loslassen.
2. Die REC-Anzeige blinkt, und ein unbespielter Abschnitt wird hergestellt.
   Nach etwa 4—5 Sekunden stoppt das Band automatisch, und das Gerät schaltet auf Aufnahme-Pause.
3. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

B. Herstellen unbespielter Abschnitte mit einer Länge von mehr als 4—5 Sekunden

1. Die ○ REC/REC MUTE-Taste so lange gedrückt halten, wie der unbespielte Abschnitt dauern soll.
   Wenn die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf Aufnahme-Pause.
2. Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

Enregistrement Silencieux Automatique
(Platine **B**)

C'est utile pour éliminer des sections et pour laisser des sections non enregistrées selon le besoin.

A. Pour laisser automatiquement des sections non enregistrées d'environ 4—5 secondes

1. Lorsque la section non désirée se présente lors de l'enregistrement, enfoncer la touche ○ REC/REC MUTE el la relâcher.
2. L'indicateur REC clignote et une section non enregisrée est laissée pendant le fonctionnement de l'enregistrement silencieux. Environ 4 à 5 secondes plus tard, la bande s'arrête et l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.
3. Enfoncer la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

B. Pour laisser des sections non enregistrées de plus de 4—5 seconds.

1. Maintenir la touche ○ REC/REC MUTE enfoncée aussi longtemps que vous voulez pour que la section non enregistrée dure. Quand vous relâchez la touche, l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.
2. Enfoncer la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

Dolby HX PRO headroom extension
Bij opname van een bron met vele hoogfrekwentie komponenten hebben deze hoofgrekwentiesignalen dezelfde funktie als voorspanning waardoor dus de effektieve voorspanning verandert. Dit resulteert in o.a. veranderingen in het niveau van het laagfrekwentie signaal en dienovereenkomende vervorming en reduktie van het hoogfrekwentie verzadigingsniveau.
Het Dolby HX PRO headroom extension systeem regelt de voorspanning zodat de effektieve voorspanning zelfs konstant is bij al deze schommelingen in de hoogfrekwentie komponenten van het ingangssignaal. Hierdoor wordt het hoogfrekwentie verzadigingsniveau aanzienlijk verbeterd terwijl alwijkingen en vervorming in het laagfrekwentie signaalniveau gereduceed worden.
- Het dynamische geluid weergegeven door dit systeem klinkt hetzelfde wanneer de cassette afgespeeld wordt op een deck dat niet voorzien is van een Dolby HX PRO systeem.
- Dit systeem werkt automatisch tijdens het opnemen; het Dolby HX PRO systeem is echter geen ruisonderdrukkingssysteem.

Dolby HX PRO headroom extension
Cuando se graba una fuente que contiene muchos componentes de alta frecuencia, estas señales de alta frecuencia tienen la misma función que la polarización y por lo tanto, cambia la corriente de polarización efectiva. Esto ocasionará fenómenos tales como cambios en el nivel de la señal de baja frecuencia y la subsecuente distorsión y reducción del nivel de saturación de alta frecuencia.
El Dolby HX PRO headroom extension controla la corriente de polarización de tal forma que la polarización efectiva es constante, inclusive cuando hayan fluctuaciones en los componentes de alta frecuencia de la señal de entrada. Esto mejora enormemente el nivel de saturación de alta frecuencia al tiempo que reduce la distorsión y variaciones del nivel de la señal de baja frecuencia.
- El sonido dinámico grabado con este sistema suena igual aunque la cinta se reproduzca en un magnetófono que no posea el Dolby HX PRO.
- Este sistema funciona automáticamente cuando se graba, sin embargo, el Dolby HX PRO no es un sistema reductor de ruidos.

Dolby HX PRO headroom extension
Om ljudsignalen innehåller många högfrekvenskomponenter, kan dessa högfrekvenssignaler få funktionen av förspänningssignal så att den effektiva förspänningströmmen ändras. Det medför förändringar i lågfrekvenssignalens nivå med följande distorsion i högfrekvensens mättnadsnivå.
Systemet HX PRO headroom extension styr den effektiva förspänningen så att den sändigt är konstant även vid fluktuationer i insignalens högfrekvenskomponenter. Detta ger en avsevärd förbättring i högfrekvensens mättnadsnivå för att samtidgt minska variationer och distorsion i lägfrekvenssignalens nivå.
- Det dynamiska ljud som spelas in med detta system återges på samma sätt när bandet spelas av på ett däck som saknar Dolby HX PRO.
- Detta system träder automatiskt i verket vid inspelning: Dolby HX PRO är dock inget brusreduceringsystem.

Automatische opnamedemping
(Deck **B**)

Deze mogelijkheid wordt gebruikt om ongewenste gedeelten weg te laten en onbespeelde gedeelten tussen te voegen.

A. Automatisch een onbespeeld gedeelte van 4-5 sekonden inlassen.

1. Als u tijdens het opnemen een niet gewenst gedeelte aantreft, drukt u de ○ REC/REC MUTE toets in, die u daarna opnieuw kunt loslaten.
2. De REC indikator knippert en er wordt een onbespeeld gedeelte ingelast.
   Ongeveer 4-5 sekonden later stopt de band automatisch en schakelt het toestel over naar de opname-pauzestand.
3. Druck de PLAY-toets in om de opname te hervatten.

B. Onbespeelde gedeelten van meer dan 4-5 sekonden

1. Houd de ○ REC/REC MUTE-toets zolang ingedrukt als het onbespeelde gedeelte moet duren. Door uw vinger van de toets te nemen, schakelt het cassettedeck over naar de opname-pauzestand.
2. Druck de PLAY-toets in om de opname te hervatten.

Silenciamiento automático de grabación
(Magnetófono **B**)

Este mecanismo se utiliza para eliminar secciones indeseadas y dejar un intervalo sin grabar adecuado.

A. Para dejar automáticamente intervalos de silencio de 4—5 segundos

1. Cuando viene la sección indeseada durante la grabación, presione la tecla ○ REC/REC MUTE y libérela.
2. El indicador REC parpadea y se produce un intervalo de silencio en la cinta. Unos 4—5 después, la cinta se detiene automáticamente y la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
3. Presione la tecla PLAY para reiniciar la grabación.

B. Para dejar un intervalo de silencio de más de 4—5 segundos.

1. Mantenga la tecla ○ REC/REC MUTE presionada continuamente por el tiempo que desee.
   Al liberar la tecla, la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
2. Presione la tecla PLAY para reiniciar la grabación.

Automatisk inspelnings lockering
(Däck **B**)

Denna funktion används för att eliminera icke önskade avsnitt och att skapa oinspelade intervaller.

A. Att automatiskt skapa en oinspelad intervall med en längd av 4—5 sekunder

1. Tryck in ○ REC/REC MUTE-tangenten när det icke önskade avsnittet kommer under inspelningen.
2. Indikatorn REC börjar blinka och en oinspelad intervall erhålls.
   Omkring 4—5 sekunder senare stannar bandet automatiskt och apparaten ställs i inspelnings pausläge.
3. Tryck PLAY-tangenten för att forsätta inspelningen.

B. Att skapa en oinspelad intervall som är längre än 4—5 sekunder

1. Håll ○ REC/REC MUTE-tangenten intryckt lika lång tid som den oinspelade intervallens längd.
   Apparaten ställs i inspelnings pausläge så fort man släpper knappen.
2. Tryck PLAY-tangenten för att fortsätta inspelningen.

C. To leave non-recorded section of less than 4 seconds

When the undesired section comes during recording...

After the ○ REC/REC MUTE button is pressed, press the PLAY button before the unit enters the pause mode to start recording again, or press the ▮▮ PAUSE button to enter the record-pause mode.

- The PEAK LEVEL INDICATOR lights even during record muting according to the input level which can be heard from the speakers or headphones so that recording can be resumed at the exact point on the tape.

C. Herstellen von unbespielten Abschnitten von weniger als 4 Sekunden

Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme vorkommt...

Nach Drücken der ○ REC/REC MUTE-Taste die PLAY-Taste drüken, bevor das Gerät auf Pause schaltet, um die Aufnahme fortzusetzen, oder die ▮▮ PAUSE-Taste drücken, um auf Aufnahme-Pause zu schalten.

- Die Spitzenpegelanzeige leuchtet auch während der Stummaufnahme entsprechend dem Eingangspegels, welches über Lautsprecher oder Kopfhörer gehört werden kann, so daß die Aufnahme exakt an der gewünschten Bandstelle fortgesetzt werden kann.

C. Pour laisser des sections non enregistrées de moins de 4 secondes

Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement...

Après avoir enfoncé la touche ○ REC/REC MUTE, enfoncer la touche PLAY avant que l'appareil n'entre dans le mode de pause pour reprendre l'enregistrement, ou enfoncer la touche ▮▮ PAUSE pour entrer dans le mode de pause d'enregistrement.

- L'indicateur de niveau de crêtes (PEAK LEVEL INDICATOR) s'allume même pendant l'enregistrement silencieux, selon le niveau d'entrée qui est audible à partir des enceintes ou du casque d'écoute, pour pouvoir arrêter l'enregistrement en temps voulu.

Recording level adjustment

Adjust the recording level while observing the PEAK LEVEL INDICATOR indication.
For example:

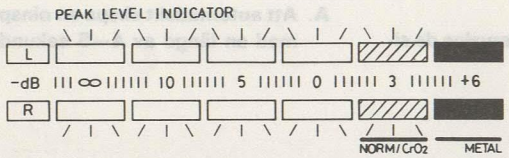
Aufnahmepegel-Einstellung

Den Aufnahmepegel unter Beobachtung der Spitzenpegelanzeige (PEAK LEVEL INDICATOR) einstellen.
Beispiel:

Réglage du niveau d'enregistrement

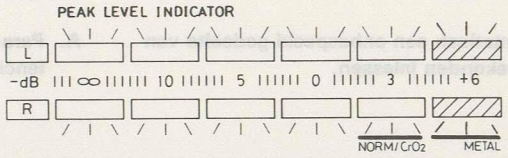
Régler le niveau d'enregistrement avec l'aide des indications fournies par les indicateurs PEAK LEVEL INDICATOR.
Par exemple:

With Normal or Chrome tape/Normal- oder Chromband/Bande normale au chrome :



It is OK that "+3" lights occasionally.
Es ist in Ordnung, wenn "+3" gelegentlich leuchtet.
Il est normal que le signe "+3" s'allume occasionnellement.

With Metal tape/Metallband/Bande métal :



Because of metal tape's higher saturation level, it is OK that "+6" lights occassionally.
Wegen des höheren Sättigungspegels von Metallbändern ist es in Ordnung, wenn "+6" gelegentlich leuchtet.
Du fait que les bandes métal ont un niveau de saturation plus élevé, il est normal que le signe "+6" s'allume occasionnellement.

- If "+6" lights too often because the recording level is too high, the recorded sound may be distorted and seem to be breaking up.
  If only "0" lights infrequently, the level is too low and the recording may contain tape hiss.
- It is best to adjust the recording level near the tape's saturation level. The best level varies depending on the type of music and type of tape so it is better to make test recording, using FM music, records, etc.

- Wenn der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt ist und "+6" zu oft leuchtet, kann die Aufnahme verzerrt sein. Wenn "0" nur selten leuchtet, ist der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt und die Aufnahme wird Bandrauschen aufweisen.
- Es ist am besten, den Aufnahmepegel in der Nähe des Sättigungspegels des Bandes einzustellen. Der optimale Aufnahmepegel ist von der Musik und von der Bandsorte abhängig, deshalb sollten Probeaufnahmen mit UKW-Rundfunksendungen, Schallplatten usw. durchgeführt werden.

- Si le signe "+6" s'allume trop souvent parce que le niveau d'enregistrement est trop élevé, le son enregistré risque d'être distordu et déformé.
  Si le signe "0" ne s'allume que rarement, le niveau est trop bas et l'enregistrement risque de comporter des sifflements sur la bande.
- Il est préférable de régler le niveau d'enregistrement près du niveau de saturation de la bande. Le meilleur niveau possible dépend de la nature de la musique et de la bande, de sorte qu'il est préférable de faire des essais d'enregistrement, à partir de musique en FM ou de disques, etc.

C. Een onbespeeld gedeelte van minder dan 4 sekonden

Als het niet gewenste gedeelte voor de opname bereikt wordlt . . .

Als de O REC/REC MUTE-toets is ingedruckt, drukt u de PLAY-toets in voordat het cassettedeck overschakelt de pauzestand om de opname te hervatten, of drukt de ▮▮ PAUSE-toets in om het cassettedeck in de opnamepauzestand te zetten.

- Ook bij opnamedemping licht de PEAK LEVEL INDICATOR op om het ingangsniveau aan te geven. Bij opnamedemping is het geluid namelijk wel via de luisprekers of de hoofdtelefoon te beluisteren, maar wordt niet opgenomen. Hierdoor bent u in staat precies op het gewenste moment de opname te hervatten.

C. Para dejar espacios sin grabar de menos de 4 segundos

Cuando la sección indeseada se presenta durante la grabación . . .

Una vez presionada la tecla O REC/REC MUTE, presione la tecla PLAY antes que la unidad entre en el modo de pausa para reanudar la grabación, o presione la tecla ▮▮PAUSE para entrar en el modo de pausa de grabación.

- El indicador de cresta se ilumina aun durante el silenciamiento de acuerdo con el nivel de entrada, el cual puede escucharse por los altavoces o auriculares, con el fin de que la grabación puede reiniciarse en el punto exacto de la cinta.

C. Att skapa en oinspelad intervall som är kortare än 4 sekunder

När det önskade avsnittet kommer under inspelningen . . .

Tryck först in O REC/REC MUTE-tangenten och sedan PLAY-tangenten innan apparaten ställs i inspelnings pausläge så att inspelning återupptages. ▮▮ PAUSE tangenten kan också tryckas in innan apparaten ställs i inspelnings pausläge.

- Toppnivåindikatorn (PEAK LEVEL INDICATOR) ger utslag även under inspelningsblockering enligt insignalernas nivå, vilka kan höras via högtalarna eller hörtelefonen. På så vis kan inspelning återupptagas på exakt ställe.

Instellen van het opnameniveau

Stel het opnameniveau in terwijl u de aanduiding op de PEAK LEVEL INDICATOR aanduiding in het oog houdt.
Voorbeeld:

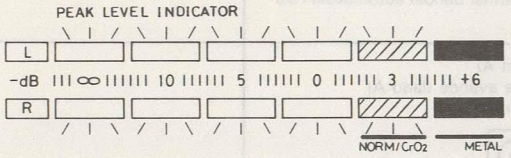
Ajuste del nivel de grabación

Ajuste el nivel de grabación mientras observa los indicadores PEAK LEVEL INDICATOR.
Por ejemplo:

Inställning av inspelningsnivån

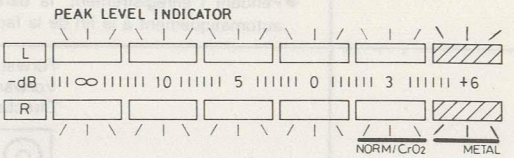
Ställ in inspelningsnivån medan du samtidigt tittar på utslaget i PEAK LEVEL INDICATOR.
Exempel:

Normale of chroomdioxideband/Cinta normal o de cromo/ Med normal- eller kromband:



"+3" mag nu en dan aangaan.
Está bien que el indicador "+3" se ilumine ocasionalmente
Det är helt riktigt att "+3" tänds emellanåt.

Metaalband/Cinta de metal/ Med metallband:



Wegens het hogere verzadigingsniveau van metaalband mag "+6" nu en dan aangaan.
Como el nivel de saturación de estas cintas es mayor, está bien que el indicador "+6" se ilumine ocasionalmente
Med metallbandens högre mättnadsnivå är det helt riktigt att "+6" tänds emellanåt.

- Als "+6" te vaak aan gaat, doordat het opnameniveau te hoog is, kan de opgenomen muziek vervormd worden.
  Als enkel "0" nu en dan aan gaat, is het niveau te laag en zal de opnameband ruis vertonen.
- Het opnameniveau wordt het best zo dicht mogelijk bij het verzadigingsniveau van de band ingesteld. Het optimale niveau is afhankelijk van het soort muziek en het gebruikte bandtype, zodat het aan te bevelen is eerst enkele testopnamen te maken van FM-uitzendingen, platen, enz.

- Si el indicador "+6" se ilumina con demasiada frecuencia, el sonido de la grabación resultará distorsionado..
  Si el indicador "0" se ilumina con poca frecuencia, el nivel resultará demasiado bajo y la grabación contendrá ruido de fondo.
- Lo más adecuado es ajustar el nivel de grabación cerca del nivel de saturación de la cinta. El mejor nivel varía según el tipo de música y cinta, por ello, conviene hacer pruebas con música de transmisiones en FM, discos, etc.

- Om "+6" tänds alltför ofta pga att inspelningsnivån är för hög, kan det inspelade ljudet bli förvrängt.
  Om "0" tänds endast oregelbundet, är inspelningsnivån alltför låg och inspelningen kan komma att innehålla bandbrus.
- Det är lämpligt att ställa in inspelningsnivån nära bandets mättnadsnivå. Den bästa nivån varierar beroende på typ av musik och band. Det är därför bäst att göra en provinspelning med musik från en FM-sändning, skiva eller dylikt.

AUTO-REVERSE
(Deck B)

- Press the ◀▮▶ (direction) button to select the tape transport direction.
- In the following explanation, side A is loaded into the cassette holder facing out (toward you).

AUTOREVERSE
(Deck B)

- Die ◀▮▶ (Richtung)-Taste zur Wahl der Bandlaufrichtung drücken.
- In der folgenden Beschreibung wird angenommen, daß die Cassette mit der Seite A nach außen eingelegt ist.

INVERSION AUTOMATIQUE
(Platine B)

- Enfoncer la touche ◀▮▶ (direction) pour sélectionner la direction de défilement de la bande.
- Dans les explications suivantes, la face A est insérée dans le compartiment cassette dirigée vers vous (vous faisant face).

Reverse mode **Umkehr-Betriebsart** **Mode d'inversion** **Omkeerwerking** **Mode de inversión** **Bandvändningsfunktion**	**Explanation** **Erläuterung** **Explication** **Verklaring** **Explicación** **Förklaring**	**Tape direction indicator** **Bandlaufrichtungs-Anzeige** **Indicateur de direction de bande** **Bandlooprichtingsaanduiding** **Indicador de dirección de la cinta** **Bandriktningsindikator**
Continuous Kontinuierlich Continu Continu Continua Kontinuerlig REVERSE MODE	Forward direction (side A) Vooruit (kant A) Vorwärts (Seite A) Dirección de avance (lado A) Direction avant (face A) Framåt (sida A) Start Start Départ Start Comienzo Start (Playback only) (Nur Wiedergabe) (Lecture seulement) (Alleen afspelen) (Solamente reproducción) (Endast avspelning) Reverse direction (side B) Rückwärts (Seite B) Direction inversée (face B) Achteruit (kant B) Dirección de inversión (lado B) Omvand riktning (sida B) Reverse Umkehrung Inversion Omkering Inversión Bandvändning ● During recording, the tape stops automatically at the end of side B. ● Während der Aufnahme stoppt das Band automatisch am Ende der Seite B. ● Pendant l'enregistrement, la bande s'arrête automatiquement à la fin de la face B. ● Tijdens het opnemen stopt de cassette automatisch aan het einde van kant B. ● Durante la grabación, la cinta se detiene automáticamente al final del lado B. ● Vid inspelning stannar bandet automatiskt i slutet på sida B.	FWD REV
Full Komplett Complet Volledig Completa Komplett REVERSE MODE	Forward direction (side A) Vooruit (kant A) Vorwärts (Seite A) Dirección de avance (lado A) Direction avant (face A) Framåt (sida A) Start Start Départ Start Comienzo Start Reverse direction (side B) Rückwärts (Seite B) Direction inversée (face B) Achteruit (kant B) Dirección de inversión (lado B) Omvänd riktning (sida B) Reverse Umkehrung Inversion Omkering Inversión Bandvändning Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp ● When the tape is played or recorded in the reverse direction (side B), only side B is played back or recorded and then the tape stops automatically. ● Wenn das Band in Rückwärtsrichtung (Seite B) aufgenommen oder wiedergegeben wird, wird nur die Seite B aufgenommen und wiedergegeben, danach stoppt das Band automatisch. ● Quand la bande est lue ou enregistrée en direction inversée (face B), seule la face B est enregistrée ou lue puis la bande s'arrête automatiquement. ● Als de band in omgekeerde richting (kant B) wordt afgespeeld of opgenomen, wordt enkel kant B afgespeeld of opgenomen en daarna stopt de cassette automatisch. ● Cuando se reproduce o graba una cinta en la dirección de inversión (lado B), sólo se reproduce o graba este lado y luego la cinta se detiene automáticamente. ● När bandet spelas in eller av i omvänd riktning (sida B), spelas endast sidan B in eller av, varefter bandet automatiskt stannar.	FWD REV

AUTO-REVERSE (AUTOMATISCH OMKEREN) (Deck B)

- Kies de bandrooprichting met de ◀▮▶ (richting)-toets.
- In het volgende voorbeeld zit de cassette in de houder met kant A naar u toe.

INVERSION AUTOMATICA (Magnetófono B)

- Presione la tecla ◀▮▶ (dirección) para elegir la dirección de marcha de la cinta.
- En el cuadro siguiente, debe considerarse que el lado A del cassette ha sido puesto mirando hacia usted.

AUTO REVERSE (Däck B)

- Tryck in ◀▮▶ (riktning)-tangenten för att välja bandets transportriktning.
- I nedanstående förklaring är kassetten isatt med sida A vänd utåt (mot dig).

Reverse mode **Umkehr-Betrieb** **Mode inversé** **Omkeerwerking** **Modo de inversión** **Bandvändningsfunktion**	**Explanation** **Erläuterung** **Explication** **Verklaring** **Explicación** **Förklaring**	**Tape direction indicator** **Bandlaufrichtungs-Anzeige** **Indicateur de direction de bande** **Bandlooprichtingsaanduiding** **Indicador de dirección de la cinta** **Bandriktningsindikator**
Single Einfach Simple Enkel Simple Enkel REVERSE MODE	Only forward direction (side A) Nur vorwärts (Seite A) Direction avant seulement (face A) Alleen vooruit (kant A) Dirección de avance solamente (lado A) Endast framåt (sida A) Start Start Départ Start Comienzo Start Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp	FWD
	Only reverse direction (side B) Nur rückwärts (Seite B) Direction inversée seulement (face B) Alleen achteruit (kant B) Dirección de inversión solamente (lado B) Endast omvänd riktning (sida B) Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp Start Start Départ Start Comienzo Start	REV

Notes:

- Press the ◀▮▶ (direction) button firmly to be sure of reversing the tape. A light touch may not effective (this is not a malfunction).
- When the safety tabs are removed from a cassette tape, the tape cannot be recorded even if you try. Make sure that both tabs are still in place when performing full recording.

Opmerkingen:

- Druk de ◀▮▶ (richting)-toets volledig in om er zeker van te zijn dat de het bandomkeermechanisme werkt. Het kan zijn dat licht indrukken niet voldoende is (dit duidt niet op een defekt).
- Als de veiligheidslipjes uit een cassette zijn verwijderd, kan niet op de band worden opgenomen, als u probeert op te nemen. Ga na of beide lippen op hun plaats zitten als u een volledige opname wenst uit te voeren.

Hinweise:

- Die ◀▮▶ (Richtung)-Taste fest drücken, um das Band wirklich umzukehren. Ein leichtes Antippen hat unter Umständen keinen Effekt (dies stellt keine Störung dar).
- Wenn die Löschschutzzungen von der Cassette entfernt wurden, kann die Cassette nicht bespielt werden und läuft nicht, wenn eine Aufnahme versucht wird. Daher müssen beide Löschschutzzungen vorhanden sein, wenn eine durchgehende Aufnahme gemacht werden soll.

Notas:

- Presione firmemente la tecla ◀▮▶ (dirección) para asegurarse de voltear la cinta. Un toque ligero puede ser inefectivo (ésto no es un malfuncionamiento).
- Cuando se han extraido las lengüetas de protección del cassette, no es posible de grabar en la cinta aunque intente grabar. Asegúrese de sellar ambos orificios con cinta adhesiva antes de iniciar una grabación en ambos lados.

Remarques:

- Pour s'assurer du changement de direction de la bande, appuyer fermement sur le touche ◀▮▶ (direction). Un contact léger peut s'avérer insuffisant pour réaliscer cette opération. (Ce n'est pas une défaillance de l'appareil).
- Quand les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées, il est impossible d'enregistrer sur la bande même si vous essayez d'enregistrer. S'assurer qu'elles sont bien en place pour un enregistrement complet.

Anm:

- Tryck in ◀▮▶ (riktning)-tangenten ordentligt så att bandet verkligen vänder. Ett för lätt tryck kanske inte har önskad effekt (vilket inte är ett funktionsfel).
- Bandet kan inte spelas in om raderflikarna är borttagna från kassetten, Kontrollera att bägge dessa flikar sitter kvar vid komplett inspelning.

COMPU LINK CONTROL SYSTEM

This is a convenient system which has been originated and developed by JVC. The following are the brief explanations of its major performances:

Automatic Source Selection

When the provided remote cables are used for connecting this unit to other components which have COMPU LINK-1 terminals the switchover of all system components is possible with simple one-touch of the source selector button of JVC's amplifier or receiver. By doing this, the corresponding component will start playing automatically. The source select button of the remote control unit or the activation button of the desired component can be also used for this purpose.

When the components have been switched over, the previous component will stop playing within five seconds.

Synchronized Recording

Synchronized recording refers to the process in which the deck starts recording in synchronism with the CD player. Perform the synchronized recording as follows:

1. Set the cassette deck to the record-pause mode in accordance with the recording procedures on page 19.
2. If you want the programmed recording, program the desired tunes in any order you wish to hear.
3. Press the PLAY/PAUSE button of the CD player. By so doing, the cassette deck is placed in the record mode and synchronized with the CD player for recording. Synchronized recording thus can be made possible.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) Recording

The DDRP function makes possible fully automatic recording when used with a suitable JVC CD player. When the DDRP button of a suitable JVC CD player is pressed, the recording level is first adjusted automatically, then recording starts; it is not necessary to start recording by the normal procedure.

Notes:

- Synchronized recording or DDRP recording stops automatically when the CD player stops playing.
- To cancel synchronized recording or DDRP recording, press the STOP button of the CD player or cassette deck.
- Synchronized recording does not start except when the record-pause mode is set by simultaneously pressing the ○ REC/REC MUTE and ❚❚ PAUSE buttons in the stop mode.

COMPU LINK-SYSTEM-STEUERUNG

Dieses bedienungsfreundlichiche System ist von JVC erfunden und entwickelt worden. Es folgen kurze Erläuterungen seiner Eigenschaften:

Automatische Programmquellenwahl

Wenn die mitgelieferten Verbindungskabel zum Anschluß dieses Geräts an andere Komponenten verwendet werden, die mit COMPU LINK-1-Buchsen ausgestattet sind, lassen sich sämtliche Geräte mit einer einzigen Programmquellenwahltaste des JVC-Verstärkers oder Receivers umschalten. Das entsprechende Gerät beginnt dann automatisch zu spielen. Die Programmquellenwahltaste der Fernbedienung oder die Auslösetaste der gewünschten Komponente kann ebenso dazu verwendet werden. Wenn die Komponenten umgeschaltet sind, wird der Wiedergabebetrieb des vorigen Gerätes innerhalb fünf Sekunden abgebrochen.

Synchronisierte Aufnahme

Synchronisierte Aufnahme ist ein Vorgang, bei dem das Cassettendeck seinen Aufnahmebetrieb gleichzeitig zun CD-Spielerstart aufnimmt. Synchronisierte Aufnahme wie folgt durchführen.

1. Das Cassettendeck gemäß den Anweisungen für Aufnahme auf Seite 19 auf die Aufnahme-Pause-Betriebsart schalten.
2. Für vorprogrammierte Aufnahmen die aufzunehmenden Titel in der gewünschten Reihenfolge einprogrammieren. (beim CD-Spieler)
3. Die PLAY/PAUSE-Taste des CD-Spielers drücken. Das Cassettendeck wird dadurch auf Aufnahmebetrieb geschaltet und für synchronisierte Aufnahmen vom CD-Spieler bereitgestellt.

DDRP-Aufnahme (Dynamics Detection Recording Processor)

Die DDRP-Funktion ermöglicht vollautomatischen Aufnahmebetrieb in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player. Nach Betätigen der DDRP-Taste am CD-Player erfolgt zunächst automatisch die Aufnahmepegelaustastung und dann der Aufnahmestart. Die Bedienschritte für herkömmlichen Aufnahmebetrieb entfallen hier.

Hinweise:

- Die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme wird automatisch abgebrochen, wenn der CD-Spieler auf Stop schaltet.
- Zum Ausschalten einer Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme die STOP-Taste am CD-Spieler oder Cassettendeck drücken.
- Die synchroniserte Aufnahme beginnt nur, wenn vorher die Aufnahme-Pause durch gleichzeitiges Drücken der ○ REC/REC MUTE und der ❚❚ PAUSE-Taste in der Stop-Betriebsart aktiviert wurde.

SYSTEME DE COMMANDE COMPU LINK

Il s'agit d'un système très pratique qui a été conçu et développé par JVC. Les lignes suivantes donnent de brèves explications sur ses caractéristiques principales:

Sélection automatique de source d'entrée

Lorsqu'on utilise les câbles de télécommande fournis pour raccorder cet appareil aux autres éléments équipés de bornes de COMPU LINK-1, il est possible de passer d'un élément à l'autre en appuyant, tout simplement sur une touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou de l'amplificateur-tuner JVC. En procédant ainsi, la lecture comence automatiquement sur l'élément corespndant. Il est aussi possible d'utiliser une touche du sélecteur d'entrée de l'unité de télécommande ou la touche de mise en route de l'élément correspondant.

Une fois la commutation des éléments effectuée, la lecture qui était en cours sur l'élément précédent s'arrête dans les cinq secondes qui suivent.

Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé permet de faire démarrer l'enregistrement sur la platine en synchronisation avec la lecture sur le lecteur de disque audionumérique. Procéder de la manière suivante pour effectuer un enregistrement synchronisé.

1. Placer la platine à cassette dans le mode de pause d'enregistrement en suivant les instructions d'enregistrement à la page 19.
2. Si l'on désire enregistrer des morceaux programmés, programmer les morceaux désirés dans l'ordre voulu.
3. Appuyer sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) du lecteur de disque audionumérique. La platine à cassette passe dans le mode d'enregistrement et l'enregistrement s'effectue en synchronisation avec la lecture qui s'effectue sur le lecteur de disque audionumérique. C'est anisi que l'enregistrement synchronisé est possible.

Enregistrement DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique)

La fonction DDRP rend possible l'enregistrement entièrement automatique en utilisation avec un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat. Quand la touche DDRP d'un lecteur de disque audionumérique JVC adéquet est pressée, le niveau d'enregistrement est d'abord ajusté automatiquement, puis l'enregistrement commence; il n'est pas nécessaire de commencer l'enregistrement par la procédure normale.

Remarques:

- L'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP s'arrête dès que la lecture s'arrête sur le lecteur de disque audionumérique.
- Pour annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque audionumérique ou de la platine à cassette.
- L'enregistrement synchronisé ne commence que si le mode de pause d'enregistrement est engagé en pressant simultanément les touches ○ REC/REC MUTE et ❚❚ PAUSE en mode d'arrêt.

COMPU LINK BEDIENINGS-SYSTEEM

Dit is een bijzonder handig door JVC uitgedacht en ontwikkeld systeem. Hieronder volgt een korte beschrijving van de voornaamste eigenschappen.

Automatische geluidsbronkeuze

Als dit apparaat m.b.v. de bijgeleverde afstandsbedieningskabels met andere komponenten voorzien van COMPU LINK-1-aansluitingen wordt verbonden, kan op een andere geluidsbron worden overgeschakeld door een enkele druk op de korresponderende geluidsbrontoets van de JVC versterker of receiver. Het is eveneens mogelijk hiervoor de geluidsbrontoetsen op de afstandsbediening te gebruiken of gewoon op de vereiste funktietoets van de gewenste komponent te drukken. Er zal dan automatisch op de betreffende komponent worden overgeschakeld.

Na het overschakelen op een andere komponent, zal de weergave van de vorige komponent automatisch binnen vijf sekonden gestaakt worden.

Gesynchroniseerd opnemen

Gesynchroniseerd opnemen betekent dat het cassettedeck automatisch start met opnemen zodra de CD-speler gaat spelen. Ga hiervoor als volgt te werk.

1. Zet het cassettedeck in de opnamepauzestand. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck op blz. 20.
2. Wilt u de muziekstukken in een bepaalde volgorde opnemen, programmeer dan de gewenste volgorde.
3. Druk op de weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE) van de CD-speler. Het cassettedeck komt nu in de opnamestand te staan en het gesynchroniseerd opnemen van de CD-speler begint. Alle vereiste handelingen voor het gesynchroniseerd opnemen zijn nu verricht.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) opname

De DDRP funktie maakt volautomatisch opname mogelijk indien gebruikt in kombinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler. Als op de DDRP toets van een geschikte JVC CD-speler wordt gedrukt, zal eerst het opnameniveau automatisch optimaal worden gesteld, en de opname vervolgens van start gaan; m.a.w. de opname hoeft niet gestart te worden volgens de gebruikelijke methode.

Opmarkingen:

- Het gesynchroniseerd of DDRP opnemen zat automatisch stoppen zodra de weergave van de CD-speler stopt.
- Druk op de stoptoets (STOP) van de CD-speler of het cassettedeck om de synchroon- of DDRP-opnamefunktie voortijdig uit te schakelen.
- Synchrone opname wordt enkel begonnen door de opnamepauzefunktie in te schakelen door de ○ REC/REC MUTE en ❚❚ PAUSE-toetsen vanuit de stopfunktie tegelijkertijd in te drukken.

SISTEMA DE CONTROL COMPU LINK

Este es un sistema útil concebido y desarrollado por JVC. A continuación se provee una breve explicación de sus características principales:

Selección Automática de Fuente

Si se utilizan los cables remotos que se proveen para conectar esta unidad con otros componentes equipados con terminales COMPU LINK-1 es posible pasar de un componente del sistema a otro, con sólo presionar una vez el botón selector de la fuente sonora ubicado en el amplificador o receptor de JVC. De este modo, el componente correspondiente empezará la reproducción automáticamente. Para esta operación, también es posible utilizar el botón selector de la fuente sonora ubicado en la unidad de control remoto, el botón de activación del componente de su elección.

Al pasar de un componente a otro, el componente anterior cesará la reproducción dentro de cinco segundos.

Grabación Sincronizada

La grabación sincronizada se refiere al proceso mediante el cual el magnetófono empieza la grabación en forma sincronizada con la reproducción del tocadiscos compacto. Realice la grabación sincronizada de la siguiente manera.

1. Ajuste el magnetófono en el modo de pausa de grabación, de acuerdo con el procedimiento de grabación en la pagina 20.
2. Si desea realizar una grabación programada, programe las piezas musicales en el orden en que luego desee escucharlas.
3. Presione la tecla de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) del tocadiscos compacto. De este modo, el magnetófono ya se encuentra en el modo de grabación y sincronizado con el tocadiscos compacto, para la grabación. De esta manera, es posible realizar la grabación sincronizada.

Grabación DDRP (Procesador de grabación con detección de dinámics)

La función DDRP posibilite una grabación totalmente automática cuando se utiliza con un reproductor de CD de JVC adecuado. Cuando se presiona el botón DDRP del reproductor, primero se ajusta automáticamente el nivel de grabación y luego se inicia la grabación; no es necesario comenzar la grabación con el procedimiento normal.

Notas:

- La grabación sincronizada o grabación DDRP se interrupmpe automáticamente cuando el tocadiscos compacto cesa la reproducción.
- Para cancelar la grabación sincronizada o grabación DDRP presione el botón STOP del tocadiscos compacto o del magnetófono.
- La grabación sincronizada no comienza a memos que se establezoa el modo de pausa de grabación presionando simultáneamente los botones ○ REC/REC MUTE y ❚❚ PAUSE en el modo de parada.

COMPU LINK KONTROLLSYSTEM

Detta är ett praktiskt system som ursprungligen har utvecklats av JVC. Här nedan följer en kort beskrivning över dess främsta egenskaper:

Automatiskt val av programkälla

Alla stereoanläggningens komponenter kan väljas direkt med ett tryck på en tangent på en av JVC's förstärkare eller receivrar efter det medföljande fjärrstyrningskablar har anslutits mellan denna apparat och de övriga komponenterna som har COMPU LINK-1 kontakter. Det gör att motsvarande komponent börjar spela automatiskt. Ny programkälla kan också väljas genom att trycka in programväljaren på fjärrkontrollen eller starttangenten på den önskade komponenten. Den tidigare använda programkällan stängs av omkring fem sekunder efter byte av programkälla.

Synkroniserad inspelning

Med synkroniserd inspelning menas att bandspelaren startar inspelning samtidigt som en CD-spelare börja spela. Synkroniserad inspelning utförs enligt följande:

1. Ställ bandspelaren i inspelnings pausläge enligt anvisningarna på sid. 20.
2. Inspelningsordningen för de olika skivspåren kan programmeras.
3. Tryck spelnings/paustangenten (PLAY/PAUSE) på CD-spelaren. Det gör att bandspelaren ställs i inspelningsläge och blir synkroniserad med CD-spelaren.

Inspelning med DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)

DDRP-funktionen möjliggör helautomatisk inspelning tillsammans med en lämplig JVC CD-spelare. När DDRP tangenten på JVC CD-spelaren trycks in, regleras inspelningsnivån automatiskt varefter inspelningen startar; dvs inspelningsnivån behöver inte ställas in som vanligt.

Anm.

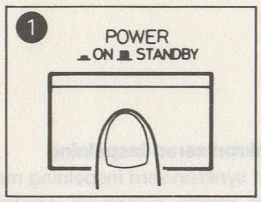
- Synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning avbryts automatiskt när CD-spelaren slutar spela.
- Tryck in STOP tangenten på CD-spelaren eller bandspelaren för att avbryta synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning.
- Synkroniserad inspelning kan inte startas såvida inte bandspelaren har ställts i inspelnings pausläge med ett tryck på tangenterna för inspelning (○ REC/REC MUTE) och ❚❚ PAUSE medan bandspelaren var i stoppläget.

- The source is locked to the CD position during synchronized recording or DDRP recording to avoid accidental stops or switch-over to another component. To switch over the components, cancel synchronized recording or DDRP recording first.
- When one deck is in the recording mode, even if the other deck is set to the record-pause mode, synchronized recording does not start.
- The INPUT LEVEL control does not function during DDRP recording.

- Die Aufnahmesignalquelle ist während der Synchronaufnahme oder DDRP Aufnahme auf die CD-Position festgelegt, um ungewolltes Untarbrechen oder Umschalten auf eine andere Anlagekomponente zu verhindern. Vor dem Umschalten auf ein anderes Gerät ist die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme daher zuerst abzuschalten.
- Ist ein Deck auf Aufnahme geschaltet, startet die Synchro-Aufnahme nicht, wenn das andere Deck auf Aufnahmepause geschaltet ist.
- Bei DDRP-Aufnahme arbeitet der INPUT LEVEL-Regler nicht.

- Le sélecteur d'entrée est verrouillé sur la position CD pendant l'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, ceci permet d'éviter toute interruption accidentelle ou tout basculement de la source d'entrée sur un autre élément. Il faut d'abord annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP pour pourvoir commuter une autre source d'entrée.
- Quand une platine est en mode d'enregistrement, même si l'autre platine est placée en mode de pause d'enregistrement, l'enregistrement synchronisé ne démarre pas.
- La commande INPUT LEVEL ne fonctionne pas pendant l'enregistrement DDRP.

DUBBING



- **Synchro dubbing**

1. Press the POWER switch to ON (▬).
2. Insert a pre-recorded cassette into deck **A**.
3. Insert the blank tape with side A facing out into deck **B**, and press the ◀II▶ (direction) button to select the side to be recorded.
4. Push the counter reset button to reset to "000".
5. Press the SYNCHRO DUBBING (NORM or HIGH SPEED) button to start dubbing.
6. Press the ■ (stop) button of deck **B** to stop dubbing.

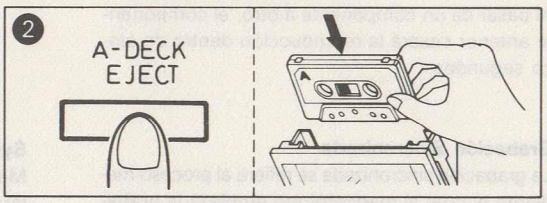
   When deck **B** stops, the dubbing mode is automatically released.

- **Synchro record muting**
  When deck **A** stops or enters any mode other than the playback mode during dubbing, deck **B** enters the record mute operation automatically and then enters the record-pause mode.
- **Before pressing the SYNCHRO DUBBING button**
  Confirm that deck **B** is in the stop mode before starting dubbing.

Dubbing and DOLBY NR switch
During dubbing, the same NR mode selected for the playback cassette is applied to the recording cassette, regardless of the position of the NR switch.

Input level
Recording is performed at the same level as the playback tape during dubbing regardless of the position of the INPUT LEVEL control.

ÜBERSPIELEN



- **Synchro-Überspielbetrieb**

1. Den POWER-Schalter auf ON (▬) drücken.
2. In Deck **A** eine bespielte Cassette einlegen.
3. Die Leercassette mit der Seite A nach vorne in Deck **B** einlegen und die ◀II▶ (Richtung)-Taste zur Wahl der Seite, auf der die Aufnahme stattfinden soll, betätigen.
4. Dié Zählwerk-Rückstelltaste drücken, um auf Anzeige "000" zu stellen.
5. Die SYNCHRO DUBBING (NORM oder HIGH SPEED)-Taste zum Überspielstart betätigen.
6. Zum Überspielstop die ■ (Stop)-Taste von Deck **B** drücken.

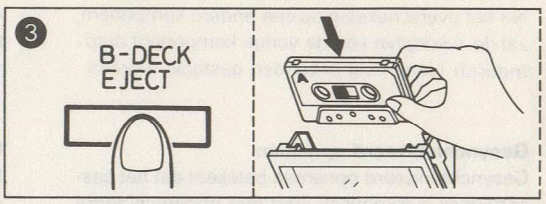
   Bei Bandstop von Deck **B** wird die Überspielfunktion automatisch beendet.

- **Synchro-Stummaufnahme**
  Wenn Deck **A** bei Überspielbetrieb auf Stop oder jede andere Betriebsart als Wiedergabe schaltet, schaltet Deck **B** automatisch auf Stummaufnahme und dann auf Aufnahme-Pause.
- **Vor Betätigen der SYNCHRO DUBBING Taste**
  Vor Überspielstart sichergehen, daß Deck **B** auf Stop geschaltet ist.

Überspielen und DOLBY-NR-Schalter
Bei Überspielbetrieb gilt die für die Zuspiel-cassette verwendete Rauschunterdrückung unabhängig von der Stellung des NR-Schalters aus auch für die Aufnahmecassette.

Eingangspegel
Bei Überspielbetrieb erfolgt die Aufnahme mit dem gleichen Pegel wie beim Original, ungeachtet der Position des Eingangspegelreglers (INPUT LEVEL).

COPIE



- **Copie synchro**

1. Appuyer sur l'interrupteur POWER dans la position ON (▬).
2. Introduire une cassette préenregistrée dans la platine **A**.
3. Introduire une cassette vierge dans la platine **B**, avec la face A placée vers l'extérieur et appuyer sur la touche ◀II▶ (direction) pour sélectionner la face à enregistrer.
4. Presser la touche de remise à zéro du compteur pour le mettre sur "000".
5. Presser la touche SYNCHRO DUBBING (NORM ou HIGH SPEED) pour commencer la copie.
6. Presser la touche ■ (arrêt) de la platine **B** pour arrêter la copie.

   Quand la platine **B** s'arrête, le mode de copie est automatiquement relâché.

- **Enregistrement silencieux synchronisé**
  Quand la platine **A** s'arrête ou entre dans un autre mode que la lecture pendant la copie, la platine **B** entre automatiquement en enregistrement silencieux puis en mode de pause d'enregistrement.
- **Avant de presser la touche SYNCHRO DUBBING**
  S'assurer que la platine **B** est en mode d'arrêt avant de commencer la copie.

Copie et commutateur DOLBY NR
Pendant la copie, le même mode de reduction de bruit sélectionné pour la cassette de lecture est appliqué à la cassette d'enregistrement, quelle que soit la position du commutateur de réduction de bruit.

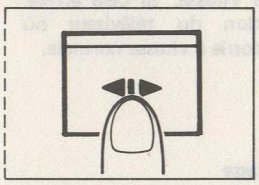
Niveau d'entrée
L'enregistrement est effectuée au même niveau que celui de la bande en lecture pendant la copie quelle que soit la position de la commande INPUT LEVEL.

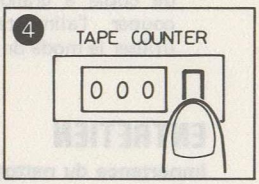
- Tijdens gesynchroniseerd of DDRP opnemen is de keuze van de geluidsbron vergrendeld op de CD-stand om abusievelijk stoppen of overschakelen op een andere geluidsbron te voorkomen. Wilt u van geluidsbron veranderen, schakel dan eerst de synchroon- of DDRP-opnamefunktie.
- Synchroon opnemen wordt niet gestart als het ene deck in de opnamestand, maar het andere deck in de opnamepauzestand steat.
- De INPUT LEVEL regelaar werkt niet tijdens opname met de DDRP funktie.

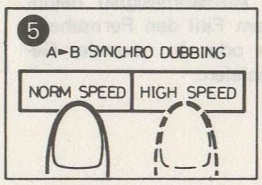
- La fuente se enclava a la posición del tocadiscos compacto durante la grabación sincronizada o grabación DDRP, con el objeto de evitar paradas accidentales o el paso a otro componente. Si desea pasar de una fuente sonora a otra, cancele primero la grabación sincronizada o grabación DDRP.
- Cuando un magnetófono esté en el modo de grabación, aunque se ajuste el otro magnetófono en el modo de pausa de grabación, no se iniciará la grabación sincronizada.
- El control INPUT LEVEL no funciona durante la grabación DDRP.

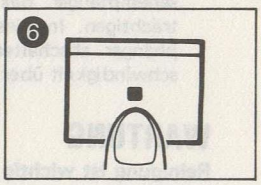
- Programvalet är låst på CD-spelaren under synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning för att undvika oavsiktliga avbrott eller omkopplingar till annan komponent. Stoppa först synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning för byte av programkälla.
- När det ena däcket är i inspelningsläge kan inte synkroniserad inspelning starta, även om det andra däcket är i inspelningspausläget.
- INPUT LEVEL kontrollen skanar funktion vid DDRP-inspelning.

KOPIËREN









• Synchroon kopiëren

1. Zet de POWER-schakelaar op "ON" (▬).
2. Leg een voorbespeelde cassette in deck **A**.
3. Steek de lege cassette in deck **B** met kant A naar buiten en druk op de◄II►(richting)-toets om de op te nemen kant in te stellen.
4. Druk de terugsteltoets in zodat de teller op "000" staat.
5. Druk de SYNCHRO DUBBING (NORM of HIGH SPEED)-toets in om het kopiëren te beginnen.
6. Druk de ■ (stop)-toets van deck **B** in om het kopiëren te beëindigen.

   Als deck **B** stopt wordt de dubbing-werkstand automatisch opgeheven.

• Gesynchroniseerde opnamedemping
Wanneer deck **A** tijdens het kopiëren in een andere stand dan de weergavestand wordt gezet, dan zal op deck **B** automatisch eerst de opnamedempingsstand ingeschakeld worden en vervolgens de opname-pauzestand.

• Voor u de SYNCHRO DUBBING-toets indrukt
Moet u nagaan of deck **B** in de stop-werkstand staat.

Kopiëren en de DOLBY NR schakelaar
Tijdens dubben wordt dezelfde ruisonderdrukkingsfunktie gebruikt als die toegepast bij de te kopiëren cassette, ongeacht de stand van de ruisonderdrukkingsschakelaar.

Ingangsniveau
Bij kopiëren van bandopnamen wordt automatisch op hetzelfde niveau opgenomen als waarmee de oorspronkelijke bandopname werd opgenomen. De stand van de INPUT LEVEL-regelaar is hierop niet van invloed.

COPIA

• Copia sincronizada

1. Ponga el conmutador POWER en ON (▬).
2. Coloque una cinta pregrabada en el magnetófono **A**.
3. Inserte una cinta virgen con el lado A hacia afuera en el magnetófono **B**, y presione la tecla◄II►(dirección) para seleccionar el lado a grabarse.
4. Presione la tecla de reposición para poner el contador en "000".
5. Presione la tecla SYNCHRO DUBBING (NORM o HIGH SPEED) para iniciar la copia.
6. Presione la tecla ■ (parada) del magnetófono **B** para detener la copia.

   Cuando el magnetófono **B** entra en el modo de parada, la copia se libera automáticamente.

• Silenciamiento sincronizado de grabación
Cuando el magnetófono **A** se detiene o entra en cualquier modo que no sea el de reproducción durante la copia, el magnetófono **B** realiza automáticamente el silenciamiento de grabación y luego se establece en el modo de pausa de grabación.

• Antes de presionar la tecla SYNCHRO DUBBING
Confirme que el magnetófono **B** esté en el modo de parada antes de comenzar la copia.

Copia de cintas y conmutador DOLBY NR
Durante la copia, el mismo modo NR seleccionado para el cassette que se reproduce se aplica para el cassette a grabarse, independientemente de la posición del conmutador NR.

Nivel de entrada
La grabación se realiza al mismo nivel que la cinta reproducida durante la copia, independientemente de la posición del control INPUT LEVEL.

BANDKOPIERING

• Synkroniserad kopiering

1. Tryck in POWER-tangenten till läge "ON (▬)".
2. Sätt i en inspelad kassett i däck **A**.
3. Sätt en ny kassett med A-sidan vänd utåt i däck **B** och tryck på◄II►(riktning)-tangenten för att välja sida som skall spelas in.
4. Tryck in återställningsknappen (RESET) till "000".
5. Tryck in tangentens SYNCHRO DUBBING (NORM eller HIGH SPEED) för start av kopiering.
6. Tryck ■ (stopp)-tangenten på däck **B** för att avbryta kopiering.

   Kopieringsläget kopplas automatiskt från när däck **B** stoppas.

• Synkroniserad inspelningsblockering
Om däck **A** ställs i stoppläge eller något annat läge under kopieringen, ställs däck **B** automatiskt i inspelnings pausläge efter inspelningsblockering.

• Innan SYNCHRO DUBBING-tangenten trycks in
Kontrollera att däck **B** är ställt i inspelnings pausläge innan kopiering påbörjas.

Kopiering och brusreducering (DOLBY NR)
Brusreducering har ingen effekt under kopiering. Men om bandet i däck **A** spelats in med brusreduceringssystemet inkopplat, blir bandet i däck **B** kopierat med brusreducering.

Ingångsnivå
Inspelning sker med samma nivå som finns på det kopierade bandet oavsett INPUT LEVEL-kontrollens läge.

Tape editing

1. Press the ▮▮ PAUSE button when finished dubbing a tune.
2. Press the ■ (stop) button of deck **A** and search for the next tune you want by using the ▶▶ (fast forward), ◀◀ (rewind) or PLAY button. Then stop the cassette just before the beginning of the tune.
3. Press the same SYNCHRO DUBBING button pressed before the pause again, and dubbing will start.

Notes at dubbing

1. Normal-speed dubbing is recommended to obtain good sound quality.
2. Television receivers placed close to the deck may cause interference on the recorded signal when the deck is used in the high-speed dubbing mode. If this happens, either turn off the television receiver or use the normal-speed dubbing mode.

Band-Montage

1. Die ▮▮ PAUSE-Taste drücken, wenn der Überspielbetrieb eines Titels komplett ist.
2. Die ■ (Stop)-Taste von Deck **A** drücken und den gerade abgespielten Titel mit der ▶▶ (Schnellvorlauf)-, ◀◀ (Rücklauf)-oder PLAY-Taste suchen. Dann die Cassette kurz vor Titelbeginn stoppen.
3. Die vor Pause betätigte SYNCHRO DUBBING-Taste nochmals betätigen, um die Überspielung zu starten.

Hinweise zum Überspielbetrieb

1. Zur Erzielung einer guten Klangqualität wird Überspielbetrieb bei Normalgeschwindigkeit empfohlen.
2. Bei Bandkopierbetrieb in hoher Geschwindigkeit können in der Nähe aufgestellte Fernsehempfänger das Aufnahmesignal beeinträchtigen. In diesem Fall den Fernsehemphänger abschalten oder in normaler Geschwindigkeit überspielen.

Montage de bande

1. Enfoncer la touche ▮▮ PAUSE lorsque la copie d'un morceau est terminée.
2. Enfoncer la touce ■ (arrêt) de la platine **A** et rechercher le prochain morceau que vous désirez en utilisant la touche ▶▶ (avance rapide), ◀◀ (réembobinage) ou, PLAY. Puis arrêter la cassette juste avant le début du morceau.
3. Appuyer à nouveau sur la même touche SYNCHRO DUBBING appuyée avant la pause, et la copie commencera.

Remarques concernant la copie

1. La copie à vitesse normale est recommandée pour une bonne qualité sonore.
2. Des téléviseurs placés près de l'appareil peuvent causer des inteférence sur le signal enregistré quand l'appareil est utilisé en mode de copie à grande vitesse. Si cela arrive, couper l'alimentation du téléviseur où utiliser le mode de copie à vitesse normale.

MAINTENANCE

The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty,

- tone quality deteriorates.
- the output sound level drops.
- the previous sound is not erased satisfactorily.
- recordings are not satisfactory.

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that optimum recordings will be made.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig

Beim Bandlauf sammeln sich Magnetpartikel und Staub auf den Köpfen, auf dem Capstan und auf der Andruckrolle an. Wenn diese Teile verunreinigt sind,

- nimmt die Klangqualität ab,
- nimmt die Lautstärke ab,
- wird bei einer neuen Aufnahme die alte Aufnahme nicht komplett gelöscht,
- ist die Aufnahmequalität schlecht.

Deshalb sollten die Köpfe usw. alle 10 Betriebsstunden gereinigt werden, damit wichtige Aufnahmen nicht verlorengehen.

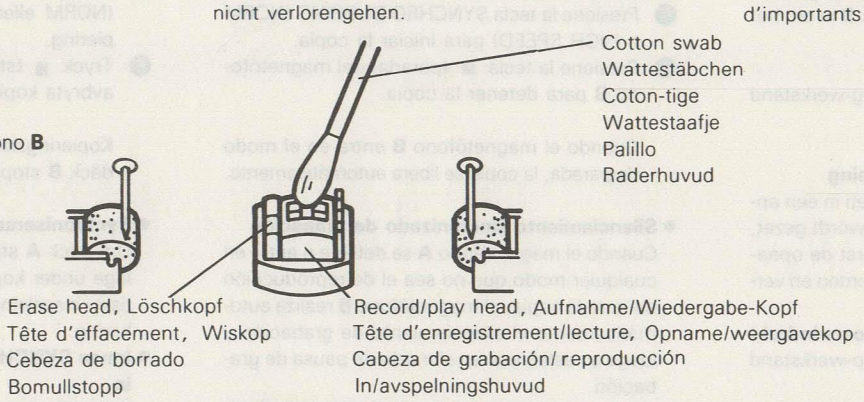
ENTRETIEN

Importance du nettoyage

Lorsque la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière se déposent naturellement sur les têtes, le cabestan et sur le galet presseur. Si ceux-ci deviennent trop sales,

- la qualité musicale se détériore
- le niveau de sortie baisse
- le son précédemment enregistré n'est pas complètement effacé
- Les enregistrements ne sont pas satisfaisants.

Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.



Cleaning the heads, pinch roller and capstan

Wipe the heads, the capstan, etc. with a cotton swab with its tip dipped in alcohol. (Set the POWER switch to ON (▂) to turn the capstan for easier cleaning.)

For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store.
After cleaning, be sure that the cleaning fluid has completely dried before loading a cassette.

Reinigung der Köpfe, der Andruckrolle und des Capstans

Die Köpfe, den Capstan usw. mit einen Reinigungsstäbchen, dessen Spitze in Alkohol getaucht wurde, reinigen. (Die Spannungsversorgung einschalten, so daß sich der Capstan dreht. Auf diese Weise wird die Reinigung vereinfacht.)
Verwenden Sie einen Reinigungssatz, der in Audio-Fachgeschäften erhältlich ist.
Warten Sie nach der Reinigung, bis die Reinigungsflüssigkeit vollständig getrocknet ist, bevor Sie ein Cassette einlegen.

Nettoyage des têtes, cabestan et galet presseur

Essuyer les têtes, le cabestan etc. avec un cotontige imbibé d'alcool. (Mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche pour tourner le cabestan et ainsi nettoyer facilement.)

Pour un nettoyage efficace, utiliser un trousseau de nettoyage en vente chez votre revendeur audio.
Après le nettoyage, assurez-vous que le liquide de nettoyage est bien séché avant de charger une cassette.

Monteren

1. Druck op de ▮▮ PAUSE-toets wanneer het kopiëren van een muziekstuk beëindigd is.
2. Druk op de ■ (stop)-toets van deck **A** en zoek met behulp van de ▶▶ (voor-uitspoel)-toets, de ◀◀ (terugspoel)-toets of de PLAY-toets het volgende muziekstuk. Zet de bandloop net voor het gewenste muziekstuk stil.
3. Druk dezelfde SYNCHRO DUBBING-toets die voor de pauzefunktie ingedrukt was nogmaals in en het dubben zal beginnen.

Opmerkingen betreffende het kopiëren

1. Voor de beste geluidskwaliteit is het aanbevolen bij kopiëren de normale bandsnelheid aan te houden.
2. Als een televisieontvanger dicht bij het deck staat, kan dit storing bij het opnamesignaal veroorzaken wanneer het deck gebruikt voor dubben met hoge snelheid. Schakel in dit geval de televieontvanger uit of dub met normale snelheid.

ONDERHOUD

Reinigen is belangrijk

Als de band loopt, verzamelt er zich magnetisch poeder en stof op de koppen, de capstan en de aandrukrol. Als deze te vuil worden,

- vermindert de geluidskwaliteit
- vermindert het uitgangsniveau
- wordt eerder opgenomen muziek niet voldoende gewist
- zijn de opnamen niet goed.

Daarom moeten de koppen en andere bandlooponderdelen om de 10 gebruiksuren worden gereinigd, zodat het toestel altijd klaar is voor belangrijke opnamen.

Reinigen van koppen, capstan en aandrukrol

Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan met een wattestaafje dat in zuivere alcohol werd gedrenkt. (Zet de POWER-schakelaar op "ON" (▬), zodat de aandrukrol gedraaid kan worden, waardoor u makkelijker bij de onderdelen kunt komen.)

Om goed te reinigen is het aan te bevelen een speciale reinigingskit te kopen bij een audio-vakhandel. Laat de vloeistof na het reinigen volledig drogen en zet dan pas een cassette in.

Compaginación de cintas

1. Presione la tecla ▮▮ PAUSE cuando finalice la copa de una melodía.
2. Presione la tecla ■ (parada) del magnetófono **A** y busque la siguiente melodía utilizando la tecla ▶▶ (avance rápido), ◀◀ (rebobinado) o PLAY. Luego, detenga la cinta exactamente antes del comienzo de la melodía.
3. Presione nuevamente la misma tecla SYNCHRO DUBBING pulsada antes de la pausa; se iniciará la copia.

Notas sobre copia de cintas

1. Se recomienda efectuar la copia a velocidad normal a fin de obtener una buena calidad de sonido.
2. Los televisores ubicados cerca de magnetófonos pueden causar interferencias en la señal grabada cuando se realiza una copia a gran velocidad. En tal caso, apague el televisor o utilice el modo de copia a velocidad normal.

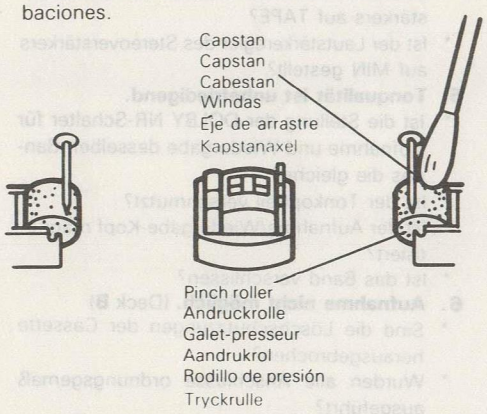
MANTENIMIENTO

La importancia de la limpieza

Cuando la cinta está en movimiento, el polvo magnético y la suciedad se acumulan en las cabezas, eje de arrastre y rodillo de presión. Cuando los mismos se ensucian demasiado:

- la calidad tonal se deteriora
- cae el nivel sonoro de salida
- el sonido previo no es borrado completamente
- las grabaciones no son satisfactorias.

Debido a ello, limpie la cabeza, etc. cada 10 horas de uso para realizar de este modo óptimas grabaciones.



Limpieza de las cabezas, rodillo de presión y eje de arrastre

Limpie las cabezas, eje de arrastre, etc., utilizando el palillo con su extremo humedecido en alcohol. (Ponga el conmutador POWER en ON (▬) para que gire el eje de arrastre y facilitar así la limpieza.)

Para limpiar eficazmente, utilice los juegos de limpiezas para audio disponibles en las tiendas respectivas.

Luego de concluir la limpieza, asegúrese que el líquido se haya secado completamente antes de insertar un cassette.

Bandredigering

1. Tryck in ▮▮ PAUSE-tangenten när kopiering av ett stycke är avslutad.
2. Tryck ■ (stopp)-tangenten på däck **A** och leta upp nästa stycke som skall kopieras med tangenterna ▶▶ (framspolning)-tangenten, ◀◀ (återspolning)-tangenten eller PLAY-tangenten. Stanna bandet alldeles innan styckets början.
3. Tryck in samma SYNCHRO DUBBING-tangent som före avbrottet och kopiering inleds på nytt.

Observera vid kopiering

1. Bästa ljudkvalitet erhålls vid kopiering med normal hastighet.
2. Om en TV-mottagare befinner sig i närheten av däcket kan störningar uppträda i inspelningssignalen vid kopiering i hög hastighet. Stäng i så fall av TVn eller använd normalhastighet vid kopiering.

UNDERHÅLL

Vikten av rengöring

Vid bandtransporten avsätts magnetpartiklar och damma på tonhuvudena, kapstanaxlarna och tryckrullarna. När dessa delar blir smutsiga:

- försämras tonkvaliteten
- sänks ljudets utgångsnivå
- tidigare inspelat material raderas inte till fullo
- inspelningsresulatet blir otill fredsställande.

Därför skall dessa delar rengöras var tionde speltimme för optimala inspelningsresultat.

Rengöring av tonhuvuden, tryckrullar, kapstanaxlar

Gnugga tonhuvuden etc. med en bomullstopp som fuktats med T-sprit. (Sätt POWER-tangenten pl "ON (▬)" för att underlätta rengöringen.)

Bästa resultat erhålls med rengöringsverktyg som kan anskaffas i den välsorterade radiohandeln.

Se till att rengöringsvätskan efter avslutad rengöring torkar bort fullkomligt innan en kassett sätts i.

Demagnetizing (the heads)
Magnetic objects brought close to the head or using the deck for a long period of time, results in magnetization of the head, thus noise occurs. When the noise is excessive, high frequencies on the recorded tape may be erased. Demagnetize the metallic section (in which the heads come in contact with the tape) periodically (every 20 — 30 hours of use) with a head demagnetizer, available on the market. For more details, refer to the instruction manual of the head demagnetizer.

Entmagnetisierung der Köpfe
Magnetische Objekte, die nahe an den Kopf gebracht wurden, sowie häufiger und langer Betrieb magnetisieren den Kopf und führen zu Störungen. Ist das Rauschen zu stark, können hohe Frequenzen auf dem aufgenommenen Band gelöscht werden. Entmagnetisieren Sie die Metallteile (mit denen die Köpfe mit dem Band in Kontakt sind) regelmäßig (alle 20 — 30 Std.) mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer. Nähere Angaben entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Tonkopf-Entmagnetisierers.

Démagnétisation des têtes
Des objets magnétiques placés près de la tête ou l'utilisation de la platine pendant longtemps, provoquent une magnétisation de la tête et, par conséquent, des bruits se produisent. Lorsque le bruit est trop fort, les hautes fréquences enregistrées sur la bande risquent d'être effacées. Démagnétiser les surfaces métalliques (qui viennent en contact avec la bande) périodiquement (tous les 20—30 heures d'utilisation) à l'aide d'un démagnétiseur de tête, disponible dans le commence. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du démagnétiseur de tête.

TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always real trouble. Make sure first...

1. **Cassette cannot be loaded.**
   * Is the cassette positioned correctly?
2. **When PLAY button is pressed, tape does not move.**
   * Is the tape too loosely wound?
3. **When PLAY button is pressed, it does not remain engaged but is soon released.**
   * Is the tape entirely rewound?
4. **Tape moves but no sound is heard.**
   * Are all connections properly and securely made?
   * Is the MONITOR switch of the stereo amplifier set to the TAPE position?
   * Is the VOLUME control of the stereo amplifier set to MIN?
5. **Sound quality is poor.**
   * Are the position of the DOLBY NR switch the same for both recording and playback of the same tape?
   * Is the head section dirty?
   * Is the record/playback head magnetized?
   * Is the tape worn out?
6. **Recording cannot be performed.** (deck **B**)
   * Is the safety tab of the cassette broken?
   * Are all connections properly and securely made?
   * Is the head section dirty?
7. **Previously recording is not completely erased.** (deck **B**)
   * Is the erase head dirty?
8. **Since tape speed is irregular, wow and flutter occurs.**
   * Is the pinch roller or capstan dirty?
   * Is the tape rewound too tight?

STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung ist nicht immer auf einen Schaden zurückzuführen. Zuerst überprüfen ...

1. **Cassette kann nicht eingelegt werden.**
   * Ist die Cassettenposition korrekt?
2. **PLAY-Taste gedrückt, aber das Band läuft nicht.**
   * Ist das Band zu locker aufgewickelt?
3. **PLAY-Taste gedrückt, verbleibt jedoch nicht in dieser Stellung, sondern wird wieder ausgerastet.**
   * Ist das Band komplett zurückgespult?
4. **Band läuft, jedoch kein Ton hörbar.**
   * Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführt?
   * Steht der MONITOR-Schalter des Stereoverstärkers auf TAPE?
   * Ist der Lautstärkeregler des Stereoverstärkers auf MIN gestellt?
5. **Tonqualität ist unbefriedigend.**
   * Ist die Stellung der DOLBY NR-Schalter für Aufnahme und Wiedergabe desselben Bandes die gleiche?
   * Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
   * Ist der Aufnahme/Wiedergabe-Kopf magnetisiert?
   * Ist das Band verschlissen?
6. **Aufnahme nicht möglich.** (Deck **B**)
   * Sind die Löschschutzzungen der Cassette herausgebrochen?
   * Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführt?
   * Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
7. **Vorherige Aufnahme wurde nicht vollständig gelöscht.** (Deck **B**)
   * Ist der Löschkopf verschmutzt?
8. **Gleichlaufschwankungen beeinträchtigen die Wiedergabe.**
   * Ist die Andruckrolle oder der Capstan verschmutzt?
   * Ist das Band zu fest aufgespult?

EN CAS DE PANNES

Ce qui apparaît être une panne n'est pas toujours une vraie panne. Assurez-vous en d'abord ...

1. **La cassette ne peut pas être chargée.**
   * La cassette est-elle placée correctement?
2. **Lorsque la touche PLAY est enfoncée, la bande ne défile pas.**
   * La bande est-elle trop lâche?
3. **Lorsque la touche PLAY est enfoncée, elle ne reste pas engagée et elle se déclenche aussitôt.**
   * La bande est-elle entièrement déroulée?
4. **La bande défile, mais aucun son n'est entendu.**
   * Tous les branchements sont-ils correctement faits?
   * Le sélecteur MONITOR de l'amplificateur stéréo est-il placé sur la position TAPE?
   * La commande VOLUME de l'amplificateur stéréo est-elle réglée sur MIN?
5. **La qualité sonore est mauvaise.**
   * Les positions du commutateur DOLBY NR sont-elles les mêmes pour l'enregistrement et la lecture?
   * Les têtes sont-elles sales?
   * La tête d'enregistrement/lecture est-elle magnétisée?
   * La bande est-elle complètement usée?
6. **Il est impossible d'effectuer un enregistrement.** (platine **B**)
   * Les languettes de sécurité de la cassette ont-elles été brisées?
   * Les branchements sont-ils faits correctement?
   * Les têtes sont-elles sales?
7. **L'enregistrement précédent ne peut pas être complètement effacé.** (platine **B**)
   * La tête d'effacement est-elle sale?
8. **Du fait que la vitesse de défilement de la bande est irrégulière, du pleurage et scintillement se produisent.**
   * Le galet-presseur ou le cabestan est-il sale?
   * Le réembobinage de la bande est-il trop serré?

Demagnetiseren van de koppen
Magnetische voorwerpen die te dicht bij de kop worden gehouden en langdurig gebruik van het toestel, leiden tot magnetisering van de kop, waardoor ruis ontstaat. Als de ruis te sterk wordt, kunnen hoge frequenties op de opgenomen band worden uitgewist. Demagnetiseer de kop en de metalen onderdelen die met de cassetteband in aanraking komen om de 20 tot 30 gebruiksuren met een demagnetiseerder, die u in elke audiovakhandel kunt kopen. Voor het gebruik van de demagnetiseerder verwijzen we naar de bijhorende gebruiksaanwijzing.

MOGELIJKE STORINGEN

Wat er uit ziet als een storing hoeft niet altijd op een defekt te duiden. Kontroleer eerst de volgende lijst...

1. **Cassette kan niet worden ingestoken.**
   * Is de cassette wel goed geplaatst?
2. **Als de PLAY-toets wordt ingedrukt, beweegt de band niet.**
   * Is de cassetteband te los opgewikkeld?
3. **Als de PLAY-toets wordt ingedrukt, blijft deze niet zitten, maar springt terug.**
   * Is de band volledig teruggespoeld?
4. **De band loopt, maar er is geen geluid te horen.**
   * Zijn alle aansluitingen goed gemaakt?
   * Staat de MONITOR-schakelaar van de stereo versterker op "TAPE"?
   * Staat de VOLUME-knop van de stereo-versterker op MIN?
5. **De geluidskwaliteit is slecht.**
   * Staan de DOLBY NR-schakelaar in de stand die overeenkomt met de stand bij opname van de betreffende cassette?
   * Zijn de koppen schoon?
   * Is de opname/weergavekop niet gemagnetiseerd?
   * Is de cassette niet versleten?
6. **Opnemen is niet mogelijk.** (deck **B**)
   * Werd het veiligheidslipje uit de cassette verwijderd?
   * Zijn alle aansluitingen op de juiste manier gemaakt?
   * Zijn de koppen niet vuil?
7. **Een vorige opname is niet geheel gewist.** (deck **B**)
   * Is de wiskop schoon?
8. **Een onregelmatige bandsnelheid veroorzaakt wow en flutter.**
   * Zijn aandrukrol en capstan-as schoon?
   * Is de cassetteband niet te strak teruggespoeld?

Desmagnetización de las cabezas
La magnetización de la cabeza con su ruido consecuente se produce al poner cerca de ella objetos magnéticos o al usar la unidad por largo tiempo. Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse. Desmagnetice periódicamente la sección metálica (en contacto con la cinta), cada 20 a 30 horas de uso, con un desmagnetizador de cabezas disponible en el mercado. Para más detalles, remítase al manual de instrucciones del desmagnetizador.

DETECCION DE FALLAS

Aquello que parece ser una avería no siempre lo es. Asegurarse primero....

1. **El cassette no se puede insertar.**
   * ¿Está el cassette correctamente ubicado?
2. **Cuando se presiona la tecla PLAY la cinta no se mueve**
   * ¿Está la cinta demasiado floja?
3. **Cuando se presiona la tecla PLAY no permanece enganchada sino que se libera pronto.**
   * ¿Está la cinta totalmente rebobinada?
4. **La cinta se mueve pero no se oye sonido.**
   * ¿Están todas las conexiones firme y seguramente hechas?
   * ¿Está el conmutador MONITOR del amplificador estéreo en la posición TAPE.
   * ¿Está el control VOLUME del amplificador estéreo en MIN?
5. **La calidad de sonido es deficiente.**
   * ¿Son las posiciones del conmutador DOLBY NR las mismas para grabación y reproducción de la misma cinta?
   * ¿Está sucia la sección de las cabezas?
   * ¿Está magnetizada la cabeza de grabación/reproducción?
   * ¿Está desgastada la cinta?
6. **La grabación no es posible.** (magnetofóno **B**)
   * ¿Han sido extraídas las lengüetas de seguridad del cassette?
   * ¿Están todas las conexiones correcta y seguramente hechas?
   * ¿Está sucia la sección de las cabezas?
7. **La grabación previa no se borra completamente.** (magnetofóno **B**)
   * ¿Está sucia la cabeza de borrado?
8. **Debido a irregularidades en la velocidad de la cinta se produce fluctuación y tremolación.**
   * ¿Está sucio el rodillo de presión o el eje de arrastre?
   * ¿Está demasiado apretado el rebobinado de la cinta?

Tonhuvudens avmagnetisering
Tonhuvudet kan magnetiseras om ett magnetiskt föremål (skruvmejsel etc.) förs i närheten av det eller efter en längre tids användning, varvid bandbruset ökar. Vid kraftigt brus kan höga toner raderas. Tonhuvuden och andra metalldelar som är i kontakt med bandet bör avmagnetiseras regelbundet (var 20 – 30 speltimme) med en defluxer, som kan anskaffas i den välsorterade radiohandeln. Se defuxerns bruksanvisning för korrekt handhavande.

FELSÖKNING

Se nedanstående tabell om problem skulle uppträda...

1. **Kassetten går inte att sätta in i facket.**
   * Är kassetten rätt vänd?
2. **Bandet rör sig inte när PLAY-tangenten trycks in.**
   * Är bandet för löst spolat?
3. **PLAY-tangenten stannar inte i intryckt läge.**
   * Är bandet helt uppspolat på en av spolarna?
4. **Bandtransporten är igång men inget ljud hörs.**
   * Är alla anslutningar korrekt gjorda?
   * Är MONITOR-omkopplaren på stereoförstärkaren i läge TAPE?
   * Är VOLUME-kontrollen på stereoförstärkaren i läge MIN?
5. **Ljudkvaliteten är dålig.**
   * Är DOLBY NR-omkopplarna i samma läge som vid inspelningen?
   * Är tonhuvuddelen smutsig?
   * Är in/avspelningshuvudet magnetiskt?
   * Är bandet utslitet?
6. **Inspelning kan inte göras.** (däck **B**)
   * Är raderfliken bortbruten?
   * Är alla anslutningar korrekt gjorda?
   * Är tonhuvuddelen smutsig?
7. **Tidigare inspelning är inte helt raderad.**
   * Är raderhuvudet smutsigt? (däck **B**)
8. **Eftersom bandhastigheten är oregelbunden uppstår svaj.**
   * Är tryckrulle eller kapstanaxel smutsiga?
   * Är bandet för hårt upprullat?

SPECIFICAGIONS (A/C/J/U-version)

Type:	Stereo double cassette deck
Track system:	4-track, 2-channel
Tape speed:	1-7/8 inch/sec. (4.8cm/sec.) (Normal) 3-3/4 inch/sec. (9.5cm/sec.) (High)
Frequency response (– 20 dB recording)	
Metal tape;	30 — 16,000 Hz 40 — 15,000 Hz (±3 dB)
Chrome tape;	30 — 16,000 Hz 40 — 15,000 Hz (±3 dB)
Normal tape;	30 — 15,000 Hz 40 — 14,000 Hz (±3 dB)
S/N ratio:	58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3%, N = A-weighted, Metal tape) The S/N is improved by about 15 dB at 500 Hz, by max. 20 dB at 1 kHz — 10 kHz with DOLBY C NR on and improved by 5 dB at 1 kHz and 10 dB at above 5 kHz with DOLBY B NR on.
Improvement of MOL:	4 dB at 10 kHz with DOLBY C NR on.
Wow and flutter:	0.08% (WRMS)
Crosstalk:	60 dB (1 kHz)
Harmonic distortion:	K3; 0.5%, THD; 1.0% (metal tape, 1 kHz 0 dB)
Channel separation:	40 dB (1 kHz)
Heads:	Deck **A**; METAPERM head for playback Deck **B**; METAPERM head for recording/playback, 2-gap ferrite head for erasure
Motors:	Electronic governed DC motor for capstan/reel × 1 (For both decks **A** and **B**)
Fast Forward/Rewind time:	Approx. 115 sec. with C-60 cassette
Input terminals	
LINE IN: (× 1 circuit)	Min. input level; 80 mV Input impedance; 50 kΩ
Output terminals	
LINE OUT: (× 1 circuit)	Output level; 300 mV Output impedance; 5 kΩ
PHONES × 1:	Output level; 0.3 mW/8Ω Matching impedance; 8Ω — 1 kΩ
Other terminals:	Remote (COMPU LINK-1) × 2
Power requirement	
A version:	AC 240V, 50/60 Hz
C/J version:	AC 120 V, 60 Hz
U version:	AC 230/127/110 V, 50/60 Hz
Power consumption:	With power on 17 W With power switch stand-by 1.5 W
Dimensions: (W × H × D)	435 × 123 × 288 mm (17-3/16″ × 4-7/8″ × 11-3/8″)
Weight:	4.4kg (9.8lbs)
Accessories:	Pin plug cord...2 Remote cable ... 1

Design and specifications are subject to change without notice.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (Version A/C/J/U)

Type:	Double-platine à cassettes stéréo
Système de pistes:	4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement:	4,8cm/sec. (Normal) 9,5cm/sec. (Grande)
Réponse en fréquence (Enregistrement à – 20 dB)	
Bande "métal";	30 à 16.000 Hz 40 à 15.000 Hz (±3 dB)
Bande chrome;	30 à 16.000 Hz 40 à 15.000 Hz (±3 dB)
Bande normale;	30 à 15.000 Hz 40 à 14.000 Hz (±3 dB)
Rapport signal/bruit:	58 dB (S = 1kHz, K3 = 3% N = A-pondéré, Bande "métal") Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz, de 20 dB maximum à 1 kHz—10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10dB environ à 5 kHz avec le DOLBY B NR en circuit.
Amélioration de niveau de sortie max.:	4 dB a 10 kHz ave le DOLBY C NR en circuit.
Pleurage et scintillement:	0,08% (WRMS)
Diaphonie:	60 dB (1 kHz)
Distorsion harmonique:	K3; 0,5%, THD; 1,0% (bande "métal", 1 kHz 0 dB)
Séparation du canal:	40 dB (1 kHz)
Têtes:	Platine **A**; Tête METAPERM pour la lecture Platine **B**; Tête METAPERM pour enregistrement/lecture, tête de ferrite à double entrefer pour l'effacement
Moteurs:	Moteur CC à asservissement électronique pour le cabestan/bobine × 1 (pour les deux platines **A** et **B**)
Temps d'avance rapide/ Temps de réembobinage:	Environ 115 secondes, avec une cassette C-60
Bornes d'entrée	
LINE IN: (× 1 circuit)	Niveau d'entrée minimum; 80 mV Impédance d'entrée; 50 kΩ
Bornes de sortie	
LINE OUT: (× 1 circuit)	Niveau de sortie; 300 mV Impédance de sortie; 5 kΩ
PHONES × 1:	Niveau de sortie; 0,3 mW/8Ω Impédance caractéristique; 8Ω — 1 kΩ
Autre prise:	Télécommande (COMPU LINK-1) × 2
Alimentation:	
Version A:	240V CA, 50/60 Hz
Version C/J:	120 V CA, 60 Hz
Version U:	230/127/110 V CA, 50/60 Hz
Consommation:	17 W avec l'alimentation en circuit 1.5 W avec l'alimentation hors circuit
Dimensions: (L × H × P)	435 × 123 × 288 mm
Poids:	4,4kg
Accessoires:	Câble à broches... 2 Cable de télécommand...1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

ESPECIFICACIONES (Versión A/C/J/U)

Tipo:	Magnetófono doble de cassette-estéreo
Sistema de pista:	4 pistas, 2 canales
Velocidad de la cinta:	4,8cm/seg. (Normale) 9,5cm/seg. (Alta)
Respuesta de frecuencia: (Grabación a – 20 dB)	
Cinta de metal;	30 — 16.000 Hz 40 — 15.000 Hz (±3 dB)
Cinta de cromo;	30 — 16.000 Hz 40 — 15.000 Hz (±3 dB)
Cinta normal;	30 — 15.000 Hz 40 — 14.000 Hz (±3 dB)
Relación señal-ruido:	58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3%, N = A ponderado, cinta de metal) La relación S-R se ha mejorado en aprox. 15 dB a 500 Hz y en max. 20 dB a 1 kHz—10kHz con DOLBY C NR activado y en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB a más de 5 kHz con DOLBY B NR activado.
Mejora del nivel de salida máxima:	4 dB a 10 kHz con Dolby C NR activado
Fluctuación y tremolación:	0,08% (WRMS)
Diafonía:	60 dB (1 kHz)
Distorsión armónica:	K3; 0,5% DAT; 1,0% (cinta de metal, 1 kHz 0 dB)
Separación de canal:	40 dB (1 kHz)
Cabezas:	Magnetófono **A**; Cabeza METAPERM para reproducción Magnetófono **B**; Cabeza METAPERM para grabación/reproducción, cabeza ferrita de 2 entrehierros para borrado
Motores:	Motor electrónico de CC para el eje de arrastre/carrete × 1 (para ambos magnetófonos)
Tiempo de avance rápido/ rebobinado:	Aprox. 115 segundos con cassette C-60
Terminales de entrada	
LINE IN: (× 1 circuito)	Nivel de entrada mínima; 80 mV Impedancia de entrada; 50 kΩ
Terminales de salida	
LINE OUT: (× 1 circuito)	Nivel de salida; 300 mV Impedancia de salida; 5 kΩ
PHONES × 1	Nivel de salida; 0,3 mW/8Ω Impedancia de salida; 8Ω — 1 kΩ
Otros terminales:	Remoto (COMPU LINK-1) × 2
Alimentación:	
Versión A:	CA 240V, 50/60 Hz
Versión C/J:	CA 120V, 60 Hz
Versión U:	CA 230V/127/110V, 50/60 Hz
Consumo:	17W encendido 1,5W apagado
Dimensiones: (An × Al × F)	435 × 123 × 288 mm
Peso:	4,4kg
Accesorios:	Cordones con clavijas...2 Cable de mando a distancia...1

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

TECHNISCHE DATEN (G-version)

Typ:	Stereo-Doppel-Cassettendeck
Spursystem:	4-Spur, 2-Kanal
Bandgeschwindigkeit:	4,8cm/Sek. (Normal) 9,5cm/Sek. (Hoher)
Frequenzgang: (– 20 dB-Aufnahme)	
Metallband;	30 — 16.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 15.000 Hz (±3 dB)
Chromband;	30 — 16.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 15.000 Hz (±3 dB)
Normalband;	30 — 15.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 14.000 Hz (±3 dB)
Signal-Rauschabstand:	58 dB (DIN 45 500, Mtallban) Der Rauschspannungsabstand ist um 15 dB bi 500 Hz, um max. 20 dB bei 1 kHz — 10 kHz mit DOLBY C NR verbessert und um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB über 5 kHz mit eingeschaltetem DOLBY B NR verbessert
Verbesserung des Höchstausgangspegels:	4 dB bei 10 kHz mit eingeschaltetem DOLBY C NR.
Gleichlaufschwankungen:	0,20% (DIN 45 500)
Übersprechdämpfung:	60 dB (1 kHz)
Klirrgrad:	K3: 0,5%, THD: 1,0% (Metallband, 1 kHz 0 dB)
Kanaltrennung:	40 dB (1 kHz)
Köpfe:	Deck **A**; METAPERM-Kopf (für Wiedergabe) Deck **B**; METAPERM-Kopf (für Aufnahme/Wiedergabe), 2-Spalt-Ferritkopf für Löschen
Motoren:	Elektronisch gesteuerter Gleichstrommotor für Capstan/Spule × 1 (für beide Decks **A** und **B**)
Schnellvorlaufzeit/Rückspulzeit:	Ca. 115 Sekunden (C-60 Cassette)
Eingänge	
LINE IN: (×1 Schaltung)	Minimaler Eingangspegel; 80 mV Eingangsimpedanz; 50 kΩ
Ausgänge	
LINE OUT: (×1 Schaltung)	Ausgangspegel; 300 mV Ausgangsimpedanz; 5 kΩ
PHONES × 1:	Ausgangspegel; 0,3 mW/8Ω Passende Impedanz ; 8Ω — 1 kΩ
DIN-Buchse: **(Nur TD-W303G)**	Min. Eingangspegel; 0,1 mV/kΩ Eingangsimpedanz; 10 kΩ Ausgangspegel; 0,3V Ausgangsimpedanz; 5 kΩ
Weitere Anschlüsse:	Fernbegienung (COMPU LINK-1) × 2
Spannungsversorgung:	Netz 220V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	17W bei Betrieb 1,5W bei Betriebsbereitschaft
Abmessungen: (B × H × T)	435 × 123 × 288 mm
Gewicht:	4,4kg
Zubehör:	Cynchkabel. . .2 Fernbedienkable...1

Technische Änderungen vorbehalten!

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (Version E)

Type:	Double-platine à cassettes stéréo
Système de pistes:	4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement:	4,8cm/sec. (Normale) 9,5cm/sec. (Grande)
Réponse en fréquence (Enregistrement à – 20 dB)	
Bande "métal";	30 à 16.000 Hz (DIN 45 500) 40 à 15.000 Hz (±3 dB)
Bande chrome;	30 à 16.000 Hz (DIN 45 500) 40 à 15.000 Hz (±3 dB)
Bande normale;	30 à 15.000 Hz (DIN 45 500) 40 à 14.000 Hz (±3 dB)
Rapport signal/bruit:	58 dB (DIN 45 500, Bande "métal") Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz, de 20 dB maximum à 1 kHz— 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10 dB environ à 5 kHz avec le DOLBY B NR en circuit.
Amélioration de niveau de sortie max.:	4 dB à 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit.
Pleurage et scintillement:	0,20% (DIN 45 500)
Diaphonie:	60 dB (1 kHz)
Distorsion harmonique:	K3; 0,5%, THD; 1,0% (bande "métal", 1 kHz 0 dB)
Séparation du canal:	40 dB (1 kHz)
Têtes:	Platine **A**; Tête METAPERM pour la lecture Platine **B**; Tête METAPERM pour enregistrement/lecture, tête de ferrite à double entrefer pour l'effacement
Moteurs:	Moteur CC à asservissement électronique pour le cabestan/bobine x 1 (pour les deux platines **A** et **B**)
Temps d'avance rapide/ Temps de réembobinage:	Environ 115 secondes, avec une cassette C-60
Bornes d'entrée	
LINE IN: (×1 circuit)	Niveau d'entrée minimum; 80 mV Impédance d'entrée; 50 kΩ
Bornes de sortie	
LINE OUT: (×1 circuit)	Niveau de sortie; 300 mV Impédance de sortie; 5 kΩ
PHONES × 1:	Niveau de sortie; 0,3 mW/8Ω Impédance caractéristique; 8Ω — 1 kΩ
Autre prise:	Télécommande (COMPU LINK-1) × 2
Alimentation:	220 V CA, 50/60Hz
Consommation:	17W avec l'alimentation en circuit 1,5W avec l'alimentation hors circuit
Dimensions: (L × H × P)	435 × 123 × 288 mm
Poids:	4,4kg
Accessoires:	Câble à broches... 2 Cable de télécommande ...1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

TECHNISCHE GEGEVENS (Versie E)

Type:	Stereo dubbel cassettedeck
Spoorsysteem:	4-sporen, 2 kanalen
Bandsnelheid:	4,8cm/sec. (Normale) 9,5cm/sec. (Hoge)
Frequentiebereik: (– 20 dB opname)	
Metaalband;	30 — 16.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 15.000 Hz (±3 dB)
Chroomdioxideband;	30 — 16.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 15.000 Hz (±3 dB)
Normale band;	30 — 15.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 14.000 Hz (±3 dB)
Signaal/ruisverhouding:	58 dB (DIN 45 500, Metaalband) De signaal/ruis-verhouding wordt met 15 dB verbeterd bij 500 Hz en met maximaal 20 dB bij 1 kHz— 10 kHz met DOLBY C NR ingeschakeld en met 5 dB verbeterd bij 1 kHz en met 10 dB boven 5 kHz als DOLBY B NR wordt gebruikt.
MOL-verbetering:	4 dB bij 10 kHz met DOLBY C ruisonderdrukking
Wow en flutter:	0,20% (DIN 45 500)
Overspraak:	60 dB (1 kHz)
Harmonische vervorming:	K3; 0,5%, totale harmonische vervorming; 1.0% (Metaalband, 1 kHz 0 dB)
Kanaalscheiding:	40 dB (1 kHz)
Koppen:	Deck **A**; METAPERM-kop voor weergave Deck **B**; METAPERM-kop voor opname/weergave, ferrietwiskop met twee luchtspleten
Motoren:	Elektronisch gestuurde gelijkstroommotor voor capstan-as en spoel × 1 (voor deck **A** en deck **B**)
Opspoel-/terugspoeltijd:	Ongeveer 115 sec. met C-60 cassette
Ingangen	
LINE IN: (×1 circuit)	Min. ingangsniveau; 80 mV Ingangsimpedantie; 50 kΩ
Uitgangen	
LINE OUT: (×1 circuit)	Uitgangsniveau; 300 mV Uitgangsimpedantie; 5 kΩ
PHONES × 1:	Uitgangsniveau; 0,3 mW/8Ω Geschikte impedantie: 8Ω — 1 kΩ
Andere aansluitingen:	Afstandsbedieningsaansluiting (COMPU LINK-1) ×2
Netspanning:	220V wisselstroom. 50/60 Hz
Stroomverbruik:	Met toestel aan 17W. Met toestel uitgeschakeld 1,5 W
Afmetingen: (B × H × D)	435 × 123 × 288 mm
Gewicht:	4,4kg
Toebehoren:	Penstekkersnoer...2 Afstandsbedieningskabel...1

Ontwerp en technische gegevens kunnen zonder kennisgeving vooraf worden gewijzigd.

TEKNISKA DATA (Version E)

Typ:	Dubbelt stereokassettdäck
Spårsystem:	4 spår, 2 kanals
Bandhastighet:	4,8cm/sek. (Normal) 9,5cm/sek. (Hög)
Frekvensomfång (– 20 dB inspelning)	
Metallband;	30 — 16.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 15.000 Hz (±3 dB)
Kromband;	30 — 16.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 15.000 Hz (±3dB)
Normalband;	30 — 15.000 Hz (DIN 45 500) 40 — 14.000 Hz (±3dB)
Störavstånd:	58 dB (DIN 45 500, metalband) störavståndet förbättras med 15 dB vid 500 Hz och max 20 dB vid 1 kHz – 10 kHz med 15 dB Dolby C samt med 5 dB vid 1 kHz och med 10 dB över 5 kHz med Dolby B.
Förbättring av max. utsignalnivå:	4 dB vid 10 kHz med Dolby C.
Svaj:	0,20% (DIN 45 500)
Överhöring:	60 dB (1 kHz)
Harmonisk distorsion:	K3; 0,5%, THD; 1,0% (metallband; 1 kHz 0 dB)
Kanalseparation:	40 dB (1 kHz)
Tonhuvuden:	Däck **A**; METAPERM för avspelning Däck **B**; METAPERM för in/avspelning, 2 spalts ferrithuvud för radering
Motorer:	Elektroniskt styrd likströmsmotor för kapstan/spole, 1st (För både däck **A** och **B**)
Snabbspolningstid:	Ca 115 sek. med C-60 kassett
Ingångar	
LINE IN: (×1 krestar)	Min. ingångsnivå; 80 mV Ingångsimpedans; 50 kΩ
Utgångar	
LINE OUT: (×1 krestar)	Gångsnivå; 300 mV Gångsimpedans; 5 kΩ
PHONES, 1 st:	Utgångsnivå; 0,3 mW/8 Ω Passande impedans; 8Ω — 1 kΩ
Andra kontakter:	Fjärrstyrning (COMPU LINK-1), 2st
Strömart:	220 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning:	17W (Standby-läge; 1,5W)
Mått (B×H×D):	435 × 123 × 288 mm
Vikt:	4,4kg
Tillbehör:	Kabel med stiftpluggar, 2 st Fjärrstyrningskabel.....1

Rätt till ändringar förbehålles.

SPECIFICATIONS (B-version)

Type:	Stereo double cassette deck
Track system:	4-track, 2-channel
Tape speed:	4.8cm/sec. (Normal) 9.5cm/sec. (High)
Frequency response: (– 20 dB recording)	
Metal tape:	40 — 15,000 Hz (±3 dB)
Chrome tape:	40 — 15,000 Hz (±3 dB)
Normal tape:	40 — 14,000 Hz (±3 dB)
S/N ratio:	58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3%, N = A-weighted, Metal tape) The S/N is improved by about 15 dB at 500 Hz, by max. 20 dB at 1 kHz — 10 kHz with DOLBY C NR on and improved by 5 dB at 1 kHz and 10 dB at above 5 kHz with DOLBY B NR on.
Improvement of MOL.	4 dB at 10 kHz with DOLBY C NR on.
Wow and flutter:	0.20% (DIN 45 500)
Crosstalk:	60 dB (1 kHz)
Harmonic distortion:	K3; 0.5%, THD; 1.0% (metal tape, 1 kHz 0 dB)
Channel separation:	40 dB (1 kHz)
Heads:	Deck **A**; METAPERM head for playback Deck **B**; METAPERM head for recording/playback, 2-gap ferrite head for erasure
Motors:	Electronic governed DC motor for capstan/reel × 1 (For both decks **A** and **B**)
Fast Forward/Rewind time:	Approx. 115 sec. with C-60 cassette
Input terminals	
LINE IN: (×1 circuit)	Min. input level; 80 mV Input impedance; 50 kΩ
Output terminals	
LINE OUT: (×1 circuit)	Output level; 300 mV Output impedance; 5 kΩ
PHONES × 1:	Output level; 0.3 mW/8Ω Matching impedance; 8 — 1 kΩ
Other terminals:	Remote (COMPU LINK-1) ×2
Power requirement:	AC 240V, 50/60 Hz
Power consumption:	With power on 17W With power switch stand-by 1.5W
Dimensions: (W×H×D)	435 × 123 × 288 mm
Weight:	4.4kg
Accessories:	Pin plug cord...2 Remote cable 1

Design and specifications are subject to change without notice.

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

VNN2266-662M